



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

Z

3207

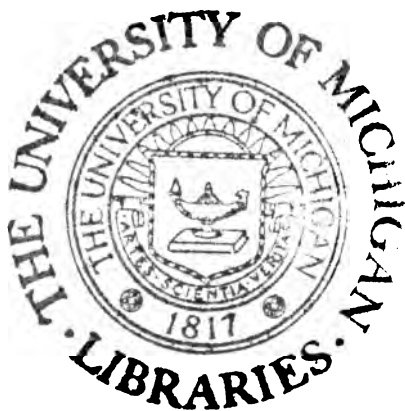
.P7

B963

1880a

A

950,728

















**This is an authorized facsimile  
of the original book, printed by  
microfilm-xerography on acid-free paper.**

**UNIVERSITY MICROFILMS INTERNATIONAL  
Ann Arbor, Michigan, U.S.A.  
London, England  
1979**

Z

3207

,P7

B963

1880a



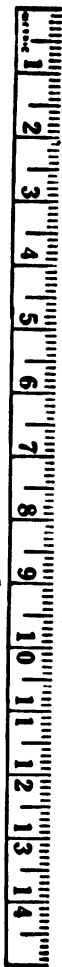


722/29  
of 5520

133:3743-134



THE LIBRARY OF CONGRESS  
PHOTODUPLICATION SERVICE  
WASHINGTON 25, D. C.



13/12. 80

1207. R. A. White  
with the Compiler

2. Wonderful Com  
P. XII - 150

253-5

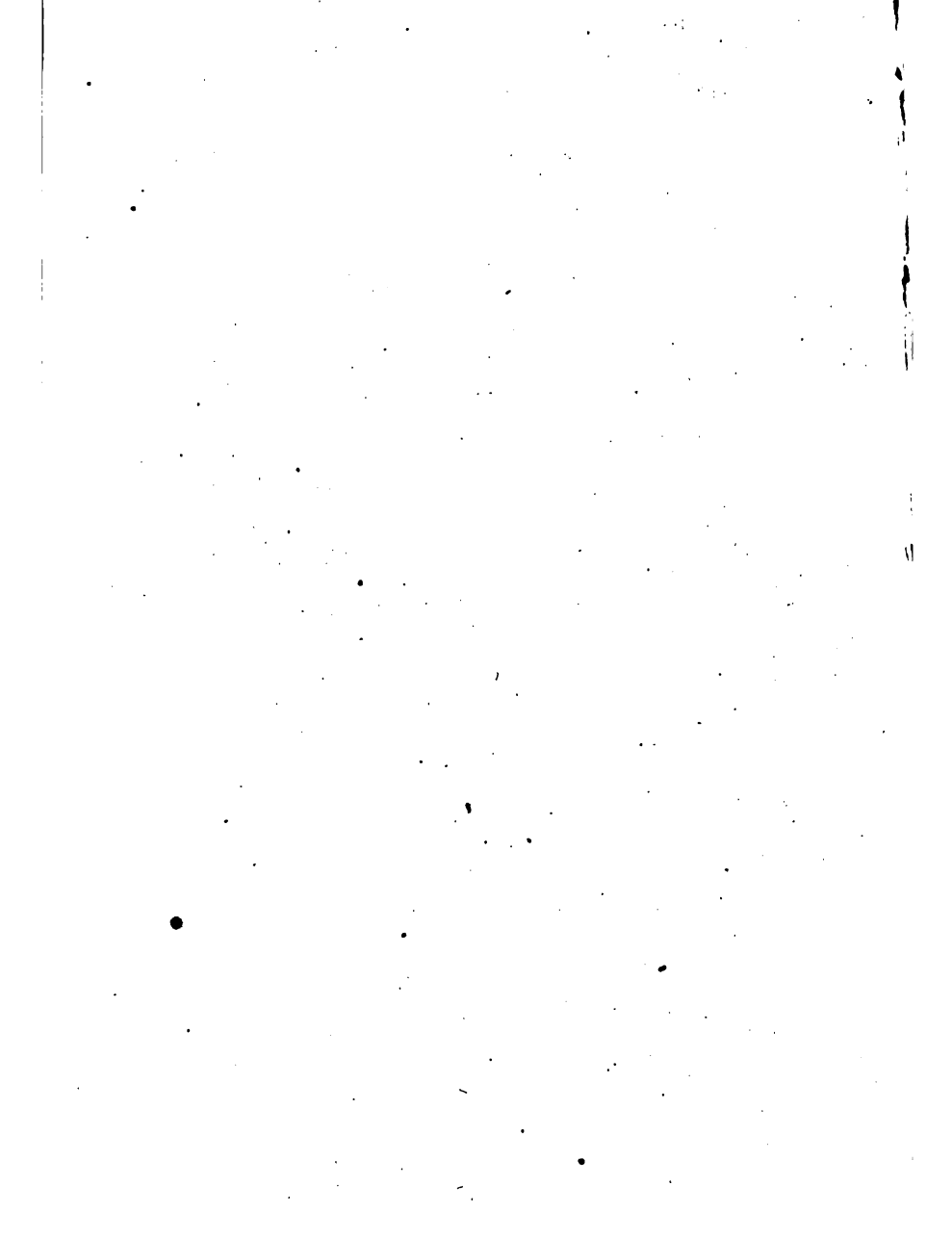
A TENTATIVE  
LIST OF BOOKS AND SOME MSS.  
RELATING TO THE HISTORY  
OF THE  
PORTUGUESE IN INDIA PROPER

BY

A. C. BURNELL

".....entre remota gente edificaram  
novo reino, que tanto sublimaram."  
Couto.

MANGALORE  
PRINTED AT THE BASEL MISSION PRESS  
1880







Prof. Dr. A. Weber,

Ritterstrasse, 56.

Berlin.

\*Dunell,  
San Remo.







Z 3207

.P7 B96

Office

61500

'06

(Fifteen copies privately printed.)

WEBER COLLECTION.

528

## NOTE

---

I have attempted here to give an alphabetical list of the writers on the history of the Portuguese in India and the connected matters. My object in printing a few copies of the following pages is as follows. In the course of twenty years' studies relating to India, I found that the history of the Portuguese had been shamefully neglected. Robertson (following Raynal) already pointed out in the last century our immense debt to the Portuguese: "It is to the discovery of the passage to India and to the vigour and success with which the Portuguese prosecuted their conquests and established their dominions there, that Europe has been indebted for its preservation from the most illiberal and humiliating servitude that ever oppressed polished nations." In attempting to get better information, I found that the true history of the Portuguese in India furnishes most important guidance for the present day, and that the assertions commonly made about it are utterly false, especially in regard to the ecclesiastical history. To collect this information cost me so much labour and expense, that some friends interested in the subject expressed a wish to know where to find it; for them, I print the following pages.

The Portuguese bibliographical works are, at once, very scarce, very dear, and very troublesome to use, as the names are arranged according to the first Christian name of the writer. I have here put all in the usual and convenient order followed in other countries, and made such additions as several years' reading have brought to my notice.

This list is, then, chiefly compiled from the books themselves, and where that was not possible, from:

1. **Barbosa-Machado** (Abb. Diogo). "Bibliotheca Lusitana", 4 vols. Fo. *Lisbon*, 1741-59.

(According to Don Pascual de Gayangos—"Academy" 1878. Octr. p. 353, the compiler's library was purchased for the Crown, and eventually taken to Brazil. The author excludes all foreign writers.)

2. "Bibliotheca scriptorum Societatis Jesu." Fo. (2nd edition) *Rome*, 1676.

3. **Figaniere** (J. G. de). "Bibliographia historica Portugueza." 8°. *Lisbon*. 1860.

(Mentions only those authors who wrote in Portuguese.)

4. **Ossinger** (Joannes Felix). "Bibliotheca Augustiniana". Fo. *Ingoldstadt*. 1768.

5. **Pinelo** (Ant. de Leon). "Bibliotheca Oriental", 3 vols. Fo. (2nd edition), *Madrid*, 1737-8. The first edition was one vol. 1629.

(Contains much information not given elsewhere, but brief and often incorrect.)



6. **Silva** (Innocencio Fr. da). 1810-1877. "Diccionario Bibliographico Portuguez", 7 vols. 8°, and 2 vols. Suppl. *Lisbon*, 1856 etc.

(This is the only scientifically written bibliography of Portuguese literature, but it is swollen out with long descriptions of useless trash. The author's recent death will leave the work incomplete.)

7. **Sousa** (José Carlos Pinto de). "Bibliotheca historica." 12°. *Lisbon*, 1797.

(Includes authors who wrote in Latin.)

8. **Ternaux-Compans** (E.). 1807-1864. "Bibliothèque Asiatique." 8°. *Paris*, 1841.

9. **Tiele** (P. A.) "Mémoire." *Amsterdam*, 1867.

All these books contain much the same entries, but one often mentions books, both printed and MSS., which are not noticed by the others. I have also used bookseller's Catalogues, and especially those of Mr. B. Quaritch, with advantage; also: Watt, Brunet's "Manuel du Libraire" &c., Salvá's "Catalogo", and J. L. Whitney's "Catalogue of the Ticknor Collection". I much regret not having been able to use Quetif's and Echard's "Scriptores ordinis Predicatorum".

Lord Stanley of Alderly has given very full indications of authorities in his prefaces to his publications (for the Hakluyt Society) which have been of much use to me.

The following pages are, I believe, the first attempt of the kind; the books I have referred to abound in obvious errors of many kinds, which I have sometimes been able to correct, but have often been obliged to leave as I found them; I cannot have failed to add others of my own, but, I trust, not many.

As regards MSS. I have entered a select few only; the abolition of the monasteries of the Peninsula must have caused the loss of most mentioned.

*Tanjore, 1880.*

**A. B.**



## A Tentative List.

**Abreu (Emmanuel de).** Breve discurso en que se cuenta la conquista del reyno del Pegu en la India del oriente hecha por los Portugueses desde el año do 1600 hasta el de 1601. 8°. *Lisbon*, 1617.

(Ternaux-Compans. p. 133. No. 1182.)

**Abreu (Miguel Vincto de) ?** A native. He styles himself Amanuense da Secretaria do Governo Geral.

1) Bosquejo historico de Goa. 8°. *Nova Goa*, 1858.

A translation of de Kleguen's book, but corrected and much improved.

2) Folhinha Civil e Ecclesiastica de Goa para o anno de 1850. 8°. *N. Goa*, 1849.

**Acosta (Ohristoval).** Tractado de las Drogas de las Indias sm. 4°. ff. 12, pp. 448 and 38. *Burgos*, 1578.

(At the end is a treatise on elephants.)

In Latin: by Clusius: Aromatum et Medicamentorum ..... liber. 8°. *Antwerp*, 1582.

Do. do. 1593.

In Italian: 4°. Ziletti. *Venice*, 1585.

In French: by Colin. Histoire des drogues. *Lyons*, 1602 and 1619.

The author practised at Goa from c. 1530-1560. His book is, avowedly, much taken from de Orta's "Colloquios". He was a very eccentric man, and his work is far inferior to de Orta's. (Barbosa Machado, I., 572-3.)

**Acosta (Mal.), S. J. † 1604.** Wrote (originally in Portuguese:)  
*Historia rerum a societate Jesu in Oriente gestarum, ad annum*  
... *M. D. lxxiii, recognita.*

ff. 47-200 comprise 4 books of letters from Japan.

ff. 201—end; letters from India in 1568, 9, 70.

12°. ff. 246. *Paris*, 1572.

In Latin also: 4°. *Naples*, 1573, 1576.

*Coloniæ*. 8°. 1574. *Antwerp*, 1605.

There seems to have been an earlier edition—1568; also in

12°. *Dillingæ*, 1571.

In Portuguese: 8°. 1586.

In German: 8°. 1586.

In Spanish: *Alcala*. J. I. Lequerica. 4°. 1575.

According to the Bibl. S. J. (p. 188) the most complete editions are those of  
*Dillingen*, 1571, and *Cologne*, 1574.

**Advis et lettres de la Chine, du Jappon et de l' Estat du roi de  
Mogor et d' autres royaumes des Indes à lui subjects.** 12°. *Paris*, 1604.

(Ternaux-Compans, p. 103; No. 907.)

**Affonso (Martin).** *Itinerario da Ilha de Ormuz até Tripoli de  
Berberia*: MS. 840 of the Porto Library.

("Os Portuguezes em Africa", i. p. 173.)

**Albuquerque (Affonso).** He was a natural son of the Captain-  
General whose acts he records.

*Commentarios de Affonso Dalbuquerque.*

Fo. *Lisbon* (Joaô de Barreyra). 1557.

(In National Library.)

(Ternaux-Compans, p. 46, No. 356 wrongly gives the *d.* as 1556.)

2nd ed. Fo. *Lisbon*, 1576.

3rd ed. 8°. 4 vols. *Lisbon*, 1774.

In English: (Hakluyt Society) by W. de G. Birch. 2 vols. published 1875-7; one remains.

There are some misunderstandings in this translation, owing to the writer's want of acquaintance with Indian matters.

**Almada** (Francisc de). *Gesta proxime per Portugalenses in India, Ethiopia et aliis orientalibus terris ab Emanuele, Portugalie rege, ad Episcopum Portuen. Cardinalem Portugalen. missa.* 4°. *Norwembergac.* J. Weissenburger, 1507.

Do. 4°. *Colonix.* J. Landen, 1507.

(Ternaux-Compans, p. 11. Nos. 80-1.)

**Allares** (Pedro — *i. e.* Cabral). *Account of Calicut etc.* This contains Cabral's voyage in 1500.

In: Vesputius's "Paesi"; Grynæus (1555) pp. 94-202, Ramusio, i., (1588) 121 *b.*—127 *b.* See "Collecção de Noticias" (p. 27); Trigozo (p. 111).

**Almeida** (Antonio Lopes da Costa). *Roteiro Geral.*

Parts V.—VI., 3 include India etc. 4°. *Lisbon*, 1840-4.

— (P. Miguel de—B. J.).

1) Jardim dos pastores, ou festas do anno, na lingua brahmina. 8°. *Goa*, (Jes. Coll.) 1658.

[Ternaux-Compans (p. 199. No. 1864) gives the title in French.]

2) Cinco practicas ? *Goa*, (Jes. Coll.)?

**Alvares (Francisco).** Verdadera informaçam das terras do Preste Joam das Indias. . . . . agora nouamête impresso. Folio, Gothic type. Luis Rodriguez, *Lisbon*, 1540.

The existence of an earlier edition is not proved.

In Spanish, by Padilla: Fo. *Caragoca* A. Millan. 1561. (?) 2nd ed.

See Brunet, Suppt. ii., 977. A second part contains "Cartas". *q. v.*

Also by de Selves. *Toledo*. P. Rodriguez. 1588.

In French: Historiale description de l' Ethiopie, plus une lettre de A. Corsal, ecrite de Cochin aux Indes, en 1575. 12°. *Anvers*. 1588.

In Italian: In vol. i. of Ramusio (1588) 189 ffg.

**Amorim (Fr. Gaspar de—O. S. Aug.)** † 1646.

1) Sermon (on death of Archbp. Menezes) at Cochin, 1618. *Lisbon*, 1620.

2) ——— at Goa Auto da fé 16th Augt. 1636. 4°. Antonio Alvares, *Lisbon*, 1637.

3) ——— about a miraculous cross in St. Monica's convent. *Lisbon*, 1637.

4) Progressos da Congregação dos Eremitos de S°. Agostinho in India. MS.

(Barbosa-Machado, ii. p. 332; Ossinger, Bibl. Aug. p. 44.)

**Andrada (Jacinto Freire d').** Vida de Dom J. de Castro.

Fo. *Lisbon*, 1651.

— — 1671.

— — 1702, 3.

etc. etc.

In English: Fo. *London*, 1664.

A well-written book, but entirely based on Barros.

- (Ray Freire d'). *Commentarios do grande Capitão Ruy Freyre de Andrade* (1619).

This was compiled by Paulo Craesbeeck.

4°. 180 pp. *Lisbon*, (P. Craesbeeck) 1647.

**Andrade** (P. Antonio de—S. J.). *Novo Descobrimento do Grão Cathayo ou dos reinos de Thibet*. 4°. 15 folios. *Lisbon*, (M. Pinheiro) 1626.

(Bibl. Nac. Papeis varios  $\frac{3}{4}$ .)

Also in "Imagem da Vertude, em o Noviciado de Lisboa" by P. Antonio Franco. pp. 376 fig.

In French: *Le Grand Cathay, ou royaumes de Tibet naguères decouverts*; trad. de l'espagnol en français. 8°. *Paris*, 1627.

Do. *Pont à Mousson*, 1628.

(Ternaux-Compans, p. 154. No. 1383; and p. 156. No. 1409.)

In Spanish: *Madrid*. 1628 and 1645.

In Italian: *Rome*, 1627 and *Naples*. do.

In Flemish: 8°. *Brant*, 1631.

Cfr. also Barretto's "Relation," p. 291.

- (Bartholomeu Ferrás de). † 1599. *Thesouro Lusitano Historia do cerco de Goa, e Chaul no anno de 1570*. MS.

- (Diogo de Paiva de). *Chauleidos libri decem* (siege of 1570). 4°. *Lisbon*, 1628. Lived 1576-1660 (B. M. i., 687).

- (Francisco de). *O primeiro Cerco . . . . . de Dio . . . . .* (poem). 4°. *Coimora*, 1589.

**Andrade** (José Ignacio de). Cartas da India e da China. 1847.

**Anna** (Fr. Diogo de Sancta). Ord. S. Aug. † 1646. See "Chronista de Tisuary." i. p. 74.

Verdadeira relação de milagre que aconteceu em o sancto Crucifixo do coro da Igreja . . . . . de Sancta Monica de Goa, em 8 de Feverero de 1636. 4°. *Lisbon*, 1640.

See S<sup>a</sup> Maria's History, p. 419 fig.

**Annaes Maritimos.** 8°. 4 vols. *Lisbon*, 1840-4.

Vol. I. pp. 39-44; 71-77; 299-312.

Sobre as Ilhas de Solor e Timor.

pp. 77-93.

Observações ácerca do actual systema do Governo dos Estados da India.

pp. 251-266. (On Indian matters.) Relatorio do Ministerio do Ultramar. 1840.

pp. 353-370; 405-423; 446-476.

Estabelecimento das Portuguezes em Macáo.

Vol. II. pp. 6-19.

Memoria ácerca da educação publica nos Estados da India.

pp. 53-69.

Causas da decadencia dos Portuguezes na Asia.

(d' Azevedo.)

pp. 101-115; 168-191; 196-222; 252-272; 303-314; 355-381; 427-442; 450-465; 503-525.

Memoria descriptiva e estatistica das possessões P. na Asia. (do.)



Vol. III. pp. 3-31; 41-60; 105-135; 141-161; 197-222;  
297-316; 362-372; 449-472; 506-517; 553-567; 1-22;  
51-69; 235-239; 271-285.

Do. continued.

pp. 64-89; 118-143; 171-191; 213-224.

Noções historicas dos estabelecimentos de Solor e Timor  
pp. 270-277; 372-393.

Memoria sobre as dioceses do real padroado. With maps.

Vol. IV.

pp. 319-334; 367-376. *not continued*.

Memorias da Asia by Albano da Silveira.

This periodical also contains some important documents:

IV. pp. 22-35. Instruction to Magalhães and agreement of  
king with him. (1519).

69-71. Treaty (1547) between Dom J. de Castro and the Rāja  
of Vidyānagara.

71-72. Commendations of certain officers by D. J. de Castro  
when dying.

73. Letter of Dom. Alvaro de Castro (to John II.) about his  
father's death.

105-111. Letter of Miguel Rodrigues to the king, from Diu,  
24 Nov. 1546.

112-118. Instructions to D. Franc. d' Almeida. 6 April 1506.

118-123. Instructions by Alf. d' Albuquerque to Christ. de  
Brito, and treaty with Zamorin. d. 24 Dec. 1573.

170-172. Alvará do Cavalleiro by D. John de Castro.  
4 Jan. 1547.

172-174. Treaty with Nizamoxa. 1547.

174-175. Instruction to Antonio da Silva.

176-177.. Instructions by V. R. Jer. de Azevedo respecting  
measures on hearing of the arrival of English ships at  
Surat in 1615.

**Anville (I. B. B. d').**

1) Eclaircissemens sur la carte de l' Inde. *Map. Paris*,  
1753.

2) Antiquité géographique de l' Inde. 4°. *Map. Paris*, 1775.

**Archivo Portuguez-Oriental. A Periodical. Nova Goa, 1862.**

**Areda (P. Diego d'—S. J.).** Sermo de auto da Fé prégado em  
Goa, anno 1644.

4°. 27 folios. *N. Goa*, College of St. Paulo, 1644.

There is also a counterfeit impression (da Silva)!

**Argensola (Bartolome Leonardo de).** Conquista de las Islas Malvcas.  
Fo. 6 pp. 407. *Madrid*, 1609.

**(Arnaud M.)** Lettre d' un théologien contre la defense des nou-  
veaux chrétiens. 12°. 1687.

**Arthus (Gothardus).** Indiae Orientalis historia. 8°. 1592.  
Also—1607, 1608, 1612.

**Assumpção (Fr. Manuel da).** 18th century.

Ord. Er. Aug. Rector of the Mission of St. Nicholas of Toledo in Bengal.

1) Vocabulario em idioma bengala e Portuguez. 8°. xii. 592 pp.

*Lisbon*, 1743.

(Bengali-Portuguese and Portuguese-Bengali.)

2) Catechismo da doutrina christã... em idioma bengala e Portuguez. 8°. F. de Silva. *Lisbon*, 1743.

(Barbosa-Machado. iii. pp. 183-4 Ossinger Bibl. Aug. p. 84 gives the title of the last as: Catechismus doctrinæ Christianæ per modum dialogi.)

**Assumptione (Manuel de).** Prior of Columbo, † 1630.

Recopilação breve das guerras da Ilha de Ceilaon... 18 chap.

The MS. was in the Convent of N. Senhora da Graça at Lisbon.

**Astley's New Collection of Voyages.** 4 vols. 4°. *London*, 1745.

Astley was the proprietor; the book was compiled by one Green.

**Autos da Fé,** Sermons at, at Goa.

1617 by Fr. Antonio da Encarnação. O. S. D. *Lisbon*, 1628.

1636 by Fr. Gaspar de Amorim. O. S. Aug. (B. M. ii., 332.)

See above.

1642 by Fr. Manoel da Cruz. O. S. D. (B. M. iii., 237.)

*Lisbon*, 1642.

1644 by P. Diogo d' Areda, S. J.

1645 by Fr. Antonio da Trindade. O. S. Franc. (B. M. i. 408.)

1672 by Fr. Antonio Pereyra. (B. M. i. 346.)

1676 see Dellon (ch. xxxiii., pp. 277 ffg.)

In 1705 (Sept. 5) the Archbishop of Cranganor (J. Ribeiro, S. J.) preached at an auto da fé at Lisbon a sermon against the Jews. This was answered by the London Rabbi David Nieto: *Respuesta al sermon predicado por el Arçobispo de Cranganor.* 8°. Por Carlos Vero. Villefranche (London) n. d.

daSilva (ix. p. 107) says that the preacher of the first was D. Diogo da Anunciação; he gives the *d.* of the last as 1723 or 4.

Autos da Fé continued till 1723 at Goa; this last was the 71st.

**Avisi particolari delle Indie di Portugallo, ricevuti in questi anni de 1551 et 1552, de li reverendi padre del la comp. de J. 8°.**  
Roma. 1552.

(Ternaux-Compans, p. 43. No. 329.)

— (**Nuovi**) del Indie de Portugallo. 8°. 1559.

(Ternaux-Compans, p. 48. No. 376.)

— (**diversi**) dall' Indie de Portugallo. 1551-1558. 4 vols. 12°.  
*Venezia*, Tramezzino 1562-5.

(Ternaux-Compans, p. 49. No. 386.)

— (**diversi**) particolari dall' Indie de Portugallo, ricevuti dalli padri della comp. di Giesu. 2 vols. 12°. *Venezia*, 1568.

(Ternaux-Compans, p. 53. No. 419.)

**Avvisi (Nuovi) dell' India de R. P. della C. de J. ricevuti quest' anno MDLXXI.**

12°. P. Borela, *Brescia*, 1571.

(Ternaux-Compans, p. 55. No. 432.)

**Azevedo** (Augustinus — Ord. S. Aug.)? a native.

Appontamentos sobre as couzas da India, e Reyno de Monomotapa.

MS. in the King's Library.

(Barbosa-Machado. Ossinger. p. 91.)

— (Manuel Felloissimo Lousada de Araujo e).

- 1) Memoria sobre as principaes causas remotas da decadencia dos Portuguezes na Asia.

In "Annaes Maritimos e Colonaes".

2a. serie No. 2. pp. 53 fig.

8°. *Lisbon*, 1842.

- 2) Memoria Descritiva e Estatistica das Possessões Portuguezes na Asia, e seu Estado actual. In do: No. 3 & fig.

**Azurara** (Gomes Eannes d'). Chronica do descobrimento de Guiné ed. by Santarem, with prefáce. Port. of Prince Henry.

4°. *Paris*, 1841.

(This was written in 1453. It covers up to 1448.)

**Balbi** (G.). Viaggio all' Indie Orientali. 8°. *Venice*, 1590.

There is an English abridgment in Purchas. ii. 1722-1729; reprinted by Pinkerton, vol. ix.

In German: in German De Bry "Petits Voyages," Pt. vii. (1605).

In Latin: in Latin De Bry "Petits Voyages." Pt. vii. (1606).

**Baldæus** (Phillip). Beschrijving. Fo. *Amsterdam*, 1672.

The best description of the state of the Portuguese towns conquered by the Dutch, before they decayed.

In English: in Churchill's "Voyages," iii. (1712).

In German: Fo. *Amsterdam*, 1672.

In French: Fo. do. 1671.

### **Barbosa (Duarte).**

That this book is by Barbosa rests on the assertion of Ramusio.

Liuro em que da relação do que viu e ouviu no Oriente. 4°.

*Lisbon*, 1813.

(In Vol. II. of Collec. de noticias. . . . das nações ultram. pp. 231-394.)

In English: by Lord Stanley of Alderley for the Hakluyt Society from a Spanish MS. of 1524 (which is a translation from the Portuguese) in the Barcelona Library, and two other similar MSS. in the Munich Library:

The Coasts of East Africa and Malabar. 8°. 1866.

In Italian: in Ramusio, vol. i. *Giunti*, 1554.

The text is still in a most unsatisfactory state (Col. Yule). It belongs to 1516.

### **Barbosa (D. José). Theatine.**

1) Epitome da vida de D. Luis Carlos Ignacio Xavier de Menezes. . . . . duas vezes vice rei da India. 4°. pp. 123. *Lisbon*, 1743.

2) Relação da passe e da entradas publica. que fez na cidade de Goa o Illmo Sr. D. Pedro Miguel do Almeida . . . . vice rei. . . . 4°. 18 pp. *Lisbon*, 1746.

**Barbosa (D. Vicente).** Theatine. Compendio da relação que  
veiu da India o anno de 1691, da nova missão.....na  
ilha de Borneo. 4°. 12 pp. *Lisbon*, 1692.

In Bibliotheca Nacional "Papeis varios". Nos. 3-50.

(Ternaux-Compans mentions it: p. 263. No. 2616.)

**Barbuda (Luys Osello de).** Empresas militares de los Lusitanos  
(Spanish.) 4°. *Lisboa*, 1624.

(Pinelo, i. Col. 71. Ternaux-Compans, p. 147. No. 1325.)

**Barretto (P. Francisco, S. J.).** 1608-1663. Bishop of Cochín 1657-  
1663. (Ind. Or. Chris. p. 120.)

Relazione delle Missioni e Christianita in Provincia Malabarica.

8°. (per Corbeletti.) *Rome*, 1645.

(Ternaux-Compans, p. 181. No. 1657.)

In French: 8°. (chez Henault.) *Paris*, 1645 (? 1646).

It forms the second part, pp. 183-233 of a 12mo. vol. with a general title:

Relation de ce qui s'est passé depuis quelques années, iusques à l'An  
1644, au Japon, à la Cochinchine, au Malabar, en l'isle de Ceilan, et en  
plusieurs autres Isles and Royaumes de l'Orient compris sous le nom des  
Provinces du Japon et du Malabar, de la Compagnie de Jesus.

Divisée en deux Parties, selon ces deux Provinces.

It has a separate title: Seconde Partie. Relation des Missions de la  
Province de Malabar, etc. The first part is: F. Cardim (S. J.) Relation de la  
Province du Japon etc. from the Portuguese, *d.* 1646. The second part is  
dated 1645; but this is obviously a mistake for 1646, as the end of Pt. I.  
and the beginning of Pt. II. form part of the same sheet.

Whitehouse ("Lingerings", p. 158 *n.*) indulges in some most ridiculous  
conjectures regarding Barretto's work. It is nothing more than a matter-of-  
fact account of the work of the Jesuits in these two Provinces.

The preface is signed L. M. which, beyond doubt, stands for Jean Machault, though Ternaux-Compans (p. 183. No. 1681) has another version (*Paris*, 8°. 1646) avowedly by Machault with the title: *Relation des Missions de Jesuites en Japon, au Malabar etc.*

**Barros (João de).** 1496-1570. At first employed at Court; afterwards Factor at the "Casa da India". An interesting notice is by Sasseti (De Gubernatis, "Storia dei Viaggiatori Italiani", pp. 222-3).

"Asia"; Fo. Decadas i-iv. 1552, 3, 1563, 1615 1628, 1752, 1777-8.

The 4th Decada was left in disorder by Barros, and was obtained by Philipi. from his eldest son's widow, and finally arranged by Lavanha (S. de Faria, Vida, pp. liii. ff.) This history comes down to 1539 (March).

A full description of the chief editions is in Salvá, ii. p. 582 ff. The only edition ordinarily accessible is that of 1777-8, but the orthography has been changed in it to a great extent.

In Italian: (Dec. i. and ii.) by Ulloa, 4°. 1561; 8°. 1562; 4°. 1601.

Partly also in Ramusio, i.

In French: Partly in Thevenot.

In Spanish: Libro nono de la terceira decada. . . . fo. *Madrid*, 1628.

**Bartholomæo (P. Paulinus a Sancto).** O. Carm, Discalc.

India Orientalis Christiana. 4°. *Rome*, 1794.

Contains a complete survey of the condition of the Catholic Church in India in the last half of the 18th century. The historical part is poor, but there is a useful map, and much out-of-the-way information is, occasionally, given.



**Bartholus (Daniel).** *Missio Mogorensis.* 12°. *Rome*, 1653 & 1667.

**Bartoli (—).** *De vita et rebus gestis sancti Francisci Xavieri.* *Lugduni*, 1666.

— (P. D.)

- 1) *Historia della comp. de Gesu dell' Asia, della China and dal Giappone.*

Fo. *Rome*, 1667.

- 2) *Missione al Gran Mogor del Padre Ridolfo Acquaviva.* 8°. *Rome*, 1714.

**Bem (D. Thomás Castano de).** *Ord. S. Cajetani.*

- 1) *Memorias . . da sagrada religião dos clerigos regulares em Portugal e suas conquistas na India Oriental.*

Fo. vol. i., viii., lvii., 507 pp. *Lisbon*, 1792.

vol. ii., xxxii., xxxviii., 416 pp. do. 1794.

The parts relating to the Indian Missions (from 1640) are: 4. ii. (vol. i. pp. 78-139) and 44. xix-xxii. (vol. ii. pp. 274-392).

- 2) "Castreidos" etc. A Latin poem on L. João de Castro's victory at Cambay. 4°. pp. xlii-112. *Lisbon*, 1739.

**Bencius (Franciscus).** *Quinque martyres Societatis Jesu in India. Poema heroicum.* *Rome*, ex typographia Vaticana. 1592; also at *Frankfort*, 1654.

**Berichte** (Ausführliche)- der dänischen Missionarien aus Ost-Indien. 60 parts and indexes. 8°. Port. of Ziegenbalg, and plates. *Halle*, 1718-42

This is the source from which Gaudard and many others compiled their books.

**Bernardino** (Fr. Gaspar de S.—Ord. S. F.) 16th and 17th century.  
Itinerario da India por terra até este reino de Portugal.

Parte 1 only.

4°. vii. 130 ff. *Lisbon*, (V. Alvares), 1611.

2nd ed. 259 pp. 8°. do. 1842.

3rd ed. 8°. do. 1855.

(The 1st edition is very rare. Salva ii. p. 754.)

**Bertrand** (Père, J.—S. J.). La Mission du Maduré. 4 vols. 8°. 4 vols. (first introductory) 8°. *Paris*, 1847; -8; -50; -4.

The author was long on the Madura Mission. This commenced in 1592, with little success till 1606, when de Nobili arrived. Only one father survived till the re-establishment of the order in 1814.

**Bocarro** (Antonio) succeeded de Couto at Goa.

1) 52 plans of Forts etc. (1635) MS.

(Barbosa Machado, i. pp. 221-2.)

2) Decada 13 da historia da India. (1612-17.) 2 pts.

4°. *Lisbon*, 1876.

(Used by Faria y Sousa, i. pref.)

**Boletim** do Governo do Estado de India. Commenced 7th Dec. 1837; a weekly, and since 1857 a bi-weekly paper. *N. Goa*.

— do Governo de Goa. *N. Goa*.

**Bordello** (Lopes de Lima e). Ensaio sobre a estatística das possessões Portuguezas no Oriente. Vols. 1-5. 8°.

(Vol. V. treats of Goa etc.)

**Botero** (Giovanni). Relationi universali, 4 parts, with 4 maps (Europe, Asia, Africa, America) 1622. Aggiunta alla quarta parte dell' Indie. 1623.

The new world is comprised in these relations as well as the old. Many curious remarks will be found in the work, which even now is worthy of examination.

**Bouhours** (P.). Vie de Saint François-Xavier. 4°. *Paris*, 1684.

**Bragança** (Dom Theot. de). "Cartas". (q. v.)

**Brandolini** (Ant.—S. J.). Justificatio. Rome, c. 1720.

(On the Malabar Rites.)

**Brito** (Fernando Pereira de). 1640-1702. Historia do . . . . Ven. P. João de Brito. Fo. *Coimbra*, 1722.

A life of the Saint, by his brother.

The Jesuits and the Indian Churches have a special service on Feb. xiii. See App. to Mechlin ed. of the Roman Missal. There is an earlier life by Maldonado q. v. and a letter by Laynez q. v. He was a Jesuit Missionary in S. India, and was killed in the Marava country: 4 February 1693.

— (B. Gomes de). Historia em que se escrevem os Naufragios, que tiverão as Naos de Portugal, depois que se poz em exercicio a Navegação da India. (1552-1601.) 2 vols. sm. 4°. *Lisbon*, 1735-6.

**Bruce (John).** Annals of the Honorable East India Company.  
3 vols. 4°. *London*, 1810.

**Bry (Th. S. Th. de) et Merian (Math.)**

Collectiones peregrinationum.

Second series or "Petits Voyages", fo. *Frankofurti et  
Oppenheim*, 1598-1633.

The 2nd 3rd and 4th parts contain a Latin version of Linschoten (*q. v.*)  
by Lonicerus, somewhat altered and arranged from the Dutch. Also in  
German:

Sammlungen der Reisen u. s. w. do. 1597 etc.

The 2nd, 3rd and 4th parts contain a German version of Linschoten,  
printed 1597-1600, *i. e.* before the Latin version. It is by Lonicerus.

The collection of the De Bry brothers is highly valued, but is a mere  
curiosity. The Bibliography of the two editions has been elaborately studied  
by Rothelin (1742), Camus (*Mémoire sur les Grands et Petits Voyages*.  
4°. *Paris*, 1802) and is amply given by Brunet. See also Tiele's *Mémoire*.  
So far, at least, as the edition of Linschoten is concerned, all the plates not  
copied from the original ed. (1596) are fanciful and worthless.

**Bualdi (Mich. Ant.).** L' India Orientale soggettata al vangelo  
descritta da Michel Angelo Bualdi. 4°. Lazzari, *Roma*, 1653.

**Buchanan (Claudius, M. A.).** Christian Researches. 8°. 1811.

This trivial and credulous book was a great favourite of the evangelical  
party at the beginning of this century, and went through many editions.

**Burton (R. F.).** Goa and the Blue Mountains. 8°. *London*, 1851.

An amusing and accurate description of Goa as it was in 1847.

**Bussièrè (Jean de).** La Vie de Saint François-Xavier. 12°.  
Molin, *Lyon*, 1671.

**Busten (T. B. de, B. J.).** *Grammatica linguae Canarinae.* 4°. *Rachol*, 1640.

**Cabral (P. Francisco, B. J.).** *Varias Cartas.*

(In collection of 1598.)

— (João de, B. J.). *Relação copiosa dos trabalhos que padeceu na missão do Tibet.* (1635.)

(According to Barbosa Machado (ii., 617) a MS. copy was sent to Rome.)

— (Pedro Alvares). *Navegação do Capitão P. A. Cabral.*

See Trigo (S. J. de M.) *Collecção de Noticias*, vol. iii., pp. 107-137.

Also in Ramusio, Africanus and Grynæus. King Emmanuel's first letter (1505) refers to this voyage.

**Cacegas (Fr. Luis).** *História de S. Domingos particular do Reino e Conquistas de Portugal.*

— reformada e amplificada per Sousa. 4 vols. Fo. 1767.

**Calderon (D. Mathias de Peralta).** *El apostol de las Indias S. Francisco Xavier.* 4°. *Pamplona*, 1665.

**Calle (Juan de la).** *Noticias de las Indias.*

**Caminha (Antonio Lourenço).** *Ordenações da India.*

*Lisbon*, 1807.

**Camões (Luis de).** *Os Lusíadas.* 4°. *Lisbon*, 1572.

Pinelo gives a long list of editions and CC. (i. 25 fig.)

..... "Camoens, whose poems make us feel something of the charm of the *Odyssey*, and the magnificence of the *Aeneid*".

Montesquieu, "*Spirit of Laws*". (by Nugent). xii. 21.

The poem is, unquestionably, a very fine one, and the harmony of language is wonderful; but it is on the classical pattern, and local colour is entirely wanting. Humboldt goes too far in estimating it in this respect (*Cosmos*, ii. pp. 424-7) by the description of a water spout.

**Cardim (T.).** Relation de la province du Japon, du Malabar, de la Cochinchine, de l'isle de Ceylon et de plusieurs isles et royaumes de l'Orient, écrite en Portugais par le P. T. Cardim traduite en françois par P. F. Lahier. 8°. *Tournay*, 1645.

(Ternaux-Compans, p. 182, No. 1671.)

**Carneiro (Diogo Gomes).** Historia da guerra dos Tartaros (from the Latin of M. Martines). 16°. *Lisbon*, 1657.

**Cartas annuas**, or reports by Missionaries.

The most important of all these letters are those by St. Francis Xavier. Brunet and Ternaux-Compans give:

Copie d'une lettre missive envoyée des Indes par Monsieur maitre François-Xavier à son prevost monsieur Egnace de Layola.

Sm. 8°. *Paris*, Jehan Corbon. 1545.

Collective edition in Latin translated from the Spanish and Portuguese (by H. Tursellin and P. Possin).

8°. *Rome*, 1667.

12°. *Lyon*, 1682.

8°. *Vienne*, 1747.

(with opuscles) 8°. *Bologna*, 1795.

From this last edition was made the French translation.

2 vols. 8°. *Lyons & Paris*, 1828.

Lettres choisies de St. François-Xavier, 8°. *Warsaw*, 1739.

Pineo (l. 95) says that D. João Soares, Bishop of Coimbra, printed all in Portuguese at Alcala. See also Xavier (St. F.) below, and Coleridge (H.).

**Cartas 8°. 675 folios (!!)** *Coimbra*, 1570.

2 Copies known: in Library "Paço real das Necessidades" and National Library at Lisbon. The last is imperfect.

- 4°. *Coimbra*, 1570.
- 4°. 1575.
- 1548-63. (Spanish) 4°. viii. 478 pp. *Coimbra*, 1565:
- (from Japan) 1549-71. 4°. J. de Lequericca. *Alcala*, 1575.  
(Ternaux-Compans, p. 58. No. 464. This does not appear to refer to India.)
- que os Padres Irmaãos da Companhia de Jesus escreuerao..  
1ª parte 1549-80.  
Fo. 481 folios *Evora* (M. de Lyra) 1598.  
2ª. parte (1581-89). 267 folios, no title. Double columns in Roman type.

This was done by the order of the Archbishop Dom Theotónio de Bragança. The collection comprises 206 letters, and is the largest published; there is, however, but little relating to India in it. It does not appear to have been used by Possinus for his supplementary collection of the letters of St. Francis Xavier. The following are given here: 1) From Goa, 20th Jany. 1549. (l., f. 1); 2) From Malacca, 22nd June do. (f. 3 b.) 3) From Cangoxima, 1st Nov. do. (f. 7 b.); 4) From do. 5th Nov. do. (f. 15 b.); 5) From Cochín, 19th Jany. 1552 (f. 21 b.). Nos. 1 and 3 are not in Possinus; Nos. 2, 4 and 5 are there, but got direct from Goa.

- que embia de la India el P. Enrrique Enrriques .....  
recebidas el año de 1551. 4°. 16 pp. n. d.

(This is in Spanish. A copy is in the National Library at Lisbon.)

**Cartas** by St. F. Xavier, M. Gaspar and others. 1552 (Spanish).  
4°. 32 pp. with woodcut frontispiece.

— received 1555. 4°. 33 folios Gothic type, with woodcut frontispiece. *Lisbon*, 1555.

— copia de diversas Cartas de algunos padres y hermanos de la compania de Jesus, recebidas el año de mil y quinientos cinquenta y cinco. de las grandes maravillas q̄ deus nuestro señor obra en augmêto de la santa fe catholica en las Indias. . .

Sm. fo. (ff. lxvi-lxxx) *Caragoça*, Ag. Millan, 1561.

This is the 2nd part of Alvarez, *Historias de las cosas de Ethiopia* (tr. by Padilla). See Salvá, ii. p. 580.

— 1557-1561. (Spanish).  
4°. pp. iv. and ff. 103. *Coimbra*, 1562. Salva ii. 595.

— 8° 64 folios. *Lisbon*, 1593.

In the National Library at Lisbon, and in Sr. Figanliere's Library.

**Carta da Edificação**; gloriosos trabalhos dos Missionarios da C. de Jesus na Missão de Maduré. 4°. *Lisbon*, 1743.

\_\_\_\_\_successos do anno 1740. 4°. *Lisbon*, 1746.

\_\_\_\_\_successos do anno 1743. 4°. *Lisbon*, 1747.

\_\_\_\_\_successos até o anno de 1745. 4°. *Lisbon*, 1753.

**Cartas.** Several, hitherto unpublished, from 1599 to 1634 are given in the Coimbra J. "O Instituto." Vol. ix.



— A large MS. collection is in the Library of the "Academica real de sciencias" at Lisbon.

For contents, see Da Silva, ii. pp. 44-50. There is but little from India. (This came from the Jesuit's House at Evora.)

The early series of printed "Cartas" ceased with those of Pimenta (1599 and 1600); then came the "Relations" or compiled reports based on the letters sent: for 1600-1 by Guerrero-Collaço (1604); Jarric (1608); Figueroa (1614); Barretto (1645); Machault (1651 etc.); de Magistris (1661).

Lastly, the "Lettres Édifiantes" series began in 1702 and was succeeded in this century by the "Annales."

With the 18th century began the literary stage of controversy against and for the Jesuits (Norbert, Lainez etc.).

**Carvalhaes** (Rodrigo Pinto Pizarro de Almeida). Os Lusos e os Bretões na India e Europa. Article, signed A. in the "Nacional". No. 1498. 4th Jany. F. 1840.

**Carvalho** (D. Antonio Feliciano de Santa Rita). Ord. S. Bened. Archbishop of Goa, 1836-9.

- 1) Resposta do folheto. 4°. 136 pp. *N. Goa*, 1838.
- 2) Resposta ao folhetino. 4°. 6 pp. *N. Goa*, 1838.
- 3) Pastoral. 4°. 38 pp. *N. Goa*, 1838.

These are tracts relating to the "Padroado".

— (Ignacio Sarmiento de). Relação das Armas Portuguezas nas partes da India, e tomada de Aycota até anno 1661.

4°. 20 pp. *Lisbon*, (D. Carneiro) 1663.

— (Lourenço Barreto de). *Relação das armas Portuguezas na India, e tomada de Aycota, até o anno de 1661.*

4°. *Lisbon*, 1662.

(Mentioned only by Ternaux-Compans.)

**Castanheda** (Fernão Lopes de) † 1559; went to Goa in 1528. His work ends with 1548.

*Historia do descobrimento e conquista da India.*

4°. 267 pp. *Coimbra*, 1551.

(*Livr. das Necessidades* vol.  $\frac{421}{51}$ .)

The other 8 books appeared in 1561. For an elaborate collation of the 1st ed. see Salvá ii. 613 ff.

The 1st book was again printed in 2 vols. 12°. at *Lisbon* in 1797; 2nd complete ed. 4 vols. 4°. *Lisbon*, 1833.

The first book was translated into English by N. L(itchfield); but it differs from both the first and second editions of the Portuguese. (Black letter) 4°. *London*, 1582.

In Spanish: 8°. ff. 225, 6, 1. *Antwerp*, 1554.

In French: by Nic. Grouchy. 4°. 1553, and 8°. 1554.

In Italian: by Ulloa. 2 vols. 4°. *Venice*, 1578.

Faria y Sousa finds fault with the author's style and "Geographia", but allows the merits of his statement of facts.

**Castilho** (Antonio de). *Commentario do Cerco de Goa e Chaul no anno de MDLXX.*

8°. 48 folios. *Lisbon*, (A. Goncalvez) 1573.

..... 32 pp. *Lisbon*, 1736.

(Bibl. Nac. Papeis varios  $\frac{1}{6}$ ).

**Castro (Affonso de).**

- 1) Une rebellion à Timor. (In French) *Batavia*, 1860.
- 2) Memória sobre Timor, in: *Annaes do Conselho Ultramarino*.
- 3) As possessões Portuguezas na Oceania. 8°. *Lisbon*, Imp. Nac. 1867.

— (Fr. Fernando de).

- 1) Vida de Dom. João de Castro iv°. Vice Rey da India 1604.
- 2) Roteiro. To India in 1538 and from Goa to Diu. MS.  
(Barbosa-Machado, ii. 21.)

— (D. João de).

- 1) Roteiro. (From Goa to Suez in 1541.) 8°, with Atlas.  
*Paris*, 1833.
- 2) Primeiro Roteiro da Costa da India, desde Goa até Diu. . . .  
(See Kopke). 8°, with Atlas. *Paris*, 1843.
- 3) Cartas escriptas ao . . . . rei D. João iii., in the "Investigador Portuguez." Nos. 63 and 64. (1816).
- 4) Duas Cartas sendo uma para os Vereadores da cidade de Goa, e outra para os vereadores de Chaul. In the "Panorama." 1846.

**Centellas (L.)** Voyages et conquêtes des rois de Portugal aux Indes. 4°. *Paris*, 1658.

**Chaves (Balthazar Manuel de).**

Annal Indico Historico do governo do . . . . . Marquez de Tavora . . . . . 4°. *Lisbon*, 1754.

(Bibl. Nac. Papeis varios 2<sup>o</sup>.)

**Chemnitius (M.)** "De Lusitanorum in Indiam Orientalem navigatione carmen." 4°. *Lipsiæ*, 1580.

**Chronista (O.)** de Tissuary. Periodico mensal, ed. J. H. da Cunha Rivara. 4°. (42 numbers) 4 vols. pp. 366, 296, 274, 98. *Nova Goa*, 1866-9.

**Coelho (Simão Torrance).** Elogio de D. João de Castro vice-rey da India. 4°. pp. 102, 2. *Lisbon*, 1643.

Also in: Obras de João Pinto Ribeiro, vol. II. and in Jacinto Freire's Life of I. de Castro, ed. 1736. 4°.

**Colaço (José Maria Delorme).** Galeria dos vice-reis e governadores da India Portugueza. 4°. *Lisbon*, 1839-40.

Ended with No. 16 (D. Affonso de Noronha).

**Coleridge (Rev. Henry I.—S. J.).** Life and Letters of St. Francis Xavier, 2 vols. 8°. *London*, 1872.

**Collasso (P. Antonio — S. J.).** 1568-1647.

He was "Procurador General" of the provinces of Portugal, India, Japan and Brazil.

1) Tr. Guerrero into Spanish. 4°. *Valladolid*, 1604.  
"Relacion Annual".

**Collecção** de Memorias relativas ás façanhas dos Portuguezes na India. Fo. (18 Memoirs). *Lisbon*, 1839-1841.

— de Noticias para a historia de Nações ultramarinas Portuguezas. vii. vols. 4°. *Lisbon*, 1812-1841.

vol. i. Breve relação das escrituras dos Gentios da India Oriental e dos seus costumes. pp. 1-59.

Said to have been copied from the MS. in the Jesuits' House; perhaps of the 17th century.

ii. Noticia summaria do gentilismo da Asia. pp. 63-126.

This is of the 18th century, v. p. 113 where Nâna Bâlaaji Rao is mentioned.

iii. Navegação do Capitão Pedro Alvares Cabral.

pp. 107-137.

"Lopes (Thomè)—Navegação as Indias Orientaes.

pp. 159-215.

"João d'Empoli—Viagem as Indias Orientaes. pp. 219-229.

(These three are all from Ramusio's Italian.)

"Livro de Duarte Barbosa. pp. 231-394.

iv. Roteiro da Viagem de Fernam de Magalhães.

pp. 147-176.

v. Ribeiro (Capitão João) Fatalidade historica. pp. 1-274.

vi. Rebello (Gabriel) Informação das cousas de Maluco.

pp. 145-307.

**Contreras** (Francisco de). Nave tragica de la India de Portugal.  
4°. *Madrid*, 1624.

(Ternaux-Compans, p. 148. No. 1329.)

**Conversion** (La), du plus grand roy des Indes orientales à présent regnant à la foy catholique avec six mille habitants de son royaume.

Nouv. traduit d'espagnol en français par le sieur de la Richardiére. 8°. *Paris*, sur la copie imprimée à Bourdeaux, par S. Millange, 1621.

(Ternaux-Compans, p. 142. No. 1274.)

**Correa** (Gasper). *Lendas da India* (up to 1550). 4°. 8 pts. 4 vols.  
Vol. i. 1497-1510; vol. ii. 1511-1526; vol. iii. 1527-1537;  
vol. iv. 1538-1550.

As regards the history of the MSS. and their discovery, see the preface (pp. iii.-iv.) to Lord Stanley of Alderley's "Three Voyages."

The end of ch. vi. and the beginning of ch. vii. are missing in vol. i.

*Lisbon*, 1858-1864.

The "Three Voyages of Vasco de Gama" have been translated from this into English by Lord Stanley of Alderley. The translator was able to consult some MSS. not known to the editors of the text.

8°. Hakluyt Society, 1869.

**Corsali** (Andrea).

1) Lettera (1<sup>a</sup>) al M. Signore duca Giuliano de Medici venuta dell India, nel mese die octubre de anno 1516. (An account of Goa.)

4°. *Firenze*, per y S. di Carlo da Pavia. 1516.

Also in Ramusio, I., 177 b., and in the 1556 ad. of J. Leo (Africanus) I.

2) Lettera (2<sup>a</sup>) al M. principe Laurentio de Medici, duca d' Urbino, ex India.

Fo. *ibid.* 1516.

Do. 8°. ? 1517.

(Ternaux-Compans, p. 15. Nos. 115, 6, 120.)

See above Alvarez (F.) p. 4 above.

**Corte-Real (Jeronymo).** Successo do segundo Cerco de Diu  
Anno de 1546 (a poem in xxi. Cantos).

4°. *Lisbon*, (A. Gonçalves). 1574.

2nd ed. 8°. xvi. 436 pp. *Lisbon*, 1784.

In Spanish, by Fr. Pedro de Rodillas. 8°. *Alcala*, 1597.

— (João Pereira). Discursos sobre la navegacion de las Nãos de  
la India do Portugal. 4°. *Madrid*, 1622.

(Barbosa-Machado, ii. p. 720.)

**Costa (Alvaro da).** "Tratado da viagem que fez da India Oriental  
à Europa nos annos de 1610 e 1611 por via da Persia e da  
Turquia . . . . . com relação . . da Terra Santa . . . e geral  
descripção da India Oriental, e navegação dos Portuguezes".  
MS. Porto Library, No. 482.

("Os Portuguezes em Africa" etc. p. 177 *note*.)

— (Anastasio Bruto da ). Summario Chronologico. 2 pts.

(An abstract of the laws referring to modern Port. India.)

— (Antonio Rodrigues da). Relação dos successos . . . obrados no  
Estado da India . . . . . pelo vice-rei . . . . . Vasco Fernandes  
Cesar, de Menezes, em o anno do 1713. 4°. *Lisbon*, (1715).

(Livraria das Necessidades, Relações varias  $\frac{211}{31}$ .)

Da Silva gives the title as Relação das progressos das armas Port. etc.

— (Carlos Pedro Barahona e). "A Governação e opposição em Goa  
no anno de 1867. 8°. pp. 51. *Nova Goa*, 1867.

— (Diogo da). Relação das guerras da India, desde o anno de 1736 até o de 1740. 4°. 20 pp. *Lisbon*, 1741.

— (P. Joseph da). De procuranda Indorum salute.

(Mentioned by Correa in his Commentary on "Os Lusíadas" x. 124.)

**Courten (M.).** Catastrophe and Adieu to the East Indies, or a general and particular protest framed there at Goa in the year 1644. 4°. *London*, 1652.

(Ternaux-Compans, p. 193. No. 1784.)

**Coutinho (André Ribeiro),** Sergt. Major of Infantry.

Relação diaria da expugnação e rendimento da Praça de Bicholim, em 27 Maio de 1726. 4°. 38 pp. *Lisbon*, 1728.

Livr. Nac. Papeis varios 1<sup>o</sup>. Archivó Nacional, Relações da India. Vol. 3, No. 5.

— (D. Fr. Joaquim Forjas Pereira, Ord. S. Aug.). Memoria sobre algumas Decadas ineditas de D. de Couto.

In vol. i. pp. 339-344 of the "Memorias de Litteratura" of the "Academia R. das sciencias".

— (Jose Luis). Poema heroico em applauso dos felices successos que alcançou contra o inimigo Bounsoló em Alorna o Sr. D. Pedro M. de Almeida. 4°. *Lisbon*, 1747.

Cont°. 1747 and 1750.

— (Lope de Sousa). Livro primeyro do cerco de Diu.

Fo. 86 ff. *Coimbra*, 1556.



(Excessively rare: exists in the "Bibliotheca Nacional" at Lisbon.)

Ternaux-Compans, p. 46. No. 357, gives the title—"Libro do cerco que os Turcos poseram a fortaleza de Diu.

**Couto (Diogo de).** Lived a long time at Goa; he continued Barros from 1526 down to 1600. † 1616 at Goa.

- |           |         |                       |
|-----------|---------|-----------------------|
| 1) Decada | iv. Fo. | <i>Lisbon</i> , 1602. |
| _____     | v. Fo.  | _____ 1612.           |
| _____     | vi. Fo. | _____ 1614.           |

(Corrected by Fr. A. Deodato da Trindade.)

- |       |                   |                       |
|-------|-------------------|-----------------------|
| _____ | vii. Fo.          | <i>Lisbon</i> , 1616. |
| _____ | viii. Fo.         | _____ 1673.           |
| _____ | ix. Fo. in ed. of | _____ 1736.           |
| _____ | x. Fo. pp. 120.   | _____ ?               |

(See da Silva, ix. p. 122 about this last.)

- |       |           |                      |
|-------|-----------|----------------------|
| _____ | xi. Lost. |                      |
| _____ | xii.      | <i>Paris</i> , 1645. |

Other editions—*Lisbon*, 1736 and 1778-1788.

A fragment containing a description of Elephanta, has been translated into English in the J. of the Bombay As. Society.

See also Coutinho (D. F. J. F. P.) above.

- 2) Falla (1601). Fo. *Lisbon*, 1810.
- 3) Vida de D. Paulo de Lima Pereira. 8°. *Lisbon*, 1765.  
Used by Faria y Sousa (i. preface.)
- 4) Observações sobre as principaes causas da decadencia dos Portuguezes na Asia. 8°. *Lisbon*, 1790.

There is an abstract of the contents of this work (by Lord Stanley of Alderley) in the preface to the Hak. Society's "Three Voyages of Vasco de Gama". pp. lxvi-lxvii. It is also termed: Soldado Perfeito.

5) Epilogo da historia da India. MS. (Pinto de Sousa 27).

An account of the Port. possessions in India and the history of each.

6) A Comment on Os Lusíadas of Camões, i.-iv. MS.

Camões and Couto were friends at Goa.

**Covilhão** (Pedro da). Relação da viagem de Lisboa até a India por terra, e da volta pelo Cairo (1487- ).

MS. (Pinto de Sousa 24).

**Crucius** { seu de Cruce (Stephanus—S. J.). 1579-1643.  
**Cruz**

Discursus super vitam S. Petri Apostoli contra errores Gentilium Orientalium. 2 Vols. Fo. Typis domus professae Societatis Jesu. Goa, 1634.

This is in Mahrāṣhi (Bibl. S. J. p. 749).

Ternaux-Compans (p. 167) gives the title as follows: Discursos sobre a vida do Apostolo S. Pedro em que se refutão os principaes erros do Oriente Compostos em verso, em lingua brahmana marasta pelo padre Estevão da Cruz.

Fo. Na casa profesa de Jesus. Goa, 1634.

**Cruz** (Fr. Manoel da). O Carmel.

Quam proveitozos são os Padres Carmelitas na India Oriental. 8°. Lisbon, 1639.

(Barbosa-Machado, iii. p. 238.)

— Ord. Pred.

1) Falla no acto solemne em que o conde João da Silva Tello e Menezes, visorey da India jurou o principe D. Theodosio a os 20 de Octobre 1641.

4°. *Goa*, 1641; and *Lisbon*, 1642.

2) Das christiandades do Oriente. MS.

(Barbosa-Machado, iii. pp. 237-8.)

— See also 'Crucius'.

**Cubero** (Pedro Sebastian). Relacion de la peregrinacion que hizo de la mayor parte del mundo. 4°. 1684.

Also 4°. at *Zaragoza*, 1688, and *Valencia*, 4°. 1697.

**Cunha** (J. Gerson da). Notes on the antiquities of Chaul and Bassein. 8°. *Bombay*, 1876.

— (Antonio Alvares da). 1626-1690.

1) Rebelião de Ceylan. 4°. *Lisbon*, 1689.

2) As Fortalezas da India. MS.

(Barbosa-Machado, i. pp. 199-200.)

**Dal** (Nicolau). Grammatica Portugueza.

1ª parte 8°. *Trangambar*, 1725.

2ª parte 8°. — 1726.

**Dantas** (Antonio Gaetano do Rosario Affonso). Descripção da mortifera molestia . . . da Cholera-morbo . . . , 8°. *Nova Goa*, 1850.

**Dapper (O.).** Beschrijving van het ryck des grooten Mogols.  
Fo. 2 vols. *Amsterdam*, 1672.

**Day (Francis, M. D.).** Land of the Perumals, or Cochin, its past and present. 8°. *Madras*, 1863.

(The extracts from the Dutch writers which the author got translated for him form the most valuable part.)

**Dellon (O.).** 1649-1709.

1) Relation de l' Inquisition de Goa. 12°. *Paris*, 1688.

The Biogr. Un. (xi. p. 13) states that the first edition was: *Leyden*, 1687.  
Ternaux-Compans also gives this (p. 254).

English:

a) *London*, 1688. 4°. by H. Wharton.

b) *Hull*, 1812. 8°.

c) *London*, 1815. 8°.

In German: 12°.

2) Relation d' un voyage des Indes Orientales.

2 vols. 8°. *Paris*, 1685.

— 12°. *Amsterdam*, 1699.

In English:

A Voyage to the East Indies, with a supplement by T. Crull.  
8°. *London*, 1698.

(Ternaux-Compans, p. 274. No. 2750 gives the date as 1699.)

In German: 12°. *Dresden*, 1700.

3) Voyages de M. Dellon. 2 vols. 12°. 1709.

— 3 vols. *Cologne*. 12°. 1709 and 11.

This last merely contains the matter of the two earlier works. The Cologne edition has, however, an appendix on Hindu mythology.

**Deus** (Fr. Jacinto de—O. S. Frano.). 1622-81.

1) Tribunal da Provincia da Madre de Deus dos Capuchos da India Oriental. 8°. viii. 205 pp. *Lisbon*, 1670.

2) Vergel de plantas e flores da provincia da Madre de Deus ... da India Oriental. Fo. xii. 479 pp. *Lisbon*, 1690.

(These appear to refer to the Macao province.)

Dictionario Oriental?

Mentioned by Bluteau.

**Duff's History of the Mahrattas.** 3 vols. 8°. maps and plates.

1st edition. 1826.

2nd ed. 3 vols. 8°. *Bombay*, 1865.

3rd ed. 1 vol. do. 1873.

(Extends down to 1819.)

**Duhalde** (Jean Baptiste—S. J.). 1674-1743.

Continued the "Lettres Edifiantes."

"Ce qu'il a publié comprend depuis le neuvième recueil jusqu'au vingt-sixième inclusivement, qui parut peu de temps après sa mort." (Biogr. Un. xii. p. 182.)

**Eappen** (Rev. L). പ്രകാശനം Prakaraṇam. 8°. *Cottayam*.

The man's name is properly Îppan. This "Essay" is a sketch of the history of the Malabar Syrian Community.

**Eden (R).** History of the new India with other new found landes and Islandes as well eastwarde as westwarde.

4°. *London*, T. Sutton, 1553.

(Ternaux-Compans, pp. 44. No. 337.)

— — A History of Trauayle. 4°. R. Jugge. *London*, 1577.

(Contains an abridged translation of Varthema.)

**Emanuel (King of Portugal).** † 1521.

- 1) Copia de vna littera del Re de Portugallo mādada al Re de Castella del Viaggio e successo de India. sm. 4°. 8 leaves.

In Black Letter.

Written March 1505, and refers to Cabral's Voyage (1500- ). Ends:

Impresso em Roma per maestro Joanni de Besicken nei (*sic*) ano Mcccccv a xxiii. de Octobre.

According to Varnhagen ("Nouvelles Recherches" p. 18) from which the above is taken, the original is not known, and the above translation exists only in two copies:

a) Library of St. Mark at Venice (vol. v 257-2).

b) Corsini Library.

See also Barbosa Machado, iii. pp. 161-6. Ternaux-Compans (No. 77. p. 10) appears to have seen a Latin version printed at Rome in 1506 by the same printer. There appears to have been also an Italian edition of 17th Dec. 1505 at Milan (Quaritch. Gen. Cat. 1874, p. 1768).

- 2) Epistola potentissimi ac invictissimi Emanuelis regis Portugalie et Algarbiorum . . . . de Victoriis habitis in India and Malacha ad S. Christo patrem et dnm. nostrum Leonem x.

This letter is:

a) In Latin

*Dated:* Olisipone, viii. idus Jan. 1513.

- (1) *Romæ*, Mazochius, 1513.  
 (2) 4ll. smallest. 4°. ? *Augsbury*, 1513.  
 (3) 4°. — *Argentorati*, 1513.  
 (4) 4°. — *Viennæ Austriæ* per H. Victorem  
 et Petrum Syngrenium. n. d.

Reprinted in Grynæus, and also in the 2nd vol. of Schottus. (1), (3) and (4) are taken from Ternaux-Compans; he also mentions: "plusieurs éditions sans lieu ni date."

b) In German: Abtruck aus lateinischen Sandtbrieves. .  
 . . . sm. 4°. *Augsburi*, Erhart Oeglin (1513).

c) In Italian: given by De Gubernatis in his: *Storia dei Viaggiatori Italiani* pp. 384-8. 1875.

Letter to Pope Leo x., giving an account of the occupation of Goa and Malacca, and proposing (by the aid of the forces of Prester John) to take possession of the mouth of the Red Sea and to close it to Muhammadan commerce.

— Of the new Landes, and of the People founde by the Messengers of the Kynge of Portyngale named Emanuel, etc. B. 7.

(Said to have been printed at Antwerp by John of Doesborowe, about 1511-1520 A. D.)

A reprint is announced by Arber.

**Empoli (João de).** Viagem as Indias Oriëntaes (1503). In vol. ii. of: *Collecção de Noticias*. . . . . das nações ultramarinas; pp. 219-221. 1812.

Contains an account of Af. d'Albuquerque's first voyage. 1503-4.

First appeared (in Italian) in vol. i. of Ramusio, and this is, admittedly, the original.

In French: in the 2nd vol. of Temporal's French edition of Leo Africanus—"Historiale description de l' Afrique" vol. ii. (1556).

**Encarnação** (Fr. Antonio da—ord S. D.).

- 1) Relações summarios de alguns servicos que fizeram . . . . . as Religiosos Dominicos nas partes da India Oriental.

4°. 35 folios. *Lisbon*, (P. Crasbeeck) 1635.

- 2) Breve relação das cousas que . . . . . fizeram . . . . . os Religiosos da ordem dos Pregadores . . . na India Oriental.

4°. *Lisbon*, (H. V. de Oliveira) 1665.

- 3) Sermão do Auto da Fé celebrado em Goa a 7 Fevereiro de 1617. 4°. *Lisbon*, (P. Crasbeeck) 1628.

**Epistolæ** (Indiæ) de stupendis et præclaris rebus quæ divina bonitas in India et variis insulis, per societatem nominis Jesus operari dignata est, in tam copiosa gentium ad fidem conversione. *Louvain*, 1566.

(Ternaux-Compans, p. 52. No. 414.)

**Epistolæ** (Indiæ et Japoniæ). 12°. *Antwerp*, 1593.

(Ternaux-Compans. p. 79. No. 674.)

**Escalante** (Bernardino). Discvrso de la navegacion que los Portuguezes hazen á los Reinos y Provincias de Oriente 8°. 100 ff. *Seville*, 1577. Salvá ii. p. 599.



In English: Discourse of the navigation etc. F. Dawson.  
*London*, 1579.

(Ternaux-Compans, p. 61. No. 493.)

**Espirito Sancto** (Fr. Domingos do). Breve relação das Christandades que os religiosos de . . S. Agostinho téem . . . . . nas partes do Oriente. 8°. 84 folios. *Lisbon*, (A. Alvares) 1630-

3 Copies known. In Nat. Library at Lisbon.

**Estaço** (Fr. Manoel—Aug. H). † 1638. "Historia dos Conventos da Congegação da India." MS.

(Barbosa-Machado, iii. pp. 251-2.)

**Estatutos generales para la India Oriental, hechos en el capitulo general de la orden (?) del año de 1639.**

4°. *Roma*, 1641.

(Ternaux-Compans, p. 175. No. 1598.)

**Estevaô** (P. Thomas—S. J.). 1) Arte da Lingoa Canarim.

(Grammatica da lingua Concani.)

4° iv. 103 ff. Rach. College 1640. 2nd ed. by J. H. da Cunha Rivara 4°. pp. ccxxxvii., 251, 4. *Nova Goa*, 1857.

2) Doutrina Christã 8°. Rachol. 1622 . . . . . "se lee (en las Eglecias) los Domingos i Fiestas." Pinelo i. 524.

de Sousa (Or. Conq. i. p. 29) says it was translated from the "Cartilha" of Padre M. Jorge.

3) Discurso——do. 1616, 1649, 1654.

4) Purann.

Exists only in MS. facsimile copies of the impression.

5) Account of his voyage to Goa etc. (1579) in Hakluyt, vol. ii.

Just reprinted in Arber's English Garner, vol. I.

Pinelo (i. 523) calls him Estevão de Busten. De Sousa (Or. Conq. i. p. 39) says he was a native of London. I was told at Oxford that search had been made in vain at New College (to which it is said he belonged) for his name.

**Estrada** (Raymundo Manuel da Silva). Confrontação minuciosa dos dous poemas "Lusiadas" e "Oriente." 4°. 56 pp. *Lisbon*, 1834.

**Fabricius** (John Albert). 1668-1736. Salutaris lux Evangelii. 4°. *Hamburg*, 1731.

**Faria y Sousa** (Manoel). 1588-1649. (Biogr. Un.)

He was never in India, but made a diligent use of good materials.

**Asia Portuguesa.** (Spanish.)

vol. i. Fo. *Lisbon*, 1666, and 1703 (to 1537).

— ii. — — — 1674 (to 1580).

— iii. — — — 1675 (to 1640).

In English: by Stevens. *London*, 1694, 5.

**Federici** (O.). Viaggio nel India Orientale. 8°. *Venice*, 1587.

In English: by T. H(itchcock). 4°. *London*, 1588.

There is also an abridgment in Purchas, ii. pp. 1702-1722. Also in Kerr's "Voyages".

**Fernandes** (P. Andre—S. J.). † 1568. Carta escrita em Chaul, 1560. Published in Italian, *Venice*, 1572.

**Ferreira (J.—B. J.).** Report *d.* 1st April 1603 on his visit to the (Neilgherry) Hills. Brit. Mus. Addl. MS. 9855.

**Ferro (Barth.).** Historia das missões dos clérigos Regulares Theatinos. (Quoted by Bem.)

**Figueredo (Antonio Pereira de, e Luis Antonio Verney).** Cartas aos Padres da Congregação do Oratorio de Goa. 8°. *N. Goa*, 1858.

Letters from Italy (by 2) and Lisbon (by 1) on ecclesiastical matters. 1756-76.

**Figueredo (P. Manoel de—B. J.).** Oração funebre nas exequias do Ill. e Em. D. Luis de Menezes ..... Vice Rey. 4°. *Lisbon*, 1743.

**Figueroa (el D. O. Suares de).** Historia y anal relacion de las cosas que hizieron los Padres de la Compañia de Jesus. 4°. pp. viii. 566, 1. *Madrid*, 1614.

**Fitch (B.).** Voyage to Ormus and so to Goa *etc.* (1583-1591.)  
In Hakluyt (ii. pp. 250-268), and Purchas (ii., 1730-44). Lastly reprinted in Pinkerton, ix. pp. 406-425.

**Fitzer.** Orientalische Indien *u. s. w.*

This is an abridgment of the "Petits Voyages" of De Bry.

Fo. *Frankfurt.*

**Fonseca (J. N.).** Historical and Archæological Sketch of Goa. 8°. *Bombay*, 1878.

(Based on Cottineau de Kleguen.)

**Fragoso (Jua).** Discursos de las cosas aromaticas, arboles y frutales, y de otras muchas medicinas simples que se traen de la India Oriental. 12°. *Madrid*, 1572; also in 1592.

In Latin: by Israel Sperch. *Strassburg*, 1600.

This is based on d' Orta's "Colloquios."

**Francesco (F. — Carmelitano).**

Viaggi all' Indie orientali. Fo. *Rome*, 1672.

(Ternaux-Compans, p. 228. No. 2211.)

**Francklin (Ensign Willm.).**

Tour from Bengal to Persia. In Pinkerton, x. pp. 231 ff.

The writer gives an account of the decayed state of Goa in 1786.

**Frederic (Gesar).** See Federici.

**Freire (Melchior Bras).** Jornada (of D. Alex. Menezes).

**Freyre (A.).** Primor e honra da vida soldatesca no estado da India. *Lisbon*, 1630.

(Ternaux-Compans, p. 159. No. 1441.)

**Freytas (B. de).** De justo imperio Lusitanorum asiatico.

4°. *Vallisoleti*, 1625.

(Ternaux-Compans, p. 152. No. 1362.)

**Frias (Antonio Joao de).** A native priest of Goa, † 1737.

Aureola das Indias, e nobiliarchia Brachmana. Tractado historico, genealogico, panegyrico e moral. Fo. xxvi., 224 pp. *Lisbon*, (M. Deslandes) 1702.

**Frison (—).** Xavierus thaumaturgus. 8°. *Burdigalæ*, 1684.

**Froes (L.) et Pimenta (M.).** Relation concernant l'accroissement de la foy chrestienne aux Indes orientales ès années 1596 and 1597. 8°. Pillehotte, *Lyon*, 1602.

(Ternaux-Compans, p. 98. No. 857.)

**Fryer (J.—M. D.),** A new Account etc. Fo. *London*, 1693; also *Ib.* 1698. Fo.

(Gives a lively account of the condition of Goa in 1675.)

**Gabrielli (G.).** Nuevo scoprimento del gran Cataio o regno del Tibet, recato nell' Italiano de G. Gabrielli. 8°.

8°. Longo, *Napoli*, 1627.

Do. Corbeletti, *Roma*, 1627.

(Ternaux-Compans, p. 154. Nos. 1379 and 1380.)

**Galvaô (Antonio).** † 1557. Was governor of Ternate.

1) Historia das Molucas, e seu descubrimento em 1511.

MS. (Pinto de Sousa, 28. Barbosa-Machado, l. p. 283.)

2) Tractado . . . . . dos diversos e desvairados caminhos por onde nos tempos passados a pimenta e especeria veyo da India as nossas partes.

8°. 80 folios. *Lisbon*, (J. de Barreira) 1563.

(In Bibl. Nacional.)

The Biogr. Un. mentions a 12° ed. of 1555 erroneously.

— folio. xvi. 100 pp. *Lisbon*, 1731.

(Here the title is Tractado dos descobrimentos etc.)

**In English:**

Hakluyt had it translated (London, 1601), and this was re-printed (for the Hakluyt Society) by Admiral Bethume.

The discoveries of the world etc. 8°. pp. xii.-242. 1862.

The Portuguese text is also given in this edition.

The English version is also given in Purchas, ii. pp. 1671-93, but abridged.

The second edition is described by Salvá (ii. 604) who throws doubts on the edition of 1563 !! It is, however, described by da Silva i. p. 147, and Mr. John Carter Brown of Providence, Rhode Island, has the only other known copy. The N. Biogr. Générale (xv, 476) mentions a copy with D. F. de Mello Manuel.

. . . . "noticias presurosas". Faria y Sousa. As. Port. i. pref.

He also says that he (G.) wrote much about India, but doubts the existence of any works but the last, which, alone, he used.

Galvão's reputation is rather that of a soldier than a writer:

De hum Antonio Galvão, que heroe valente  
Passará além dos limites humanos,  
memorias duraráo . . . (Malaca Conq. vii., 70.)

His book is of little value as regards the Portuguese.

**Garcia** (Fr. Gregorio). Historia ecclesiastica y seglar de la India oriental y occidental. 8°. *Baeça*, 1626.

(Ternaux-Compans, p. 150. No. 1352, Pinelo i. col. 74.)

— (F.). Vida de S. Francisco Xavier, Apostol de las Indias. 4°. F. Calvo, *Toledo*, 1673.

Also at *Madrid*, 4°. J. F. de Buendia, 1676.

**Gayo** (Bernardo Fernandes). Feliz noticia da conversão de um jogoe, que na casa professa do bom Jesus de Goa recebeu o

sancto baptismo em 8 de Setembro de 1735. 4°. pp. vi.-17.  
*Lisbon*, Officia Joaq. da Musica. 1737.

**Geddes (Michael).** History of the Church of Malabar from the time of its being first discovered by the Portuguese in the year 1501. 8°. *London*, 1694.

This is based on De Glen's translation of Gouvea.

**Gennari (Bernardinus).** Xavierus Orientalis, sive res a Xaviero ad hæc tempora in India pro fide gestis (*sic*). 4°. *Neapoli*, 1641.  
(Ternaux-Compans, p. 177. No. 1618.)

**Germann (W.).**

Die Kirche der Thomas-Christen. 8°. *Guetersloh*, 1877.

Written after considerable labour at some original authorities, but disfigured by belief in the St. Thomas legend.

This author was, for a few years, a Lutheran Missionary in Tranquebar, but did not get on with his colleagues.

**Gesta proxime per Portugalenses in India, Ethiopia et aliis orinetalibus (*sic*) terris.** 4°. *Romæ*, I. Besicken, 1506.

(Ternaux-Compans, p. 10. No. 77.)

See above under *Almada*.

**Gibbon (Ed.).** Decline and Fall. Ch. xlvii. contains a masterly *resume* in 2 or 3 pages of the history of the Syrian Christians of Malabar, based on La Croze, D' Anville's *Éclaircissements sur l'Inde*, Geddes and Assemani. He says of them:

".....their conformity with the faith and practice of the fifth century, would equally disappoint the prejudices of a papist or a protestant."

**Godinho (P. Manuel—S. J.).** Relação do novo caminho que fez por terra e mar vindo da India para Portugal, no anno de 1663 o Padre M. G. ....

4°. *Lisbon*, 1665. 2nd ed. 8°. *Lisbon*, 1842.

**Goetzen (L. G.).** Verzeichniss und Beschreibung deren Dingen so von den Jesuiten im Orient, vom anno 1572 bis auf 1586, gehandelt worden. Sartorius, *Ingoldstadt*, 1586.

**Goes (B. de—S. J.)** † 1607. Travelled from Agra to China (1602-7). His narrative existed in MS. in 1676 (Bibl. S. J.). It is abridged in Jarric's "Thesaurus" (ii. 530 ffg. iii. pt. 1. pp. 201 ffg.) and in Trigaut's "De Christiana Expeditione" (1615 ch. xi-xiii). See also Pinkerton, Vol. vii. pp. 577-587. Yule's "Cathay" (ii. pp. 549 ffg.) and Brucker (J.) "Benoit de Goes missionnaire Voyageur". 8°. *Paris*, 1879.

— (Damião de). 1501 † 1573.

1) Chronica do. .... rei Dom Emmanuel.

Fo. iii. 107 fol. *Lisbon*, 1566.

\_\_\_\_\_ parte ii. 75. 1566.

\_\_\_\_\_ iii. 138. 1566.

\_\_\_\_\_ iv. 112. 1567.

\_\_\_\_\_ Folio. *Lisbon*, 1619.

Also editions of 1749 and 1790. do.



Reinerio Bocache, the editor of the Fo. ed. of 1749, states, as his reason for reprinting this work, that it had become so rare "que apenas apparecia alguma nas Bibliothecas mais antigas, e mais voluminosas."

- 2) *Commentarii rerum gestarum in India circa Gangem a Lusitanis anno 1538.*

4°. iv. A—E, vi. Louvain, 1539 and 1544.

Salvá li. p. 604, "opusculo rarissimo."

In Italian: *Avisi delle cose fatte da Portuguesi nel India di qua del Gange.* 8°. *Venezia*, 1539.

(Ternaux-Compans, pp. 33. No. 255.)

- 3) *Diensis nobilissimæ carmanizæ, seu Cambaizæ urbis oppugnation.* 4°. *Louvain*, 1544.

In Schotti "Hisp. Illustr." ii. pp. 1319-1327.

- 4) *De bello Cambaico ultimo commentarii tres.*

4°. *Louvain*, 1549.

In Schotti "Hisp. Illustr." ii. pp. 1328-1345.

**Gomez** (P. Manoel—S. J.). † 1591. *Carta escrita de Salcete. Venice*, 1562.

**Gotofridi** *India orientalis historia.* Fo. *Francofurti*, 1628.

(Ternaux-Compans, p. 157. No. 1419.)

**Gouvea** (Fr. Antonio de). 1575-1631.

He was an Augustinian and was at Goa from 1597 to 1602. (Biogr. Un. xviii. p. 113.)

- 1) *Jornada do Arcebispo da Goa D. Fr. Aleixo do Menezes*  
.....quando foi ás Serras do Malabar....

Fo. vi., ff. 152; ii., 62. *Coimbra*, 1606.

Nearly all copies want the last 9 leaves which contain the 'Missa' as purged of Nestorian errors. Salvá II., 607.

(This subject was treated by several others whose works remain in MS.—Fr. Braz de Sa. Maria; F. Belchior dos Anjos; and Belchior Braz. There is also a printed life of Menezes in pp. 1-61 of the *História da fundação do Convento de S. Monica.*)

In Spanish: by Fr. F. Muñoz.

In French:

Gouvea, *Histoire Orientale tournée en Français*, par F. Jean Baptiste de Glen (an Augustinian). 8°. *Antwerp*, 1609.

- 2) *Vida do Illmo Arcebispo D. F. Alexio do Menezes.*

(Ossinger, p. 406.)

- 3) *Sermão nas exequias de André Furtado de Mendoça, Governador que foy da India.* 4°. V. Alvarez. *Lisbon*, 1611.

Preached in the Aug. Convent at Lisbon, 1611. (Ossinger, p. 406.)

**GOUZ** (Sieur de la Boullaye le—). "Voyages et Observation."  
4°. pp. 10, 540, viii. (not numbered). *Paris*, 1653.

Ch. xxiii.-xxvii. (pp. 198-214) give an account of the state of Goa and the Portuguese about the middle of the 7th century.

There was a second, enlarged edition, 4°. 1657, also at Amsterdam, 1660.

The author died at Ispahan in 1664; he was born in 1610. (Biogr. Un. xviii. p. 216.)

**Graça** (Fr. Faustino da). Breviloquio das noticias das couzas e das sojeitas da Congregação da India dos Eremitas de S.<sup>o</sup> Agostinho. Fo. MS.

(Barbosa-Machado, ii. 2.)

— (Fr. Lourenço da—H. Aug.) 17th cent. Vida do P. Fr. João da Cruz de Goa.

(Barbosa-Machado, iii. p. 29.)

**Grammatica** da lingua Concani, no dialecto do Norte. 4<sup>o</sup>.

Ed. by J. H. da Cunha Rivara. *Nova Goa*, 1858.

— Indostana. 150 pp. 8<sup>o</sup>. *Rome*, 1778.

2nd ed. 150 pp. 8<sup>o</sup>. *Lisbon*, 1805.

— Marastha. 8<sup>o</sup>. *Rome*, 1778.

2nd ed. 51 pp. 8<sup>o</sup>. *Lisbon*, 1805.

**Grynæus** (Sim.) Novus orbis regionum et insularum, veteribus incognitarum. Fo. (with map.) *Basle*, 1532.

A collection of early travellers to India and America.

(Reprinted at *Paris*, 1532; and *Basle*, 1537.)

2nd ed. Fo. (pp. 36, 12, 677; 100-199 erroneously omitted).

*Basle*, 1555. With same map as the 1st edition. Also,

reprinted again at *Paris*, Fo. .... 1582.

This last ed. is the most complete (Brunet); it includes the 2nd and 3rd letters of Cortes. As regards the map, Mr. Quaritch has found out, that: "the only variation between different copies of the Grynæus Maps is that the letter-press portion (the names of the regions) was, in a second issue, set up in a partly altered type."

Barros finds fault (Dec. i, v. 8) with Grynæus: "... hum volume Latino, intitulado *Novus orbis*, onde andam algumas das nossas navegações, escritas não como ellas merecem". . . .

The 2nd ed. contains: V. da Gama's first voyage, p. 39-46; voyage of Allares (i. e. Cabral), p. 46-64; Josephi Indi navigatio, pp. 202-210; Epistola Emanuelis Regis (1513), pp. 232-4; Varthema, pp. 235-314. The first three are indifferent translations (by A. Marignano) of Italian originals to be found in Vesputius and Ramusio; he has mixed them up with Cadamosto's earlier voyage to Guinea! The version of Varthema here is also by him.

In German: Die new welt der Landschaften unnd Insulen, so bis hieher allen Altweltbeschrybern unbekant. (Tr. by Michael Herr.) Fo. with map. *Strassburg*, 1534.

In Dutch (from the German, by C. Ablyn): De nieuwe weerelt der Landtschappen . . . . Fo. *Antwerp*, 1563.

**Gubernatis** (Angelo de). Storia dei Viaggiatori Italiani nelle Indie Orientali. 12°. 400 pp. *Livorno*, 1875.

A valuable resumé, with extracts, of all the accounts of Italian travels in the far East, from the thirteenth to the seventeenth century. The most important new information to be found here is from Sassetti's letters (1585-6) from Goa and Cochín.

**Guerreiro** (João Tavares de Valles). Jornada que o Sr. Antonio de Albuquerque Coelho . . . fez de Goa até chegar a dita cidade (Macau). 185 pp. *Macau*, 1718.

2nd ed. 8°. pp. xvi., 427. *Lisbon*, 1732.

**Guerreiro (Ferns).** *Relaçam anual.*

1) sq. 8°. 259 pp. *Evora*, M. de Lyra, 1603.

There appears to have been a second edition in 1605.

*Relacion annual de las cosas que han hecho los Padres de la Compania de Jesus en la India Oriental y Japon en (1)600 y (1)601, traduzida de Portuguez par Colaço.*

sq. 8°. *Valladolid*, 1604.

pp. 1-167 are a history of the Jesuits in India proper, the rest refers to Japan. This is based on the same materials as Jarric used.

2) *Relaçam anual das cousas que fizeram os Padres da Companhia de Jesus, nas partes da India Oriental nos annos de 1607-1608.* 4°. *Lisboa*, 1611.

(Ternaux-Compans, p. 119. No. 1055.)

**Guzman (Lud.—S. J.).** 1544-1605.

*Historia de las Misiones Indicas.* lib. xiii. (Spanish.)

2 vols. Fo. Viuda de J. Gracian, *Alcala*, 1601-10.

This book chiefly refers to the Japan Mission. (Bibl. S. J. pp. 565-6.)

**Hakluyt (Blohard).** *Principal Navigations, Voiages, Traffiques and discoveries of the English nation.* 3 vols. Fo. B<sup>1</sup>. 1. *London*, 1598, 1599, 1600.

The great map of the world (by Emmeric Mollineux) to which Shakespeare alludes, appears to be only in the Grenville, and perhaps another copy which Kohl had (Q.). This map has been reproduced in facsimile by Mr. Quaritch.

Contains: Vol. ii., pt. 1. *Cæsar Frederick's Voyage* (by Hickocke), pp. 213-244; Newberie, *Letter from Goa* (1584), pp. 248-250; Fitch, *Letter from Goa* (1584), p. 250; Fitch, *Voyage* (1583-91), pp. 250-265; Linschoten's account of the imprisonment at Goa of Newberie and Fitch, pp. 265-268; Barret, on money and weights; charges of journey from Aleppo to Goa; on articles of trade; on monsoons, pp. 271-8.—pt. ii. T. Steuen's letter on his voyage to Goa, 1579, pp. 99-101.

Do. reprinted and enlarged by Evans. 5 vols. R. 4°. *London*, 1809-1812.

— see Galvão.

### Harris, Voyages.

Vol. i. contains the parts relating to Port. India.

### Havart (Daniel—M. D.).

Op- en Ondergang van Coromandel. 4°. *Amsterdam*, 1693.

This continues the Dutch history down to the end of the 17th century, and contains much information about the Portuguese and the forts the Dutch took from them on the East Coast of India.

Hayus (J.—S. J.). De rebus Japonicis, Indicis et Peruanis epistolæ recentiores a J. Hayo, S. J. in librum unum coacervatae. 8°. M. Nutius, *Antwerpiæ*, 1605.

Also at the same press in 1608. Of very little value.

Herbert (Sir T.). Travels into the East. 4°. *London*, 1634.

In French: Relation du Voyage de Perse et des Indes-Orientales (by Wiquefort). 4°. *Paris*, 1663.

**Heredia** (Manuel Godinho de). Informação da Aurea Chersonese ou Peninsula alem do Ganges.

In the reprint of the "Ordenações" g. v.

**Histoire** miraculeuse et très certaine, enuoyée à frère André de Ste. Marie, Euesque de Cochin, en laquelle est rapporté qu'ès Indes de Portugal se trouve un homme marié, agé de 380 ans. . . . .

Le présent discours imprimé à Salamanca, Naples, Foligne, Bologne, Venise et Milan, Traduict d'italien en françois, par le Sieur François de Vezelise.

8°. Estienne Perrin, *Paris*, 1613.

(Ternaux-Compans, p. 125. No. 1110.)

**Hohlenberg** ( — ). De originibus et Fatis ecclesie Christianae in India Orientali. 8°. *Havnia*, 1822.

**Hornbeck** ( — ). De conversione Indorum et Gentilium. 4°. *Amsterdam*, 1669.

**Hough** (Rev. James). History of Christianity in India, from the commencement of the Christian era. 4 vols. 8°. 1839-45.

This is the source whence come the chief misrepresentations of the Catholic Missions on the W. Coast.

**Howard** (Rev. G. B.). Christians of St. Thomas and their Liturgies. 8°. Parker, *Oxford*, 1864.

Very uncritical and hasty.

**Hulsius (L.)** published at Nürnberg and Frankfurt (1598-1640. sm. 4°. 26 parts) a collection of voyages in German.

Now very rare, and has fetched £ 335. It contains little relating to the Portuguese.

On this collection, see: A. Asher's "Essay" (1839); G. M. Asher's "Specimen Commentationis de Navigationum quas Batavi typis descripserunt collectionibus" (Berlin, 1860) and Tiele's "Mémoire" (1867). Ternaux-Compans merely mentions an odd part or so; for a complete list see Tiele, pp. 4-5. There were several editions of each part.

"Quelquefois, mais bien rarement, les éditions de Hulsius sont plus soignées que celles de De Bry; en général, elles laissent autant ou même plus à désirer." (Tiele, p. 2.)

**Huysman (G.).** Narrationes rerum Indicarum ex litteris patrum S. J. desumptæ. 8°. Masin. *Louvain*, 1589.

**Ilustração Goana.**

A monthly Journal. *Nova Goa*, 30th Nov. 1864-1866.

**Instituto Vasco da Gama.** A monthly periodical, from January 1872 to December 1875. *Nova Goa*.

**Itinerarium Portugallensium,** See *Vespertinus (A.)*.

**Jarric (Petrus — S. J.).**

1) Histoire des Indes Orientales et Progrez de la Foy Catholique. 4°. 3 vols. *Bordeaux*, 1608-14.

In Latin: Rerum Indicarum Thesaurus. 3 vols. 12°. (vol. iii. in 2 pts.). *Coloniæ*, 1615-6.

Col. Yule ("Cathay", ii. p. 530) notices that in all the copies he had seen, the sheets of the different parts were mixed up.



- 2) *Nouvelle Histoire des Indes Orientales.* 8°. *Arras*, 1628.  
Compiled from the "Cartas annuas" etc.

Ternaux-Compans adds:

- 3) "Histoire des voyages". 4°. *Bordeaux*, 1607.

**JESUS** (F. Felix de—Ord. S. Aug.). † 1640. "Chronica da origem e progressos da congregação da India dos Eremitas de S. Agostinho, desde o anno de 1572 até o de 1637." Fo. MS. (was in Convent of N. S. da Graça at Lisbon.)

(Barbosa-Machado, ii. 5, followed by Ossinger, p. 463.)

**JESUS** (Sebastianus—Ord. S. Aug.) went to India 1595 † 1655. Was Legate to the king of Bijapore.  
*Jornada de Goa a Visapor.* MS.

(Barbosa-Machado and Ossinger, p. 464.)

**JOÃO** (Dom.—III.). Sereniss atque invictiss. Joannis Port. regis ad Paulum iii. P. M. super insigni victoria rebusque feliciter in Oriente gestis. (d. July 20, 1536) 8 pp. s. l. et a.

In Fschotti "Hispan. III." ii. pp. 1316-1319.

**JOSÉ** (Fr. Gerardo de S.—Ord. Pred.) was Bishop of Malacca from 1748-? A fortuna do estado Portuguez da India (Sermon).

4°. pp. xiv.-30.

*Lisbon*, 1742.

(da Silva, ix. p. 423.)

— (Gonçalo de S.).

Jornada de Francesco de Sousa ao Achem. 4°. *Goa*, 1642.

(Ternaux-Compans, p. 177. No. 1620.)

**Josephus Indus.** Brief account of S. India, c. 1500 in Vesputius and in Grynæus's compilation. (See Pinelo, i. 26-7.)

Joseph and one Mathias were two Syrians, brothers from Cranganore, whom Cabral took to Portugal in 1501.

"Vierão tambem ter comnosco dous outros Christãos, os quaes dizião, que querião passar a Roma, e dahi a Jerusalem". (Navegação de P. A. Cabral p. 134.)

In the edition of Grynæus of 1555 this tract occupies pp. 202-210. It was compiled at Venice or Rome from notes of conversations; "...do que lá disse de sua christandade, e costumes, os Italianos, que nisto são mais curiosos que nós, fizeram hum summario..." (Barros, i, v, 8). There are several inaccuracies in the account, which, no doubt, arose in this way.

A. Madrignano translated it from Italian into Latin.

**Kaye (John Willm.).**

History of Christianity in India. 8°. *London*, 1859.

xvi., 522 pp. Only the 1st ch. (pp. 1-37) refers to the R. Catholic Missions, and the information given is the usual, second-hand, and erroneous matter.

**Kleguen (Rev. Ottineau de).**

Historical Sketch of Goa. 8°. Plan. *Madras*, 1831.

This has been copied by Fonseca (g. v.) and others.

**Kopke (Diego).**

Primeiro Roteiro da Costa da India. 8°. and Atlas. *Porto*, 1843.

**Kunstmann (Fr.).**

Die Kenntniss Indiens im xv. Jahrhundert. 8°. *Munich*, 1863.

**Kuriyan (Rev. — ).** പ്രമാണ പ്രകാരനം. *Cottayam*.

**La Croze (M. V.).** Histoire du Christianisme des Indes.

8°. *La Haye*, 1704.

12°. 2 vols. — 1758.

..... "a learned and agreeable work"..... *Gibbon*.

**Laët (John de). † 1640.**

- 1) De imperio Magni Mogolis, sive India vera, commentarius.  
16°. *Leyden*, Elzevir 1631.

(Partly translated and annotated by E. Lethbridge in the *Calcutta Review* (Oct. 1870—Jan. 1871). The information was supplied to de Laët by P. Van der Broecke, chief at Surat; it extends to 1628.

- 2) De regis Hispaniæ regnis et opibus. 24°. *Leyden*, 1629.

**Lafliteau (P. Pierre François). † 1740.** Histoire des Découvertes des Portugais dans le nouveau monde.

4°. 2 vols. *Paris*, 1733.

12°. 4 vols. — 1734.

Translated into Portuguese by Manuel de Sousa: Hist. dos Descobrimentos e Conquistas dos Portuguezes no Novo Mundo. 4 vols. 8°. *Lisbon*, 1786.

"Le titre de cet ouvrage est inexact, puisque l'on n'y trouve qu'une histoire détaillée des conquêtes des Portugais dans les Indes Orientales; elle est précédée de ce qui concerne leurs découvertes en Afrique: quant au nouveau monde, c'est en trois pages que l'auteur raconte l'arrivée et le séjour de Cabral au Brésil; après quoi il abandonne totalement l'Amérique. Lafiteau termine son histoire à l'année 1581, parcequ'à cette époque, le Portugal..... parut..... avoir tout perdu en changeant de maître." *Biogr. Un.* xxiii., p. 121.

**Lainez** (D. Francisco—S. J.) or *Laynes*. Bishop of Meliapor (S. Thomé) from 1708-1715 (India Or. Christiana).

1) *Defensio Indicarum Missionum. Roma, 1707.*

Norbert (*Mem. Hist.* i., p. 198) says that Lainez did not know enough Latin to write this book! This is a specimen of the Franciscan *odium theologicum*.

2) Letter from Madura. (Recounting the martyrdom of St. John Brito). 10th Feb. 1693.

(Lettres éd. x., pp. 1-35.)

**Lamberti** (L.—S. J.). *De Goana Provincia. Paris, 1651.*

Quoted by Lasor a Varea, i., 452.

**Lasor a Varea** (Alph.). *Universus Terrarum Orbis scriptorum calamo delineatus, hoc est, auctorum fere omnium qui de Europæ, Asiæ, Africæ et Americæ regnis . . . . scripserunt, uberrimus Elenchus. 2 vols. Fo. Patavii, 1717.*

A Geographical Dictionary with about 1000 plates of towns and woodcuts of costumes, mostly indifferent.

The real name of the author was Savonarola, of which the above is an anagram.

**Laval (François Pyrard de).**

- 1) Discours du Voyage des François aux Indes Orientales.

8°. *Paris*, 1611.

2)

8°. 2 vols. *Paris*, 1615.

(An abridged edition of the first.)

3)

8°. 2 vols. *Paris*, 1617.

- 4) Voyage de François Pyrard de Laval . . . . .

4°. *Paris*, 1679.

(A mutilated edition by Pierre Duval.)

Abridged in Purchas, (ii., pp. 1646-1670) omitting all but what refers to the Maldives.

In Portuguese: *Nova Goa*, 186-

Pyrard was very ill-treated by the Portuguese, but he gives a faithful account of the state of Goa 1608-1610, where he served 2 years as a soldier. He complains that he could not ascertain all that he wished to know, owing to the jealousy of the Portuguese. He gives an important account of the good management of the great Hospital by the Jesuits.

**Lavanha (João Baptista).** 1550?-1625. Quarta decada da Asia de João de Barros reformada. Fo. *Madrid*, 1615.

No one could speak more severely of this impudent forger, than does Faria y Sousa (i, pref. § 5): "Menester es entenderse, que la Quarta Decada, si bien la dexò escrita Juan de Barros, ella se imprimió de manera, que en gran parte no se puede llamar sua. Porque aviendo yo visto bien sus mismos originales, veo, que en la impression está alterada la orden de los libros,

el numero de los Capítulos, y la intencion, y estilo del Autor; y lo que es más, introduzidas en el texto cosas que sucedieron muchos años despues de su muerte" and so on.

**Leam** (D. Gaspar de). First Archbishop of Goa. † 1576.

- 1) *Constituições do Arcebispado de Goa*. Fo. *Goa*, 1568.
- 2) *Carta*. 1561.
- 3) *Tracts against the Jews in India*.  
(Barbosa-Machado, ii., pp. 356-8.)

**Legobien** (P. Charles — S. J.). 1653-1708.

- 1) *Lettres de quelques Missionnaires de la compagnie de Jésus, écrites de la Chine et des Indes Orientales*. 12°. 1702.
- 2) *Lettres édifiantes et curieuses*. 2°. recueil.

These formed the 2 first volumes of the first édition of the "Lettres Édifiantes."

**Lemos** (Jorge de). *Hystoria dos cercos que em Tempo de A. Monis Barreto . . . os Achens e Jaôs puserão a fortaleza de Malacca*. 4°. 648 ff. *Lisbon*, (M. de Lyra) 1585.

(In, *Livr da Ex<sup>ma</sup>. casa do Redondo*.)

**Lemos Faria e Costa** (Damião A. de). *Historia Geral de Portugal e de suas Conquistas*.

20 vols. 16°. *Lisbon*, 1786-1804; 1830-4.

**Letellier (P.).**

Défense des nouveaux chrestiens. 12°. *Paris*, 1687.

**Lettere dell' Indie Orientale scritte da padri della Compagne di Gesu.** 8°. A. Ferrari, *Venice*, 1580.

— annue del Giappone, China, Goa, e Etiopia negli anni 1615, 1616, 1617, 1618 et 1619. 12°. L. Scorriggio, *Napoli*, 1621.  
(Ternaux-Compans, p. 141. No. 1264.)

— annue d' Etiopia, Malabar Brasil e Goa, dell' anni 1620-4. 8°. Corbeletti, *Roma*, 1627.  
(Ternaux-Compans, p. 154. No. 1382.)

— annue del Tibet del 1626, e della Cina del 1624. 8°. *Roma*, 1628.  
(Ternaux-Compans, p. 155. No. 1402.)  
Cfr. 'Cartas' p. 20.

**Letters (Five) from a free merchant in Bengal to Warren Hastings Esq.** *London*, 1777.

Reprinted, 8°. *do.* 1783.

On p. 69 is an estimate of the condition of the Portuguese power in India at the time. It contains also some severe criticisms on the Abbé Raynal.

**Lettre du roy de Portugal à notre saint pere le Pape de la conuersion de quatre royaumes Indiens à la sainte foi chrestienne, et du recouvrement du royaume de Abexim.**

12°. *Paris*, Regnant Chaudière, 1546.

(Ternaux-Compans, pp. 38-9. No. 303.)

**Lettres Édifiantes et Curieuses, écrites des Missions Étrangères.** 26 vols. 12°. 1780-83.

To this set belong 4 vols. published in 1785, 6, 7, 8. (12°.)

..... 20 vols. 12°. *Paris*, 1829.

In these editions the letters are arranged according to the countries from which they were written, not chronologically as in the original edition 1717-76.

Vols x.-xv. refer to India. The letters begin with one of I alinez (1693), and continue chronologically down to 1760.

**Leys, Regimentos Alvaras e mais Ordens** (Collecção authentica de todas as) que se expediram para a India desde o estabelecimento destas conquistas . . . . 1518-1758.

40 vols. (Brit. Mus. Addl. MSS. 20861-900.)

**Libertinus** (Carolus). Divus Franciscus Xavierus Indiarum Apostolus elogiis illustratus. 8°. Czernoch, *Vet. Pragae*, 1673.

**Linschoten** (J. H.). 1563, † 1633. Itinerario, Voyage ofte Schipvaert (1583-92). Fo. *Amsterdam*, 1596; also 1604-5, 1614, 1623, and 1644; and in Saeghman's Collection (c. 1663).

Latin: *A.* Fo. *Hag. Jom.* 1599. This is the best version.

*B.* in De Bry "Petits Voyages" (ii., iii. and iv.) *Frankfurt*, 1599.

Made by J. A. Lonicerus, m. d. of Frankfurt from his German version (1597).

This second version has many interpolations and changes, probably made with the sanction of Linschoten himself. Second editions were published of these three parts in 1627, 1628 and 1617 severally.



**French:** 1610 (two editions by different publishers), 1619, 1638.

This is from the Latin chiefly.

**English** (by W. Phillip): Fo. *London*, 1598.

Direct from the Dutch. Extracts are given from this version in Purchas, ii. pp. 1750-87. (1625.) Some copies are dated 1597.

Partly reprinted at Calcutta, not long ago.

**German:** In the version, in this language, of the "Petits Voyages" of the De Bry Brothers. Fo. *Frankfurt*, 1597 ff.

For a full bibliography, see Tiele's "Mémoire," pp. 83-103.

**Litteræ** (annus). Societatis Jesu anni 1609.

12°. *Dillingæ*, 1609.

(Ternaux-Compans, p. 117. No. 1035.)

**Lobley** (J. A.).

The Church and the Churches. 8°. *Cambridge*, 1870.

Founded chiefly on Geddes, but with new errors; yet this was an university Prize Essay!

**Lopes** (Thomé). Navigazione (1502-3). Ramusio i. (ed. 1588) ff. 133-145. Navegação as Índias Orientaes. In vol. ii. of Collecção de Noticias das Nações ultramarinas... 1812.

Originally published in Italian from the Port. of a ship's clerk; this last Port. version was translated from this Italian. It is an account of Vasco da Gama's second voyage.

In French, in vol. ii. of Leo Africanus' "Historiale description de l'Afrique." 1556.

**Loureiro (Manuel José Gomes).**

- 1) *Memórias dos Estabelecimentos Portuguezes a Leste do Cabo da Boa Esperança*. . . 4°. pp. vii., 469, 2. *Lisbon*, 1855.

This contains a '*foral*' or customary of the Goa village-communities which was drawn up in 1526.

- 2) *Additamentos as ditas memorias*. 4°. *Lisbon*, 1856.

(This 2nd pt. relates to Macau.)

**Lucena (P. João de—S. J.).** 1548-1600.

*Vida do Padre M. Francisco de Xavier* Fo. *Lisbon*, 1600.

In Spanish: by Al. de Sandoval, 4°. *Seville*, 1619; 1699.

*Lisbon*, 1878.

In Italian: by L. Manson. 4°. 1613 and 1642.

(Bibl. Scriptorum S. J. p. 470.)

Faria y Sousa (*Asia Port.* i. pref.) says: Si se mira en él a precetos historicos, no los observa: però a aquel modo Escritor es benemerito de toda estima, por el juizio con que trata las cosas, y por la elegancia, y por el discurso.

**Lucino. (Fr. Lud. Maria—O. S. Dom.)**

*Examen i defensa*. 4°. 1728.

(Pinelo i. 83.)

**Luisii (Gasp.—S. J.).** *Annuae Litterae Goá annorum* 1618-9.

Quoted by Lasor a Varea, i. p. 452. Barbosa-Machado (ii. 361) gives only a 'Carta' of 1621.

**Macedo (Fr. Francisco de S°. Agostinho).** 1596-1681.

*Vida del Gran D. Luiz de Attayde*. *Madrid*. 1633.

(Barbosa-Machado, ii. p. 83.)

**Macedo** (P. José Agostinho de — Ord. Er. Aug.).

1) O oriente, poema.

2 vols. 8°. *Lisbon*, 1814.

2nd ed. 8°. *Lisbon*, 1827.

3rd ed. 8°. *Porto*, 1854.

2) Gama, Poema Narrativo. 8°. *Lisbon*, 1811.

(Cfr. Estrada, p. 40.)

**Macer**, Les trois livres de l'histoire des Indes, accompagnés de plusieurs choses mémorables. 8°. *Paris*, 1552.

(Ternaux-Compans, p. 43. No. 331.)

**Machado** (Ambrosio). Relação da posse etc.

See Barbosa (D. José).

— (Ignacio Barbosa). Nova relação das importantes victorias, que alcançaram as armas portuguezas na India. . . .

(Under V. R. D. Luis de Menezes.)

4°. 20 pp. *Lisbon*, 1742.

(Livr. d. Necessidades, Papeis varios \*\*). Archivo Nacional, Relações da India, vol. 3. No. 12.)

Theatro historico . . . . . de todas as provincias ultramarinas.

Fo. MS. (Pinto de Sousa 23).

**Machault** (J.—S. J.). 1599-1680.

1) De Provinciis Goana, Malabarica at aliis. 8°. *Paris*, 1651.

2) De Itinere 25 religiosorum Societatis ad Missionem Indicam. 8°. *Paris*, 1659.

3) De regno Madurensi, Tangorensi etc. 8°. *Paris*, 1663.

From the "Relatio" of H. de Magistris.

These collections of letters are the successors of the Portuguese books of the same kind, and were, in turn, superseded by the *Lettres Édifiantes* of Du Halde and Le Gobien. They were in French, but I can only give the Latin titles from the *Bibl. S. J.* pp. 377-8. J. Machault also translated Barretto. *q. v.*

**Madrignano (A).** A Cistercian Monk who translated many of the early Portuguese Voyages indifferently into Latin, as well as Vesputius' 'Paesi' and Varthema. Beginning of the 16th century.

**Maffei (J. P.—S. J.).** 1535-1603.

1) *Historiarum Indicarum libri xvi.*

Fo. P. Juncta, *Florence*, 1588.

Ends with the death of D. João iii. in 1537.

Salvá (ii. 612) mentions a Cologne edition of 1589, and a Vienna one of 1751. Pinselo (i. 70) also mentions editions of 1590, 1599, 1605, 1637. Ternaux-Compans, (p. 79. No. 672) mentions a Cologne edition of 1593. Fo.

....."muy conocido es, y bien galante; hizo poco más de epitomar las Decadas de Juan de Barros en lo que toca a la sustancia de la historia."

Faria y Sousa (*As. Port.*) i. pref.

Subsequent editions are several.

Translated into Italian by Serdonati. 4°. 1589.

\_\_\_\_\_ Spanish, Anon.

\_\_\_\_\_ French by de Pure. 4°. 1665.

Previously done also by Auger. 8°.

.2) *Selectarum Epistolarum ex India.* lib. iv.

3) *Rerum a Societate Jesu in Oriente gestarum volumen.*

Several editions were published, but according to the Bibl. S. J. (p. 489) the best is that in 8°. *Coloniæ*, apud Geruinum Colenium, 1574.

4) He translated also into Latin E. Acosta's work: "*Commentarius de rebus Indicis*, 8°. *Paris*, apud Michaelum Sonnum, 1572.

5) *Epistolarum de rebus Indicis*, lib. i. *De rebus Japonicis*, lib. v.  
(These two last are from Bibl. S. J. pp. 488-9.)

**Magalhães** (P. Sebastião de—S. J.). *Relação do estado politico e espiritual do imperio da China, pelos annos de 1659 até o de 1666.* 4°. pp. viii., 229. *Lisbon*, 1672.

An anonymous translation from Rougemont's Latin. It is a work of small value.

**Magistris** (Hyacinthus de—S. J.).

Born at Cremona in 1605, was employed in Malabar and Brazil, and returned, eventually, to Goa as prefect of the novices, where he died 11. Nov. 1668. (Biogr. Un. xxvi., p. 128, corrected by Bibl. S. J., p. 354.)

*Relatione da Madure fatte da P. P. missionari della C. de Gesu.* 8°. per Angelo Bernabo del Verme, *Rome*, 1661.

The above is taken from Ternaux-Compans (p. 203. No. 1907.)

The Bibl. S. J. (p. 354) gives the title in Latin as follows:

"*Relatio de Christianitate Madurensi in India, et rebus gestis patrum Societatis Jesu in Prouincia Malabarica.*"

This work was used by Machault, and according to the Biogr. Un. (*u. s.*) and the Bibl. S. J. (p. 354) was translated by him into French, 1663; see Ternaux-Compans, p. 206.

See Barretto's "Relation," pp. 215-6 about the author at Valpicota.

**Major (Richard Henry).** Life of Prince Henry of Portugal, surnamed the Navigator, and its Results. Royal 8°. *London*, 1868. Translated into Portuguese by Brandão, *Lisbon*.

— The Discoveries of Prince Henry. *do.* 1877.

The life by José Freire (1758) is meagre and inaccurate (Whitney).

**Majorica (Hier.—S. J.).** Annuz Litteræ Goâ annorum 1620-1, quoted by Lasor a Varea, i. p. 452.

**Maldonado (—).** De Joanne de Brito Lusitano in odium fidei a regulo Marava trucidato. 4°. *Antwerpia*, 1697.

See Brito (F. P. de) above, p. 17, also Lainoz (F.), p. 58.

— (Michael—Ord. S. Aug.). A Spaniard who lived in the 17th century and wrote a Spanish Life of Al. Menezes.

(Ossinger, p. 537.)

**Mandelslo (John Albert de).** Schreiben von seiner ostindianischen Reise. 4°. *Schleswig*, 1645 and 1647.

Translated into English by J. Davies. 4°. 1658.

**Manriquez** (Fr. Sebastião—Ord. S. Aug.). † c. 1669. Itinerario de las Misiones (1628-1641) que hizo el P. Seb. Manriquez in varias partes de la India Oriental, comuna relacion del imperio de Zahian Corrumbo gran Mogol. 4°. *Rome*, 1649.

Also (fo.) in 1653 "ad instantiam Guil. Halle".

(Ossinger, p. 529. Pinelo (l. 43) says: "En mal Castellano, i peor impreso". Ternaux-Compans, p. 187, No. 1720; p. 193, No. 1796.)

**Maracci** (J.—B. J.). Relation de ce qui s'est passé dans les Indes Orientales, en ses trois provinces de Goa, du Malabar, du Japon, de la Chine etc. 8°. S. Cramoisy, *Paris*, 1651.

**Maria** (A. de Santa). Informacion de un Indio de Bengala que vivio 400 anos, 4°. *Salamanca*, 1609.

(Ternaux-Compans, p. 114, No. 1007.)

— (Fr. Fernando de S.—Ord. Pred). 1516-86. Historia do cerco de Goa, governando a India D. Luiz de Atayde. MS.

(Barbosa-Machado, il. pp. 33-4. Lasor a Varea (l. p. 452) gives a Latin title: "de Goae obsidione liber.")

— (Francisco, Episcopus Portuensis). De vita, sanctitate, canonisatione et miraculis Sancti Francisci Xaverii. *Dillingæ*, 1623.

(Ternaux-Compans, p. 145. No. 1301.)

— (F. Giuseppe di Santa). Prima Speditione all Indie Orientali.

4°. *Rome*, 1668.

Seconda etc. 4°. *Venice*, 1683.

**Maria (Fr. de Santa).** Anno historico.

— (Fr. Agostinho de Santa). 1642-1728. A compiler never in India.

1) Santuario Mariano. 10 vols. *Lisbon*, (1707-1723).

Tom. 8 contains: Historia das Imagens de Nossa Senhora, e das milagrosamente apparecidas na India Oriental  
..... 1720.

2) Historia da fundação do Real Convento de Santa Monica da Cidade de Goa. 4°. *Lisbon*, 1699.

This Convent's history was also written by Fr. Agostinho dos Reis whose work remains in MS. (Barbosa-Machado, i. p. 77.) Fr. Diogo de S. Anna also wrote some tracts about it (do. i. pp. 630-1). Fr. Domingo do Espirito Santo († 1628) also wrote its history. MS. (do. i. p. 710.) Sa. Maria used this.

It was founded by Archbp. Menezes (in 1606) and was the only nunnery in India proper; the rule was modified Augustinian. The nuns were, excepting a few at the beginning, all natives. The society still exists, though not in the old building; it was moved in 1835 to the C. da Graça; there are, however, only one nun and some lay sisters (1879).

— (P. Vincenzo — Ord. Carm. Disc). Viaggio all' Indie Orientali.

Fo. *Roma*, 1673.

Also at *Venice*, 1678 and 1693.

Pinelo (i. 38) terms him V. M. de Santa Catalina de Sena. A full and invaluable account of the state of Malabar etc. in the middle of the 17th century, and of the condition of the Church after the great schism.

**Martinez (P.), d' Antenza (L.), Dias (P.).** Recueil de quelques Missions des Indes Orientales et Occidentales. 8°. *Lyons*, 1594.



- de la Puente. Compendio de los Descubrimientos, Conquistas y Guerras de la India Oriental y sus Islas. Sq. 8°.

Front. 8. pp. 380 and 17 ff. indexes. *Madrid*, 1681.

A history of Portuguese and Spanish discoveries in the East from the time of Vasco de Gama to that of Philip iii.—Ends with capture of Ormuz, 1623. It is a simple but uncritical compilation from Conti, Barros, Castanbeda Lucena, Maffei, San Roman, Ortelius etc. Megasthenes even passes as a great authority on modern India with the simple-minded author.

**Mascarenhas** (José Freire de Montarroyo).

- 1) Relação dos progressos das armas Portuguezas no estado da India, no anno de 1713.

4°. 22 pp. *Lisbon*, 1716.

— 2°. parte 20 pp. ——— 1715.

— 3°. ——— 15 pp. ——— 1716.

— 4°. ——— 18 pp. ——— 1716.

No more printed.

- 2) Espanaphora Indica, na qual se dá noticia da viagem do Marquez de Castello-Novo. Pt. I. 4°. 59 pp. *Lisbon*, 1746.

Pt. ii. 1747 (70 pp.).

Pt. iii. 1748.

Pt. iv. 1749.

Pt. v. 1750.

Pt. vi. 1752.

- 3) Relação da ilha de Amboino. 4°. 8 pp. *Lisbon*, 1756.

4) Noticia da viagem que fez segunda vez ao Estado da India  
o Ill<sup>ma</sup>. Sr. Marquez do Louriçal. . . . .

4°. 24 pp. *Lisbon*, 1742.

(Arch. Nac. Relações da India, v. 3. No. 14.)

**Mathias** (Fr. Manoel de S. — O. S. Fr.). † 1632. Dialogo. MS.

(Refutation of Hinduism—Barbosa-Machado, ill., p. 307.)

**Meirelles** (Manuel Antonio de). Relação da conquista das praças  
de Alorna, Bicholim, Avaró, Morlim, Santarem, Tiracol e Rarim  
pelo Ill<sup>ma</sup>. S. D. M. d' Almeida. . . Pts. 1 and 2. *Lisbon*, 1747.

Relação das felizes successos da India (20. Dec. 1746—28. Dec. 1747).

Pt. 3. 4°. *Lisbon*, 1748.

Pt. 4. (1748) 4°. \_\_\_\_\_ 1749.

Pt. 5. (1749-1750) \_\_\_\_\_ 1750.

(Bibl. Nacional, Papeis varios 3<sup>o</sup>.)

**Mello** (Francisco de Assis e). Conquista de Goa por Affonso de  
Albuquerque. Poema heroico. MS. (Pinto Sousa 39.)

— (Francisco de Pina e de). A conquista de Goa por Affonso de  
Albuquerque. (Poem in x Cantos). 4°. *Coimbra*, 1759.

— (Sebastião José de Carvalho e). *i. e.* The Marquis of Pombal.  
Elogio de D. Luis Carlos Ignacio Xavier de Menezes, quinto  
conde da Ericeira, primeiro marquez do Louriçal, que faleceu  
em Goa a 12 de Junho de 1742.

Fo. 16 pp. *London*. (?)

— 2nd ed. 4°. 57 pp. *Lisbon*, 1757.

**Memorial de varios simples que da India Oriental . . . . .**  
vem ao nosso reino. Fo. 32 ff. c. 1600?

(Exists in the Library of the Academy of History at Madrid.)

**Mendes (Antonio Lopes).** Apontamentos sobre a provincia de  
Satary do Estado da India Portugueza:

8°. pp. iv. 142. *Nova Goua*, 1864.

A journey through and description of this part of India.

**Menezes (Al.—Ord. S. Aug.).** See 'Gouvea'.

— (Duart de). Viceroy, 1584-9.

Don Duart de Meneses the Vice-Roy, his tractate of the  
Portugale Indies, containing the Lawes, Customes, Reuenues,  
Expenses, and other matters remarkable therein: heere ab-  
breuiated.

In Purchas, ii. pp. 1506-33. A most important paper; the allowances  
made by Government to the clergy and convents etc. are fully given.

— (Francisco de Sá de). Malaca conquistado por o grande Affonso  
de Albuquerque. Poema heroico. xii. Livros.

16°. *Lisbon*, 1634.

Ternaux-Compans (p. 167) says it is in 8°.

2nd ed. sm. 4°. *Lisbon*, 1658.

3rd — com os argumentos de B. Ferreira, sm. 4°. ff. 4;  
pp. 461. *Lisbon*, 1779.

"Les deux premières éditions de ce poëme offrent de grandes différences entre elles, et n'ont point les arguments qui sont dans la dernière." Brunet, v. 1.

Good judges put this as the second Portuguese Epic; it is, unquestionably, a very fine poem, but of local colour there is hardly any: on the other hand, it is full of classical allusions and episodes on the classical model. Like the *Lusiads*, it is a true work of the Renaissance.

— (João Rodrigues de Sá). *Rebelion de Ceylan.*

4°. xx. 243 pp. *Lisbon*, 1681.

An account of the war of 1630 when the Governor (father of the author) was killed.

In Spanish: *Rebelion de Zeylan.* 4°. 1684.

(Pinelo l. 72. Ternaux-Compans, p. 249. No. 2456.)

**Mesquita** (Manuel Jacome de). *Relação do que succedeu na cidade de Goa. . . . . na felice acclamação d'el rei D. João iv.* 4°. 25 ff. *Goa* (Coll. of S. Paul), 1643.

The only known copy is in the Library at Evora.

(Barbosa-Machado, iii., pp. 287-8 gives the date as 1644.)

**Miguel** (Fr. Antonio de S. — Ord. S. Fr.). *Batalha naval na barra de Goa, ganhado pelo Capitão Antonio Telles de Menezes.* 4°. n. d. or p.

The battle was in October 1637. On the above which exists in the Evora Library—<sup>CIV</sup><sub>14</sub>—see da Silva, viii. p. 254. It appears to be in MS.

**Miracles (Lac).** Advenus aux Indes Orientales au très R. P.  
Claude Aquaviva, général de la Compagnie de Jesus.

8°. Rolin Thierry, *Paris*, 1603.

(Ternaux-Compans, p. 100. No. 879.)

**Mocquet (Jean).** 1575—? "Voyages en Afrique, Asie, Indes  
Orientales et Occidentales, divisés en six livres et enrichés de  
figures." 12°. *Paris*, 1617.

Other editions appeared at Rouen in 1645 and 1665.

In Dutch: 4°. *Dort*, 1656.

In German: 4°. (very bad. Biogr. Un.) 1668.

In English: 8°. *London*, 1696.

His fourth voyage was to Goa: "Il fait un tableau repoussant et malheur-  
eusement vrai de la dépravation des Portugais dans les Indes."

(Biogr. Un. xxix. p. 190.)

**Mont'allegro (Mariano).** A native.

Noção originaria da India. *Bombay*, 1852.

A tract by a Charaço against Brahmans!

**Monteiro (José Gomes).**

Carta . . . sobre a situação da ilha de Venus . . . . (i. e. in  
the "Os Lusíadas", ix.-x.). 8°. 84 pp. *Porto*, 1849.

Opposes the views of Humboldt in his "Kosmos".

— (José Maria de Sousa).

1) Os Portuguezes em Africa Asia America e Oceania. (anon.)

8°. 8 vols. *Lisbon*, 1848-51.

This is a useful, annalistic compilation based on original materials, including occasionally, MSS. But it is confined chiefly to the victories; reverses are seldom mentioned. The prefatory matter seems intended to lead to an attribution of the authorship to the Cardinal Patriarch of Lisbon.

- 2) Dicionario geographico das provincias e possessões portu-  
guezas no ultramar . . . . . 8 . 543 pp. *Lisbon*, 1850.

**Monteiro** (P. Manuel — S. J.). Brevissimo compendio da vida . .  
de S. F. Xavier. 16°. 58 pp. *Evora*, 1675.

— (Fr. Pedro). Noticia geral das Santas Inquisiçoens deste  
Reyno, e suas conquistas: Catalogos dos Inquisidores &c.  
Fo. *Evora*, 1723.

**Monfart** (Henry de). An exact and curious Survey of all the  
East Indies, even to Canton, all duly performed by land, the  
like whereof was never hitherto brought to an end. Wherein  
also are described the huge Dominions of the great Mogor, to  
whom that honorable knight, Sir Thomas Roe, was lately sent  
ambassador. 8°. 40 pp. *London*, Thomas Dawson, 1615.

This little tract is a wretched jumble and, a good deal, hearsay. That  
there was such a person in India is proved by the mention of him by Pyrard  
de Laval as having been at Goa before him.

**Moraes** (Fr. Antonio de). † c. 1600.  
History of Augustinian Missions in India, MS.  
(B. Barbosa-Machado, l. p. 335.)

— (Folchier de). Roteiro de Portugal para a India. 1576.

— (Henrique Bravo de). Noticias dos Arcebispos . . . de Goa,  
MS. c. 1720.

(Barbosa-Machado, iii. p. 443.)

**Morelet (A.).** Journal du Voyage de Vasco da Gama en 1497,  
traduit du Portugais. 4°. *Lyon*, L. Perrin 1864.

This is a translation of the 2nd ed. of Alvaro Velho.

**Mota (Fabian de).** Historia da India. MS.

(Barbosa-Machado, ii. p. 1.)

**Mousinho (P. Manuel de Abreu).** Breve discurso, en que se cuenta  
la conquista del Reyno de Pegu. . . . . desde el año 1600  
hasta el de 1603. . . . . (Spanish).

8°. iv. 53 ff. *Lisbon* (P. Crasbeeck) 1617.

Reprinted with F. M. Pinto's Peregrinações in 1711, 1762.

**Mujahidin (Tuhfat al).** A history of the first settlement of the  
Mohammedans in Malabar, and of their subsequent struggles  
with the Portuguese. Translated from the Arabic by Lieut.  
M. Rowlandson. 8°. (Oriental Translation Fund) 1833.

**Natives of Portuguese India (Authors).** Mostly up to the be-  
ginning of the 18th century.

(Barbosa-Machado, iv., p. 439 etc.)

*Pure natives are marked \**

		Born at
<b>Abreu</b>	(M. V. de). See above, p. 1.	
<b>Assvedo</b>	(A.). See above, p. 11.	
<b>Barbosa</b>	(Antonio) † 1594. Canon of Goa. B. M. i. 215.	<i>Chaul</i>
<b>Bayão</b>	(André) † 1639. B. M. i. 137-40.	<i>Goa</i>
<b>Botelho</b>	(Filippe) "Lusiadas". MS. B. M. ii. 68. Pinelo, i. 25.	<i>Ceylon</i>
<b>Bragança*</b>	(Diogo de). B. M. i. 641.	<i>Quelosiim</i>
<b>Castro</b>	(Julio de Mello de). 1658-? B. M. ii. 922-4.	<i>Goa</i>
<b>Chagas</b>	(Boaventura das) Franc. B. M. i. 539.	<i>Cochin</i>
<b>Conceição</b>	(Jorge da) Aug. h. † 1726. B. M. ii. 804.	<i>Daman</i>
<b>Costa</b>	(Balthasar) S. J. 1538-80. B. M. i. 444.	<i>Goa</i>
—	(Caetano de S <sup>a</sup> . Anna*). 1811-62. da Silva, ix. p. 275. Eschola Elementar.	<i>Goa</i>
<b>Cunha</b>	(Antonio A da). 1626-90. B. M. i. 199-200.	<i>Goa</i>
— *	(Gerson da) still alive. See p. 33 above	<i>Goa</i>
<b>Figuereido</b>	(Belchior) S. J. B. M. i. 491-2.	<i>Goa</i>
<b>Fonseca</b>	(Bernardo de). B. M. i. 531.	<i>Quilon</i>
—	(J. N.). See p. 41 above.	
<b>Frias</b>	(Antonio de). 1664-1727. B. M. iv. 40. See p. 42.	<i>Nova Goa</i>
<b>Galvão</b>	(Antonio). B. M. i. 183-5.	<i>Goa</i>
<b>Gomes</b>	(Francisco Luis). 1829- p. 326. Economical papers etc.	<i>da Silva ix.</i> <i>Navelim</i>
<b>Gonçalves</b>	(Jacome) Oratn. B. M. ii. 472-4.	<i>Nova Goa</i>
<b>Graça</b>	(Faustino da) Aug. h. B. M. ii. 1-2.	<i>Goa</i>
<b>Guarda</b>	(Cosme da). B. M. i. 601-2.	<i>Murmagaó</i>
<b>Jaques</b>	(João da Cunha).	<i>Goa</i>
<b>Jesus</b>	(Antão da Cunha) Aug. h. B. M. i. 181.	<i>Baçaím</i>
<b>Lemos</b>	(Jorge de). B. M. ii. 808.	<i>Goa</i>
<b>Lima*</b>	(Lucas de). 1654-1717. B. M. iii. 43.	<i>Nova Goa</i>
<b>Mathias</b>	(Manoel de) Aug. h. † 1673. B. M. iii. 307.	<i>Ormuz</i>
<b>Mella</b>	(Francisco Manoel de).	<i>Tana</i>
<b>Miguel</b>	(Gaspar de S.) Franc. B. M. ii. 363.	<i>Goa</i>

Pinelo (l. c. 528) gives a long list of religious and controversial works by him.



- Mont'allegro\*** (Mariano). See above, p. 75.
- Noronha** (Euphrosina Paes de). See da Silva, ix. p. 195.  
"A Fe triumphando" etc. 1859. *Goa*
- Oliveiro** (Paulo de) S. J. B. M. iii. 525-6. *Chaul*
- Oriente** (Fernando Alvarez do). B. M. ii. 17-18. *Goa*
- Osorio** (Jeronimo). 1545-1611. B. M. ii. 516-8. *Quilon*
- Paes\*** (Leonardo) secular priest, 1662-1715. B. M.  
iii. 8. "Promptuario". *Nova Goa*
- Pires** (Lourenço) S. J. B. iii. 33. *Goa*
- Pires** (Filippe Nery) still alive, da Silva, ix. p. 228.  
Grammatica Maratha (1854). *Goa*
- Presentação** (D. Francisco da). B. M. ii. 235. *Quilon*
- ( — ). B. M. iv. 142. *Tana*
- Preto** (Antonio Gil). B. M. i. 287. *Goa*
- Purificação** (Miguel da) Franc. 1589-16. B. M. iii. 481. *Trapor*
- Rego\*** (Francisco do) a Brahman. 1635-† 1686.  
B. M. ii. 236. *Nova Goa*
- "Tractado Apologetico" MS. "Comedias varias."
- Rego\*** (Sebastião do). 1699- B. M. iii. 699. *Nova Goa*
- Reisurreição** (Sor Maria da) Aug. nun. 1592-† 1658.  
B. M. iii. 430. *Goa*
- Wrote her own life; in MS. Extracts from it are  
given in "Historia da fundação do Convento de S.  
Monica", pp. 584 fig.
- Reys** (Antonio dos) Aug. h. B. M. i. 367. *Columbo*
- Sequineau** (D. Celestino) Theat. 1675-1747. B. M. i. 565. *Baçaim*
- Silva\*** (Belchior da). B. M. i. 498. *Goa*
- Sylva** (P. Domingo Salvador Marinho de) Cursus  
Theologiæ. 1862-6. da Silva, ix. p. 150. *Margão*
- Trinidade** (Adeodato da) Aug. h. † 1605. B. M. i. 10. *Goa*
- Vaz\*** (João) Oratn. 1651-1711. B. M. ii. 907. *Sacosle*
- Cartas and Vernacular tracts.
- Xavier** (Francisco João) da Silva, ix. p. 309. Lawbooks. *Lontolim*
- (F. Nery) da Silva, ix. pp. 229-232. See under  
this name below.

**Natividade** (Fr. *Vincente da*). Relatorio dos castigos que Deus mandou sobre a cidade de Baçaim e seu districto . . . . . a 6 de Junho de 1618. 8 chapters. MS.

**Newe** historische Relation was sich in vielen gewaltigen Königreichen des Orientalischen Indien zugetragen.

8°. G. Willern, *Dillingen*, 1601.

(Ternaux-Compans, p. 96. No. 836.)

(Apparently another work—do. p. 98. No. 863.) *Dillingen*, 1602.

**Niecamp** (Johannes Lucas). Historia Missionis Evangelicæ in India Orientali . . . in linguam Latinam translata a J. H. Grischovio. 4°. *Halle*, 1747.

Gaudard's book is from this. It is useful as showing the state of the Catholic converts at the beginning of the 18th century. Niecamp's work is compiled from the early volumes of the "Berichte der Dänischen Mission in Ost-Indien."

**Nieremberg** (E.—S. J.). Claros Varones de la Compania de Jesus.

**Niew** blijde tijdinghe van Indien ende dnieuw landt, hoe dat de Coningk en de Coninghinne van Tanor, theylich christen ghelooue aenghenomen hebben, met meer dan drij mael honder duysent personen. 12°. Hans de Laet, *Antwerpen*, (1551).

(Ternaux-Compans, p. 43. No. 326.)

**Neuwe Unbekanthe landte und ein newe weldte in kurtz  
vergangen zeythe erfunden.**

Fo. G. Stüchss, *Nürnberg*, 1508.

"Livre des plus rares: outre les voyages des Portugais . . . aux Indes . . . il contient une lettre du Roi Emanuel au Pape Jules ii. datée du 12 Juin 1508" . . . Brunet, Suppl. ii. 21. This is, apparently, a translation of Vesputius.

**Norbert (Père, properly Platel—Ord. S. F.). 1697-1769.**

There is a good notice of this obscure, though important, monk in the Biogr. Un. (vol. xxxi., pp. 365-6) where his secular name is said to have been Parisot, and that Platel is the name he assumed on being secularized in 1759. He was at Lisbon in 1760 and some 5 or 6 years following, and there took a prominent part against the Jesuits. (Biogr. Un. xxvi. p. 318.)

**1) Memoires historiques présentés au Souverain Pontife Benoit  
xiv. sur les Missions des Indes Orientales.**

2 vols. 4°. *Luques, (Avignon)* 1744.

A 3rd vol. (Biogr. Un.) appeared at London in 1750.

4 pts. (4 vols.) 12°. *Luques, 1745.*

**2) Memoires historiques sur les affaires des Jésuites avec le  
Saint-Siège. 7 vols. 4°. *Lisbon, 1866.***

This is said to be merely the first book done over again.

All these books refer chiefly to the question of the so-called "Malabar Rites"; on the other side, besides other books mentioned here, Bertrand's "Mission du Maduré", vol. ii. pp. 140 fig. and vol. iv. pp. 245 fig. may be consulted with advantage, as this work contains a very fair and candid history of the question, illustrated by most important documents.

**Nouvelles des Indes** (from the Port.). 8°. J. du Pré, *Paris*, 1549.

Rare, but of no importance. (Brunet, Suppl. ii. 44.)

**Nuoua della presa della gran citta de Diu per lo inuitissimo  
re di Portogallo e de l'artigleria, e grandissimo tesoro que vi  
si trouo.** 4°. 4 ff. s. l. 1536.

(Ternaux-Compans, p. 29. No. 231.)

**Ordenações da India.**

Fo. *Lisbon* (L. Rodrigues), 1539.

In Evora Library is a MS. Copy.

2nd ed. 8°. 212 pp. *Lisbon*, 1812.

**Oriente** (Fernando Alvaresdo).

*Lusitania transformada. Poema Epico.* *Lisbon*, 1607.

(Ternaux-Compans, p. 109. No. 963.)

**Orlandini** (Nic—S. J.). A Florentine, 1554-1606.

*Annuae litteræ Societatis Jesu annorum* 1583-5.

8°. *Rome*, College, S. J. 1585 ffg.

(Bibl. S. J. p. 633.)

**Orta** (Garcia da).

Practised as a physician at Goa for many years, viz., in the middle of the 16th century. There is a notice of his life (da Silva, ix. p. 411) by P. J. da Silva in the "Gazeta de Pharmacia". See also Barbosa-Machado, ii. pp. 325-7. He himself states that he was renter of the island of Bombay, and this is entered in the accounts ("O Tombo da estado da India") in "Subsidios" (ii. p. 160-1).

Colloquios dos simples. . . . . da India.

4°. *Goa*, (L de Emden), 1563.

Reprinted by Varnhagen. 4°. *Lisbon*, 1872.

Copies of the original edition are in the Bibl. Imperial at Rio de J. and in the British Museum. It is a most sensible book.

In Latin:

A. by Clusius. "Aromatum . . . . . historia".

8°. *Antwerp*, 1567, 1574, 1582, 1584, 1593, 1597.

B. by I. Bontius, 12°. *Leyden*, 1642.

In French: "Traicté de Christophe de la Coste" by Arthur Colin. 8°. *Paris*, 1609, 1615. 8°. *Lyon*, 1619.

In Italian (from the Latin): by Annibal Briganti.

8°. *Venice*, 1582, 1605.

Also in Spanish (B. M.)

**OSORIO** (D. Jeronymo). 1506-80. A Portuguese Bishop.

1) De rebus Emmanuelis Regis Lusitanix. Libri xii.

Fo. *Lisbon*, 1571.

8°. *Cologne*, 1574, 1586, 1597.

Also in his Opera omnia, 4 vols. sm. Fo. 1592.

Tr. into Dutch, 12°. 1663.

Pinelo i. c. 76. He also mentions an edition in 8° of 1580, but I have not seen any other notice of it.

. . . . . "en todo es perfecto."

Faria y Sousa, "Asia Port" i. pref.

2) Tomo de las Navegaciones Portuguezas.

Found among his papers and used by Faria y Sousa. (l. pref.)

**Paes** (Bartholomeu José da Silva). Glorias de Portugal expressadas nos sete . . . . . triumphos . . . . . que na India Oriental conseguiu . . . . . Duarte Pacheco Pereira, contra o Çamorum.

4°. 16 pp. *Lisbon*, 1754.

— (Leonardo). A native priest at Goa. 1662-1715. Promptuario das Difinições indicas. 4°. pp. xxvi., 286. *Lisbon*, 1713.

Very uncritical and of no value; the object of the book is to make out the author's claim to high caste and to descent from a Raja! B. a S° Paulino quotes it.

**Paiva** (Mosseh Pereira de). Noticias dos Judæos de Cochim, mandados por Mosseh Pereira de Paiva. 4°. xv. pp. *Amsterdam*, (Ury Levy) 1687.

(da Silva and Ternaux-Compans.)

This must be the "Excerpta ex epistola Hebraica . . . . . ex India Orientali transmissa de Judæis in ora Malabarica degentibus" on pp. 868-872 of the "Bibliotheca, novorum librorum collecta a L. Neocoro (Kustero et Sikio)" Nov.-Dec. 1698.

**Peralta Calderon** (D. Mathias de). Primicerio de la congregacion de S. F. Xavier. Five parts. 4°. *Mexico*, 1661.

(Brunet, Suppl. ii., 197.)

**Pereira (Antonio Pinto).** Historia da India, no tempo em que a governou ..... D. Luis de Ataíde.

Fo. xxiv., 150; xvii., 162, v. *Coimbra* (N. Carvalho), 1616.

..... do. 1617.

Title only different. Salvá, II. p. 621. 'Mui raro. Used by Faria y Sousa.

— (Fr. Antonio). Sermaô do auto da fé... pregado na Cidade de Goa a 27 de Março de 1672.

4°. *Lisbon* (M. Deslandes), 1685.

— (Antonio da Gama). De juribus quibus lusitanum imperium in Africa, India ac Guinea possidetur. *Francoforti*, 1598.

Also at *Cremona*, 1598.

and *Vallisoletti*, 1599.

(Ternaux-Compans, pp. 88. Nos. 761 and 2; p. 90. No. 781.)

— (Francisco Raimundo de Moraes).

1) Relação da viagem, que do porto de Lisboa fizeram á India os ..... Marquezes de Tavora etc. 4°. pp. xviii., 320.

*Lisbon*, 1752.

2) Annal Indico-Lusitana ... do.... governo do ....  
Marquez de Tavora ... 4°. vi. pp. 89. *Lisbon*, 1753.

(In Bibl. Nac. Papéis varios §.)

**Peres (P. Gastano João).** A native of Margão. 1806-1860.

Almanach de Goa para o anno bissexto de 1840 com varias noticias historicas etc. 12°. pp. vi. 362. *Bombay*.

**Perestrello** (*Pedro da Costa*). Descubrimento de D. Vasco da Gama—Poema em oitava rima.

MS. (Pinto de Sousa, 39.)

**Peruschi** (G. B.). Informazione del regno e stato del gran re di Mogor.

(Ternaux-Compans, p. 84. No. 722.)

In German:

Zwey Kurtze Bericht. 4°. *Mayntz*, 1598.

(Ternaux-Compans, p. 86. No. 749.)

In Latin:

"Historica Relatio." *Moguntia*, 1598; 1599.

(Ternaux-Compans, p. 87. No. 759 and p. 91. No. 785.)

**Perrin** (Abbé). Voyage dans l'Indoustan.

(Mentioned by Bertrand, as containing an account of the end of the great old Madura mission of the Jesuits.)

**Peschel** (Oscar). "Abhandlungen zur Erd- und Völkerkunde."  
Neue Folge 1878. *Leipzig*, Duncker und Humblot.

Contains papers:

On the commercial intercourse of Europe with India in the Middle Ages.

On the participation of Germans in the Portuguese expedition against Mombas and Quiloa in 1505.

**Philipos** (Rev. Edavadike). Syrian Christians of Malabar. Ed.  
by Rev. G. B. Howard. Parker, *Oxford*, 1869.



**Pimenta (P. Nicolau — S. J.).** 1546-† 1614 at Goa. He was sent out as Visitor in 1596 (Bibl. S. J. p. 633).

Carta que o P. N. Pimenta . . . . . escreveu ao Geral a 26 de Novembro de 1599, e ao 1º de Decembro de 1600.  
8°. 111 ff. *Lisbon* (P. Crasbeeck), 1602.

Salvá (ii. 621) says it is excessively rare. It was, however, first printed in Italian by Aloysius Zanetti, Rome, 1601, and again in 8°, and at Venice, 1602. The substance of these letters is given by Jarric (i. 625 ff.) and by Purchas (ii. 1744-1750).

In German:

Sendtschreiben von dem glückseligen Fortgang der Christenheit. 8°. *Constanz*, 1602.

In Latin:

Epistolæ ii. ad R. P. Claudium Aquavivam, quibus describit visitationem, quam instituit anno 1599 et 1600.

8°. *Rome*, 1601.

Also at Antwerp in 1601 in 12°, according to Ternaux-Compans (p. 95) and Moguntia (8°) 1601 (p. 96).

In French:

Lettres écrites de Goa en 1599. 12°. *Arrvers*, 1601.

See also *Froes* (L.) above, p. 43.

**Pimentel (Manuel).** Arte practica de navegar.

Fo. *Lisbon*, 1699.

2nd ed. — 1722.

A Portuguese Horsburgh.

**Pina** (Eui de). *Chronica de D. João.*

**Pinheiro** (Em.—S. J.). 1556-1618. *Carta annua do reinho do Mogor.* 1599.

(Bibl. S. J. p. 192.)

**Pinkerton** (John). A general collection of the best and most interesting Voyages and Travels..... 17 vols. 4°. *London*, 1808-1814.

'Asia' is contained in vols. vii. to xi.; there is nothing relating to the present subject not found already printed elsewhere.

**Pinto** (Alb. Anthero da Silveira). See "Annaes Maritimos".

— (Fernão Mendes). Born 1509 or 1511.

1) *Carta de Malaca.* *Lisbon*, 1555.

2) *Peregrinação.* Fo. *Lisbon*, 1614, 1678, 1711, 1725, 1762, 1829 (4 vols. 12°).

The later editions include Tenreiro's "Itinerario" etc.

. In Italian:

In German:

Wunderliche und merkwürdige Reyzen durch Europa, Asien und Africa." Fo. plates. *Amsterdam*, 1671.

In French:

Voyages aventureux etc. *Paris*, 1626.

Also by Henault, Paris, 1628; A Cotinet, Paris, 1645 and 1663, 1664.

In Spanish: by Herrera Maldonado. Fo. *Madrid*, 1620  
and 1627. *Valencia*, 1645. *Madrid*, 1664.

Pineo mentions (i. 32) also editions of 1690 and of 1726.

In English:

Voyages and Adventures during his Travels for 21 years in  
Ethiopia, China, Tartaria, Cochinchina, Calaminham, Siam,  
Pegu, Japan, and a great part of the East Indies, done into  
English by H. C(ogan).

Sm. folio. *London*, 1653.

The same, sm. folio. , 1663.

In Dutch: 4°. *Amsterdam*, 1652.

Pinto is a most entertaining writer, though he often exaggerates.

..... "The prince of fiction, although an intelligent traveller" .....  
Symes "Embassy to Ava" (2nd. ed.) i. p. 4. See also the note on p. 8. Kūlb  
("Pinto's abentheuerliche Reise," Jena, 1866) has enquired, lately, into the  
truth of his narrative. He wanted to become in 1554 a Jesuit, but, in the  
end, had no vocation (See Sousa, Or. Conq. i. pp. 106 fig. and 425, but of  
this he says nothing. Faria y Sousa (Asia Port i. Pref.) says: "De la verdad  
della dudan muchos . . . . yo lo tengo por muy verdadero, por muchas  
razones, que a ello me sugetan. Però quando no lo sea, esso es en cosas  
que se quedan fuera de mis argumentos."

Pinto (Gonçalo de Magalhães Teixeira). † 1835. *Memorias sobre as  
possessões portuguezas da Asia.*

Ed. J. H. da Cunha Rivara. 8°. pp. vi. 194. *Nova Goa*, 1859.

da Silva (ix. 428) also mentions a second edition that he could not get.

**Pires (Thomé).** Carta escripta de Cochim a el rei D. Manuel en 27 de Janeiro de 1516, sobre algumas plantas e drogas medecinaes de Oriente.

In "Journal da Sociedade Pharmaceutica Lusitana." v. ii. (1838) pp. 36-46.

**Pisonis (G.).** De Indiae utriusque re naturali et medica.  
Fo. Fig. *Amsterdam*, 1658.

### Plans and Views of the Portuguese settlements in India.

- |                              |                                                                 |
|------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| <b>Barcalore</b>             | (c. 1620) <i>Asia Port.</i> ii. 476.                            |
|                              | (c. 1700) <i>Valentijn</i> , viii. 7.                           |
| <b>Bassein</b>               | (c. 1550) <i>Lendas</i> , iii. 689.                             |
|                              | (c. 1620) <i>Asia Port.</i> i. 296.                             |
| <b>Calicut</b>               | (c. 1550) <i>Lendas</i> , ii. 330.                              |
|                              | (c. 1700) <i>Lasor a Varea</i> , i. 219. <b>Very incorrect.</b> |
| <b>Cannanore</b>             | (c. 1550) <i>Lendas</i> , iii. 1.                               |
|                              | (c. 1620) <i>Asia Port.</i> i. 84.                              |
|                              | (c. 1700) <i>Lasor a Varea</i> , i. 226. <b>Very incorrect.</b> |
|                              | (c. 1636) <i>Resende</i> , 298.                                 |
|                              | (c. 1665) <i>Baldæus</i> , 100.                                 |
|                              | (c. 1700) <i>Valentijn</i> , viii. 8 (view and map).            |
| <b>Chale or<br/>Bey pore</b> | (c. 1550) <i>Lendas</i> , iii. 439.                             |
| <b>Chaul</b>                 | (c. 1620) <i>Asia Port.</i> i. 214.                             |
|                              | (c. 1636) <i>Resende</i> , 230.                                 |
| <b>Cochin</b>                | (c. 1620) <i>Asia Port.</i> i. 58.                              |
|                              | (c. 1665) <i>Baldæus</i> , (view) 114, (plan) 112.              |
|                              | (c. 1700) <i>Valentijn</i> , viii. 11.                          |
| <b>Cranganore</b>            | (c. 1665) <i>Baldæus</i> , (view) 110.                          |
|                              | (c. 1700) <i>Valentijn</i> , viii. 10.                          |
| <b>Daman</b>                 | (c. 1620) <i>Asia Port.</i> i. 322.                             |

- Diu** (c. 1550) Lendas, iii. 625.  
 There is a good description of the state of Diu as it was  
 some 15 years ago in Wyllie's "Essays", pp. 327-332.
- Goa** (c. 1580) Linschoten, (1596) pl. 42. Views, pl. 44-5.  
 (c. 1620) Asia Port. i. 142.  
 (c. 1636) Resende, 248.  
 (c. 1665) Baldæus, 70.  
 (c. 1700) Lasor a Varea, i. 452. ? Pangim is intended.  
 (c. 1830) de Kleguen, reprinted (11) in the *Annaes Maritimos*,  
 vol. ii. p. 144 (1842).
- Honore** (c. 1620) Asia Port. i. 474.  
**Mangalore** (c. 1620) Asia Port. i. 436.  
**Negapatam**  
 (c. 1665) Baldæus, 154.  
 (c. 1700) Valentijn, vii. 16.
- Quilon** (c. 1550) Lendas, ii. 394.  
 (c. 1636) Resende, 319.  
 (c. 1665) Baldæus, 154.  
 (c. 1700) Valentijn, viii. 12.
- St. Thomé**  
 (c. 1700) Valentijn, vii. 12.
- Tuticoria**  
 (c. 1665) Baldæus, 150.

**Pombal** (Marques de). *Instrucções* (1774). Ed. by C. Lagrange  
 M. de Barbuda. *N. Goa*, 1841.

**Portuguez** (Um). *Reflexões sobre o Padroado Portuguez no*  
*Oriente* (by J. H. da Cunha Rivara). 8°. *N. Goa*, 1858.

*Perigos presentes da Igreja Catholica.*

Pt. i. 8°. pp. 15.

Pt. ii. 8°. pp. 29. *N. Goa*, 1861.

(On the padroado question.)

— ( — ). O Arcebispo da Goa e a congregação de Propaganda Fide. 8 . pp. 102 and 1. *Nova Goa*, 1862.

(Also on the padroado question.)

**Portuguezes (Os).** —em Africa, Asia e America. 8°. 5 vols.

See under **Monteiro**.

An anonymous work often, but wrongly, attributed to the Card. Patriarch of Lisbon.

**Possinus (P.—S. J.).** See under **St. Francis Xavier**.

**Postel (Guillaume).** Les Merveilles des Indes. 16°. *Paris*, 1583.

**Proença (P. Antão de—S. J.).** 1624-1666. For his life, see **Bertrand**, *Mission du Maduré*, vol. iii. B. M. i., 182.

1) Cinco relações dos successos da Missião de Madure. MS.

(Barbosa-Machado, i. p. 182.)

2) Vocabulario Tamulico com a significação Portugueza.

*Ambalacatta*, 1679.

(See **Paulinus a Sto. Bartholemaeo**, Ind. Or. Chris.)

*Ambalacatta* is just within the Travancore lines and about 10 miles inland from Cranganore. It was destroyed during the Muhammadan invasion of Travancore, and only ruins now remain.

3) Five letters by him are in: **Bertrand**, *Mission du Maduré*, vol. iii. pp. 41 ffg.; 76 ffg.; 100 ffg.; 119 ffg.; 158 ffg.

**Puente** (*Martinez de la*). See *Martinez*.

**Purchas** (*Samuel*).

*His Pilgrimes*. Fo. 5 vols. *London*, 1625-6.

For the valuable statistical account of Goa, c. 1585 see *Menezes* (D.). It is in vol. ii, pp. 1506-1533. See also: *Balbi*; *Federici*; *Fitch*; *Laval*; *Linschoten*; *Pimenta*; *Varthema*.

*Pinkerton* finds fault with *Purchas* for his credulity (xvii., p. 254), but it is not easy to see what he means. He complains (with much better reason) of his injudicious extracts.

**Purificação** (*Fr. Miguel da*).

1) *Relação defensiva dos filhos da India Oriental*. . . . . dos frades menores. . . . .

4°. *Barcelona*, (S. et J. Matheval) 1640.  
(*Ternaux-Compans*, p. 175. No. 1597.)

2) *Vida evangelica de los frayles menores en Oriente*.

Fo. *Barcelona*, 1641.

(*Ternaux-Compans*, pp. 176-7. No. 1612.)

**Queiros** (*F. de*). *Historia da vida do veneravel Irmão Pedro de Basto*. *Lisbon*, 1689.

Quoted by *Bluteau*.

**Queyros** (*P. Fernando de—S. J.*). 1617-1688. B. M. ii. p. 51.  
*Perfeito Missionario*.

Probably, this and the last are the same.

**Ragguagli di Missione nelle provincie de Goa e Coccincina e nell' Africa.** 4°. *Roma*, 1615.

(Ternaux-Compans, p. 129. No. 1141.)

**Ragguaglio d'alcuni avisi notabili delle Indie orientale et occidentale.** *Roma*, 1593.

(Ternaux-Compans, p. 78. No. 663.)

**Ramusio (Giov. Bat.). Navigazioni et Viaggi.** Fo. 3 vols. Giunti, *Venice*, 1550-1606.

There are several editions of the various volumes which are given by Brunet (iv. cc. 1100-1), but they are not all complete.

The first vol. alone refers to India; in the fourth edition (1588) it contains: V. da Gama's first voyage described by a Florentine at Lisbon when the fleet arrived—119 *b.*-121 *a.*; Cabral's voyage (1500) described by a Port. Pilot—121 *b.*-127 *b.*; V. da Gama's second voyage (1502) described by T. Lopez, a ship's clerk—133-145; Albuquerque's voyage (1503) by Empoli—145-7; Varthema (from the Spanish version!)—147 *b.*-174; Corsali's two letters (1515-7)—176-188 *b.*; Alvarez, Ethiopia—189-260 *b.*; Libro di Od. Barbosa—288-323 *b.*; Sommario di tutti li regni, città, & popoli orientali (from the Port.)—324-337; Discorso di M. G. B. Ramusio sopra li viaggi delle spetierie—371-375. Extracts from Barros (Dec. I., iii., 8;—iv., 7;—viii., 4;—ix., 1-2;—x., 1)—384 *b.*-394.

**Rangel (P. Francisco—S. J.). Carta . . . . . escripta de Macassar a 14 d'Abril de 1644, em que se refere o martyrio de cinco religiosos . . . . .** 4°. pp. 7. *Lisbon*, (D. Z. Rosa) 1645.

According to Fignaniere there is a copy in the Archivo Nacional.



— (D. Fr. Miguel). Bp. of Cochin O. S. Dom.

1) Memorial a El-rei, ácerca das missões de Oriente.

Fo. pp. 8.

?

?

2) Memorial . . . sobre a mesma materia. Fo. *Lisbon*, 1624.

**Raulinus** (Johannes a S. Faoude — Ord. Aug.).

*Historia Ecclesiæ Malabaricæ*. 4°. Ex typographia Mainardi,  
*Romæ*, 1745.

This is an annotated translation, into Latin, of Gouvea's book. The author's name does not appear in the Biographical Dictionaries. Ossinger (Bibl. Augustiniana, p. 735) gives the following account of him: "Natione Hispanus, Alumnus Provinciæ Aragoniæ, Filius Cænobii Cæsar-Augustani, vixit seculo 18. S. Theologiæ Magister, qui humanis, divinisque scientiis ornatus eluxit; erat enim vir singularis eruditionis, et præstantis doctrinæ, atque Hispaniarum, Indiarumque Assistens, literato orbi innotuit per insigne Volumen, cujus titulus: *Historia Ecclesiæ*" etc.

**Raynal** (Abbé Guillaume-Thomas-François). 1711-96.

*Histoire philosophique et politique des établissements des Européens dans les deux Indes*. 8°. 4 vols. *Amsterdam*, 1770.

This was anonymous. Four or five reprints followed; the author then published it in his own name:

8°. 10 vols. *Geneva*, 1780.

4°. 6 vols. *do.* 1780.

8°. 10 vols. *Neuchâtel*, 1785.

8°. 8 vols. *Avignon*, 1787.

About 20 legitimate and 50 printed editions were issued of this work, and it was translated into English (1776), and other languages. It created an immense sensation in its day.

For an estimate of it, see "*Fortnightly Review*" No. cxxi. N. S. (Nov. 1., 1877) pp. 705-718. "Three books of the Eighteenth Century" by J. Morley. For a complete bibliography cfr. Querard.

**Rebello** (P. Amador — B. J.).

- 1) Alguns capitulos tirados dos Cartas que vieram este anno de 1588. 8°. ff. 64. *Lisbon*, (A. Ribeiro) 1588.

'Libro bastante raro.' Salvá.

- 2) Compendio de algumas Cartas que este anno de 1597 vieram . . . . . 8°. 240 pp. *Lisbon* (A. de Sequeira), 1598.

— (Gabriel). Informação das cousas de Maluco.

(In vol. vi. of "Collecção de Notícias" g. v.)

**Récit** de ce qui s'est passé entre les Portugois et les Hollandois au delà de la ligne équinoxiale, avec la copie de la cargaison de trois navires chargés aux Indes pour venir en Hollande et en Zélande, en 1616. 8°. *Amsterdam*, 1616.

(Ternaux-Compans, p. 132. No. 1171.)

**Recueil** des plus fraisches lettres, écrites des Indes Orientales, par ceux de la C. de J. qui y font residence, et envoyés en l'an 1568, 69 et 70 . . . . . traduit d'Italien en Français. 8°. Sonnius. *Paris*, 1571.

(Ternaux-Compans, p. 55. No. 433.)

**Refutação** analytica de um Manifesto assignado pelo intruso Governador de Goa. 12°. 33 pp. n. p. 1834.

**Rego** (P. Sebastião—ord. Theat.). A native.

Vida do Veneravel P. José Vaz da congregação do Oratorio de S. Filippe Nery da Cidade de Goa, fundador da..... missão..... na ilha de Ceilaô. 4°. pp. xxviii. 354. *Lisbon*, 1745.

(P. José Vaz introduced the Oratorians into India—1685.)

**Relação** da mais extraordinaria..... tormenta de vento que..... succedeu na India Oriental, na cidade de Baçaim e seu districto na era de 1618 aos 7 do mez do maio. 4°. 15 ff. *Lisbon* (P. Crasbeeck), 1619.

— da viagem e successos da armada do estreito de Ormuz, e batalha de Congo. 4°. 30 pp. *Lisbon*, 1670.

This exists in the National Library at Lisbon and also in the "Archivo Nacional."

— Geral das festas que fez a religião da Companhia de Jesus na provincia de Portugal, na canonisação dos gloriosos Sanctos Ignacio de Loyola ..... e S. F. Xavier. 1622. 4°. iv. 223 ff. *Lisbon* (P. Crasbeeck), 1623.

**Relacion** de las batallas navales que tuvo Nuño Alvarez Botello con los Olandeses y Ingleses, en la India Oriental. Fo. 1626. (Ternaux-Compans, p. 152. No. 1367.)

**Relatio** (Nova). Historica de rebus in India Orientali a patribus Societatis Jesu gestis. 12°. *Moguntia*, 1601.

**Relation de ce qui s'est passé dans le royaume de Maduré, de Tanjour et autres lieux voisins du Malabare, esclairez de la lumière de l'Evangile; par les PP. JJ. 8°. *Paris*, 1663.**

- des missions des PP. de la Comp. de J. dans les Indes Orientales, de 1655 en 1659. 8°. *Paris*, 1659.

(Ternaux-Compans, p. 201. No. 1888.)

- de ce qui s'est passé dans les Indes Orientales, dans les trois provinces de Goa, Malabar etc. 8°. *Paris*, 1657.

(Ternaux-Compans, p. 198. No. 1856.)

- authentique envoyée par les prélats, vice-roys, grand chancelier et secrétaire de l'état des Indes à S. M. Catholique. 8°. François Huby, *Paris*, 1606.

(Ternaux-Compans, p. 107. No. 950.)

- Indische neue; Was sich in der Goanischen Provintz und in . . . Magor auch in der Provintz Cochim, Malabaria . . . von Anno 1607 zugetragen. 4°. Krieger, *Augsburg*, 1614.

(Ternaux-Compans, p. 128. No. 1133.)

- (A) of strange and admirable accidents which lately happened in the kingdom of the great Magor or Magull, also a report of severall countreyes in the east Indies.

4°. *London*, 1622.

(Ternaux-Compans, p. 144. No. 1296.)

**Relationes tres . . . . .iii. vom Ableiben des mächtigen Königs  
Magor. 4°. *Augsburg*, 1611.**

(Ternaux-Compans, p. 120. No. 1069.)

**Relazione breve del tesoro nuovamente acquistato nelle India  
Orientali di Portogallo. 4°. *Milan*, 1614.**

(Ternaux-Compans, p. 127. No. 1125.)

**Religion (La) des jésuites, ou reflexions sur les inscriptions  
du père Menestrier et sur les écrits du père Tellier pour les  
nouveaux chrétiens de la Chine et des Indes.**

8°. *La Haye*, 1689.

The first I cannot trace; for the second, see: *Letellier* (p. 61).

**Resende (L. Andres). Narratio rerum gestarum in India a Lusi-  
tanis, anno MDXXX. 4°. *Lovanii*, Zassenus, 1531.**

Also in Schotti "Hispania", ii. pp. 1372-8.

— (Garcia de). **Chronica del Rey Dom João ii.**

Fo. *Evora* (A de Burgos), 1554.

Also in 2 pts. folio at *Lisbon*, 1621-1622.

— (Pedro Barreto de). **Breve tratado, ou epilogo de todos os vice-  
reys am havido no estado da India. . . . (1635). 4°. MS. in  
the "Bibliothèque Richelieu."**

2) **"Livro do Estado da India Oriental". Up to 1634.**

Fo. 423 ff. Plans, MS. written, 1636.

(Brit. Museum, Sloane, No. 197.)

— (L. A.—Eboracensis). Poemata, epistola historica, orationes et de rebus Indiæ, anni 1530. 4°. *Coloniæ*, 1613.

(Ternaux-Compans, p. 126. No. 1118.)

**Review** (Calcutta). No. 3. The Jesuits' Missions in India—Rev. W. S. Mackay, D. D. (1844).

(Reprinted, separately, at Edinburgh and London—according to Kaye.)

No. 10. The Portuguese in Northern India. Rev. J. Long.

No. 105. The Feringhees of Chittagong. H. Beverley.

No. 119. The Portuguese in Western India. G. W. Cline.

**Revista de la Universidad de Madrid.** 2°. Epoca. 1873 ffg.

Tomo iii. pp. 1 ffg. 121 ff. San Francisco Javier, por J. M. Macanaz.

Tomo iv. pp. 1 ffg. do. contd.

Tomo v. pp. 1 ffg. 121 ffg. do. do.

**Reyman** (Gaspar Ferreira). Roteiro da Navegação e carreira da India. 4°. *Lisbon*, (P. de Crasbeeck) 1612.

Ternaux-Compans gives 1611 as the date.

**Rhay** (T.). Descriptio regni Thibet. 4°. *Paderborniæ*, 1658.

**Ribadineyra** (Fr. Manoel de). Historia de las islas del Archipelago y reyno de la Gran China, Tartaria, Cochinchina, Malaca, Sian, Camboxa y Jappon, y de lo sucedido en ellas a los religiosos de S. Francisco. 4°. G. Grael y G. Dotil, 1604.

**Ribeiro** (P. Diego—S. J.). 1560-1635. (B. M. i. pp. 690-1.)

Translated Bellarmine's Christian Doctrine into Konkani.

"Declaração da doutrina." 4°. vii. 105 ff. *Goa*, Rachol College 1632.

Ternaux-Compans, p. 165 had evidently not seen this.

He also translated Ribadineyra's Lives of the Saints. (T. C. x. s.)

— (João). Fatalidade historica da ilha de Ceylaô.

(In "Collecção de Noticias." Vol. v.)

In French: by Legrand: Histoire de l'île de Ceylan.

12°. *Trévoux*, 1701.

Also at Paris and Amsterdam.

The Amsterdam edition has: "suivant la copie de Trévoux"—1719.

(Garcin de Tassy's Cat. No. 2469.)

This is a bad translation; there are many errors, much is omitted. The writer has, however, made some additions. See Prologo of the Portuguese edition pp. iii.-iv. The original is a valuable personal narrative.

In English: (from the French) by G. Lee.

8°. Maps. *Colombo*, 1847.

— (João Pinto). † 1649. Elogio de . . . . . D. João de Castro,

4°. *Lisbon*, 1642.

**Rios** (G. de los). Sermon en la beatificacion de S. Francisco Xavier. 4°. *Mexico*, 1621.

(Ternaux-Compans, p. 141. No. 1261.)

**Rivara** (*Joaquim H. da Cunha*). Secretary to the Port. Govt. at Goa.

- 1) *Da Lisboa a Goa* (1855). 8°. 76 pp. *Nova Goa*, 1856.
- 2) *Reflexões sobre o padroado Portuguez no oriente*. 8°. 121 pp. *Nova Goa*, 1858.
- 3) *Additamento as Reflexões*. 8°. 84 pp. *Nova Goa*, 1858.
- 4) *Reflexões sobre a materia da petição de agravo que em defesa do Prelado de Moçambique fez o advogado L. M. Jerdão*. 8°. 35 pp. *Nova Goa*, 1860.

Senhor da Cunha Rivara was the greatest promoter of historical research that ever was at Goa. He returned home to Portugal, two or three years ago, and soon after died there.

See also: *Estevão* (p. 39); *Grammatica* (p. 49); *Pinto* (p. 89); *Portugues* (p. 91).

His preface to *Estevão's Grammar* is a full bibliographical account of Oriental studies at Goa.

**Robertson** (*Willm., D.D.*). 1721-1793. *Historical Disquisition concerning Ancient India*. 4°. *London*, 1791.

2nd edition—with corrections and additions by the author. 8°. *London*, 1795.

The chief point worked out here, Bk. i. § 7 (already indicated by Raynal Sec. iv. § 8) is that the "most remarkable and momentous thing about the Portuguese conquests was the check they inflicted on the growth of the Ottoman Power, at a moment in European history when the Christian states were least able to resist and least likely to combine against the designs of Solymán. This is the observation best worth making about the Portuguese conquests." (J. Morley in *F. R.* cxxxi. N. S. p. 710.)

Follows Barros, French translation of Castanheda and Italian authorities.



**Rodrigues (Miguel).** Carta a El-rei D. João iii. sobre os successos do cerco de Diu. 4°. *Lisbon*, 1837.

(Ed. by Sr. João Carlos T. Cardoso do Castello Branco e Torres.)

**Rodrigues (P. Jeronymo — S. J.).**

1) Cartas de Cochim—1565, 6, 8, 70. *Rome*, 1571.

2) Relação de huma Cruz milagrosa . . . . de S. Thomé. MS.

(Barbosa-Machado, ii. p. 523.)

**Rogor (João).** Relação dos successos prosperos e infelizes do Ill<sup>ma</sup>. . . . . Sr. D. Luis Mascarenhas Conde d'Alva, vicerei nos Estados da India referida a todo o tempo de seu governo, e ao accomettimento da fortaleza de Pondá, aonde perdeu a vida. 4°. 21 pp. *Lisbon*, 1757.

(Bibl. Nac. Papeis varios 1<sup>4</sup>.)

**Roman (Fray Antonio San).** Historia general de la India Oriental. Fo. ff. iv. and front. pp. 804, 1, 8. *Valladolid*, 1603.

This is in Spanish. It is based on Maffei, and extends from 1416 to 1557.

"Hizo poco mas de traduzir a Mafeo, no con elegancia igual." "Asia Port." i. pref.

**Sá (P. Manoel de — S. J.).** 1658-1728.

1) Sermões varios pregados na India.

4°. pp. viii., 369. *Lisbon*, 1710.

- 2) Carta que em nome de S. F. Xavier mandaram os padres da Companhia a el rei D. João v. contra o parecer que o Marquez de Abrantes déra de que se vendesse a India aos hollandezes 4°. 37 pp. MS.

In Evora Library.

- 3) Relação da Expedição do Vice-Rey. MS.

**Sa** (D. Fr. Christovam de Lisboa e). B. M. i. p. 581. Tratado sobre as Missões de Maduré.

**Saar** (J. J.). Ost-Indianische funfzehnjährige Kriegsdienst. 1644-59 in Ceilon. Oblong smallest 4° portrait, frontispiece, and many engravings in the text. *Nürnberg*, 1662.

This is an account by a German soldier of the capture of Ceylon by the Dutch from the Portuguese.

**Sacerdotum** (Goanæ Diœcesis). Litteræ. 8°. pp. 83. *Nova Goa*, 1861.

In Latin and Portuguese. A reply to Mgr. Bonnard's circular letter calling them to submission.

**Salâlat al Salâtin** (Malay).

This is rather a romance than a history, but it contains an account of the capture of Malacca which is interesting as giving the Malay view of that event.

In Dutch: Tijdschrift voor Neêrlands Indië, vi°. jaarg. 4. pp. 263-271. (By Roorda van Eysinga.)

In French by Devic: "Légendes et traditions historiques de l'Archipel Indien" (Leroux) 1878.

**Saldanha** (P. Antonio de). Vie du glorieux saint Antoine de Padoue en langue indienne. (Konkani). 4°. *Goa*, 1655. 1660.

(See Ternaux-Compans, p. 197, No. 1836; p. 203, No. 1905.)

**Sampaio** (Salvador de Gouto de). Relação dos successos victoriosos, que na barra de Goa houve dos hollandezes Antonio Telles de Menezes. . . . . nos annos de 1637 e 1638. Fo. 12 pp. *Coimbra* (L. Crasbeeck), 1639.

It seems doubtful if a copy exists in Europe. Figanieri says that it is in the Bibl. Real d' Ajuda.

Ternaux-Compans (pp. 173-4) mentions it, as if he had seen it.

**Sanctos** (Antonio Ribeiro dos). Chronista de Tissuary. A monthly periodical from 1866 to June 1869, *Novo Goa*.

**Santarem** (Viso de). Recherches sur la priorité des découvertes des Portugais. *Paris*, 1842. He also wrote:

Recueil des cartes du Moyen Age. Large fo.

Essai sur l'histoire de la Cosmographie pendant le Moyen Age. 3 vols. 1844-52.

See also *Azurara*, p. 11.

**Santos** (Fr. Joam de — Ord. pred.). Varia historia de cousas notaveis do Oriente, e da Christiandade que os religiosos da ordem de predegadores nello fizeram. Two parts. 4°. M. de Lyra. No convento de Santo Domingos de *Evora*, 1609.

(Used by Bluteau.)

— (Fr. Manoel dos — Ord. Fred.). Curioso Itinerario.

Voyage to India. MS. (Pinto de Sousa, 27.)

— (M. dos). Historia Sebastica. Contem a vida do Senhor D. Sebastian . . . Fo. *Lisbon*, 1735.

Sasseti — See: De Gubernatis, p. 50.

Schottus (A.—S. J.). Hispaniæ illustratæ, seu Rerum urbiumque Hispaniæ, Lusitaniæ, Ethiopiæ et INDIAE scriptores varii. Fo. 4 vols. *Francof.*, 1603-8.

A complete list of the contents is given by Salvá. The Indian part is in vol. ii. See here: Emmanuel; João II.; Teive, Resende.

Schultzen, Ost-Indische Reyse. Fo. *Amsterdam*, 1676.

Sebastiani (Mgr.). Prima spedizione all 'Indie Orientali.

4°. *Roma*, 1666.

Seconda spedizione 4°. *Roma*, 1672.

Also (2nd pt.) at *Venice*, 1693.

Sendtschreiben aus den weitberhümpten Landschaften China, Japon uff India, 1586-7. 12°. *Qilingen*, 1589.

Serafins (Fr. Angelo dos). Relação da viagem que o Illustrissimo Marquez de Tavora . . . fez do porto de Lisboa . . . ao da cidade de Goa . . . 4°. 8 pp. *Lisbon*, 1751.

(Bibliotheca Nacional, Papeis varios 3°. Archivo Nacional, Relações da India. Vol. 6, No. 2.)

**Silva** (P. Antonio da — S. J.). *Sol do Oriente* . S. F. Xavier.  
16°. 562 pp. *Lisbon*, 1665.

**Silveira** (Albano de). "Memorias da Asia." 1600 etc.  
(In *Annaes Maritimos*, iv. 319-334: 367-376.)

**Silveyra** (Francisco Rodrigues). *Reformaçao da Milicia da India*. MS.  
(Used by Faria y Sousa who says [i. pref.]: "libro de gran juizio, y buena elegancia, escrito por F. R. S. que allà sirvió... algunos annos.")  
Barbosa-Machado, ii., 244.

**Simonsz** (O.). *Sea-fight before Goa with 3 Portuguese ships*  
on Sept. 30, 1639.  
Appendix to W. Schram's *Voyage "Journael ende Verhael"*  
pp. 90-4 in pt. xx. of the 3rd ed. of Commelin's "*Begin*  
*ende Voortgangh*". 4°. 1646. (Tiele, pp. 151, 246.)

**Smith** (G.). *Life of John Wilson, D. D., F. R. S.* Royal 8°.  
Murray, *London*, 1879.  
pp. 167 fig. give an account of Goa in January 1834.

**Soares** (Joaquim Pedro Celestino). *Bosquejo das possessões portuguezas no Orienté*.  
Tomo i. 8°. *Lisbon*, 1851.  
— iii. — — 1853.  
Tomo ii. has not been published.

**Soledade** (Fr. Fernando da). 1663-1737.  
*Historia Serafica Chronologica*.  
(Barbosa-Machado, ii. pp. 56-7. A history of the Franciscan Mission to India.)

**Solis (Duarte Gomes).** Allegacion en favor de la compania de la India oriental. 4°. *Lisbon*, 1628.

(Ternaux-Compans, p. 154. No. 1391.)

**Solt (P. van).** Went to Coromandel from Bantam in 1605 and remained there till 1606.

The account of his voyage is in pp. 40-91 of Van der Hagen's (Second) Voyage in Commelins' "Begin ende Voortganch", ii. This was reprinted by Saeghman, 4°. c. 1663 in his "Verscheyde Oost-Indische Voyagien". (Tiele, p. 172.)

**Sori (Antonio Filippe Marx de).** Descobrimentos dos portuguezes nos seculos xv. e xvi.; causas que os determinaram; sua importancia e consequencias mais notaveis que delles resultaram. 8°. 39 pp. *Lisbon*, 1867.

A separate impression from the "Archivo pittoresco" (x. da Silva, viii., p. 150.)

**Sousa (Antonio Gastano de).** Catalogos dos Arcebispos de Goa dos Bispos de Cochim, Meliapor, China, Japaõ, Macau, Nankim, e Malaca; patriarchas de Ethiopia; Arcebispos de Cranganor e Serra.

In vol. ii. of Collec. dos docum. e mem. da Acad. Real da Historia Port. *Lisbon*, 1722.

(Barbosa-Machado, i. 228-9.)

— (P. Francisco de — S. J.). † 1713 at Goa. Oriente Conquistado a Jesu Christo pelos Padres da Companhia de Jesus, da Pro-

vincia de Goa. vol. i. (1542-1563). Fo. *Lisbon*, 1710. ii. (1564-1585.)

According to Barbosa-Machado (ii. 266) a 3rd part remains in MS.

— (D. Luis de—). Archbishop of Braga. Demonstratio patronatus Portugalizæ regum . . . . . Summo Pontifici Innocentio xi. anno MDCLXXVII. oblata. Edited from the MS. by J. H. da Cunha Rivara. Small 4°. pp. viii. 211. *Nova Goa*, 1860.

— (Fr. Luis de—Ord. S. Dom.). Historia da religião de S. Domingo. Fo. (Part i.) 1623.

Pinelo. i. 52.

Fr. Antonio da Encarnação continued it (do).

— (L. de). Annaes de D. João iii. 4°. *Lisbon*, 1844.

— (Pedro Lopes de). Cerco de Diu. 1585.

**Speeches and Addresses of the Public meeting of the Roman Catholics of the Diocese of St. Thomé.**

8°. 59 pp. (on the *padroado* question). *Madras*, 1862.

**Spilbergen (Joris van). Voyage (1601-4). 't Historiae Journal—obl. 4°. Delft, 1601.**

Also editions of 1605; 1617; 1619 (pt. 4 of Heubeldinck's Collection); 1644 (in Commelin's "Begin ende Voortgang, i.); 1648; 1652; 1663 (in Saeghman's Collection, p. i.).

In French: 1703 (in 'Recueil des Voyages').

In German: De Bry 'Petits Voyages', vii., pt. i., 1605.

In Latin: do. 1606.

These last translations are by G. Arthus with additions of his own (Tiele, 'Mémoire,' p. 161); De Bry's plates, except x., are imaginary.

A full account of all the editions is given by Tiele, pp. 154-161. On this voyage, the Dutch visited Ceylon and were well received by the king of Kandy, and the undermining of the Portuguese power in the Island was then begun.

**Stanley** (Lord — of Alderley). See: Barbosa (p. 12); Correa (p. 28).

**Stöcklein.** Brief-Schriften und Reis-Beschreibungen welche von denen missionariis aus beyden Indien und andren über Meer gelegenen Ländern seit 1642 bis 1757 angelangt seynd. 36 parts Fo. *Augsburg*, 1726 — *Wien*, 1756.

A good deal is taken from the Lettres Édifiantes.

**Subsidios para a Historia da India Portugueza.** 4°. *Lisbon*, 1868.

Contains: 1) Livro dos Pesos por A. Nunez; 2) Tombo do Estado da India por Botelho; 3) Lembranças das cousas da India em 1525.

**Sylva** (P. José da — S. J.). † 1624. Cartas . . . da Provincia de Goa. (Barbosa-Machado, li. 752.)

**Taprobane** Insule Orientalis Ethiopie acquisitio . . . ac alia gloriosa per Portugaleſi nouiter de Anno Domini Millesimo quingentesimo septimo gesta. Sm. 4°. 4 ff.; last blank. n. p. or d. Ex oppido Abrantes, xxv. Sept. M. D. vii.

Refers to the expedition of Lourenço d' Almeida against Ceylon. (Brunet, *Suppl.* li. 727.)



**Tavernier (J.B.).** *Six Voyages.* 4°. vols. 1 and 2—1676;  
vol. 3—1679. Also 3 vols. 12°. Elzevir, 1692.

He visited Goa in 1641 and 1648.

**Teive (Diogo de).** † 1565. *Commentarius de rebus a Lusitanis  
in India apud Dium gestis anno salutis nostræ 1546 (2nd siege).*

4°. *Coimbra*, 1548.

(Ternaux-Compans, p. 39. No. 308.)

8°. *Rome*, 1601.

4°. *Rome*, 1608.

In Schotti "Hisp. ill." ii., pp. 1345-1372.

**Tennent (Sir J. E.).**

1) *Christianity in Ceylon. Its introduction and progress  
under the Portuguese, Dutch, British and American Missions.*

8°. J. Murray, 1850.

2) *Ceylon.* 2 vols. 8°. 1860. Many subsequent editions.

**Tenreiro (Antonio).** *Itinerario..... como da India veo por  
terra a estes Reynos.*

4°. 62 folios. Gothic type. *Coimbra* (A. de Maris), 1560.

—8°. 102 folios. *Coimbra*, 1565.

—..... *Lisbon*, 1725.

— fo. do. 1762.

—12°. do. 1829.

(The 4th vol. of an edition of Pinto.)

**Teresa** (Fr. Marcellinus a Sta.). O. C. D. സത്യവേദചരിതം Satya-  
vedacaritam. 12°. *Kunamāvu*, 1872.

A very good ecclesiastical history of Malabar.

**Texeira (Pedro)**. Relaciones de Pedro Texeira, del origin, des-  
cendencia y succession de los Reyes de Persia y de Harmuz,  
y de un viage hecho por el mismo autor desde la India Oriental  
hasta Italia por terra. 8°. pp. viii., 384; viii., 216, 16.  
*Antwerp*, 1610.

In French: by Cotelendi. "Voyage de Texeira." 2 vols. 12°. *Paris*, 1681.

**Thévenot (Malchisedeo)**. ? 1621-1692. Collection of Voyages.  
The first vol. (chiefly from Hakluyt and Purchas) was printed  
in 1662. The second (which contains an account of the  
then state of the Portuguese and Dutch in India) in 1664;  
the third in 1666; the fourth in 1672; the fifth (miscellaneous  
tracts) in 1698. The last is rarely perfect; for the biblio-  
graphy see the 'Mémoire' of Camus, 1802.

**Tolbort (W. H.)**.

- 1) Authorities for the history of the Portuguese in India.  
J. As. Soc. Bengal, 1873, vol. xlii. pp. 193-208.
- 2) On the Portuguese settlements in India.  
J. As. Soc. Bengal, Proceedings. 1874.

**Torres (José de)**. Padroado Portuguez no Oriente.

In the "Patria", 1856. Nos. 39 and 50.

**Toscano** (Fr. Sebastião). Ord. Er. S. Aug.

Oração . . . a 19 dias de maio de 1556 na trasladação dos ossos da India a Portugal do mui illustre Capitão o governador da India Affonso de Albuquerque.

4°. *Lisbon*, (M. João) 1566.

Is in the "Archivo Nacional".

**Tosi** (Abbate D. Clemente). L' Indie Orientali. Descrittione geographica ed historica. 8°, *Roma*, 1669; and 4°, 2 vols. Cesarotti, *Rome*, 1676.

**Trigaut** (M.). Vita Gaspari Barzæi, beati Xaveri in India socii.

8°. *Antwerpæ*, 1610.

Also at *Cologne*, 12°, in 1611, and 12°. 1640.

(Ternaux-Compans, p. 118, No. 1050; p. 121, No. 1075; p. 176, No. 1607.)

**Trigoso** (Sebastião Francisco de Mendo). Edited and annotated: Navegação do Capitão Pedro Alvares Cabral escripta originalmente por um Piloto Portuguez.

In vol. ii. of Collecção de Noticias . . . . . das Nações Ultramarinas (pp. 107-137). 4°. 1812. (See above, p. 27.)

This translation was made from Ramusio's Italian (vol. i). In Latin: in Grynaeus' Novus orbis etc. See also: Aliares (p. 3); Cabral (p. 19).

In French: in Leo the African's Historicale description de l' Afrique (vol. ii.). Fo. *Lyon*, 1556.

**Trinidad** (Fr. Antonio da — O. S. Fr.). 17th cent. Relação da Província da Madre de Deos de Goa. MS.

(Barbosa-Machado, i. 408.) Wadding (according to Pinelo) says this was printed.

— (Fr. Philippus de Sma). O. S. F. Itinerarium Orientale.  
12°. *Lugduni*, 1649.

Pinelo (i. 28) mentions editions of 1652, 1667.

*Viaggi Orientali*, thick 12°. *Rome*, 1660.

Also *Venice*, 1670.

Including descriptions of Turkey, Syria, Persia, India, etc.

The Latin translation was made (1666) by an anon. member of the same order. Pinelo (i. 28). A French translation by Pierre de St. André was brought out in 8° at *Lyon*, 1669, (Ternaux-Compans, p. 219, No. 2096), and a German one (in 8°) at *Frankfurt*, 1671 (do. p. 227; No. 2202), also again, 1673.

**Tursellinus** (Hor. — S. J.) † 1599.

- 1) *Epistolarum Francisci Xaverii libri vi.* 1596. See Xavier (St. F.).

This was turned into French by Mr. Coissard. 8°. Pillehotte, *Lyon*, 1612.

- 2) *Litteræ annuæ Societatis Jesu.* 1593.

(Bibl. S. J. p. 352.)

- 3) *Vita S. Francisci Xaverii qui primus in Indiam et Japoniam Evangelium invexit.* 12°. *Rothomagi*, 1571.

**Tychsen (Th. Chr.).** "De Inscriptionibus indicis et privilegiis  
Judæorum et Christianorum St. Thomae."

In "Commentationes Soc. Reg. Scientiarum Göttingensis," vol. v. (1823).

See Dr. Gundert's versions in Madras J. xi. and the Compiler's Essay "On  
some Pahlavi Inscriptions in S. India."

**Uguccione (João Maria—Ord. Theat.).** Noticia das missões dos  
Clerigos Regulares na India Oriental.

Bem used this; he says (ii. p. 276 *note*) that there was a MS. of it in the  
Theatine convent at Lisbon.

**Valignan (Alexandre).** Advis de la bienheureuse mort de cinq  
religieux de la compagnie de Jésus, qui ont été tuez pour la  
foy aux Indes orientales, l'an 1583. 8°. Brumen, *Paris*. 1584.

**Valle (P. della).** 1586+1652. Viaggi. 4 vols. sm. 4°. 1650  
(i.), -59 (ii., iii.), -63 (iv.); 2nd edition 1662-8. Again, 4 vols.  
12°. *Bologna*, do. Also others.

There is a handy edition in 2 vols. 8°, printed at Brighton, 1843.

In French: 1745, and many others.

In English: *London*, 1665.

And (in extracts) in Pinkerton, ix. pp. 1-137.

In Dutch: *Amsterdam*, 1665.

In German: fo. *Gen*, 1674.

The author was at Goa in 1623-4. His book consists of letters written  
home to a friend.

**Varthema (Lud.).** Itinerario.

An invaluable description of the state of Malabar etc. from 1503-8 just  
as the Portuguese power was growing up. This book is so important in the

modern history of India that it deserves a complete bibliography which has not, as yet, been done, though a considerable contribution is to be found in Winter Jones's preface to the Hakluyt "Varthema."

There are two leading texts: Italian and Latin.

**A. Italian.** *a.* Varthema's original work.

1. Itinerario de Ludovico de Varthema Bolognese nello Egypto, nella Surria, nella Arabia desertà et felice, nella persia, nella India et nella Ethiopia.

4°. A (6) B—BB (4). *Rome*, S. Guillereti de Loreno, H. de Nani 1510. Dec. 6.

2. Itinerario ne lo Egypto ne la Suria ne la Arabia deserta et Felice ne la Persia, ne la India; et ne la Ethiopia. . . . . novamète impresso. pp. not numbered. woodcut on title (Q. £ 15-15.) *Venice*, Zorzi di Rusconi Milanese, 1517, *March*, 6.

3. *Same title*, 1517, *Dec.*, 20.

4—5. *Same title*. Sm. 8°. Woodcut on title. (Q. 1453—£ 32-10.) *Venice*, 1518. Also again, in 1520.

6. Itinerario de Ludovico de Verthema Bolognese ne la Suria etc. Sm. 4°. Woodcut on title. *Milan*. J. A. Scinzenzeler, 1519.

7—8. — do. — 4°. *Milan*, 1523. Also, — do. — 1525.

The Colophon gives 30th April as date in 1523. (Q. p. 635—£ 15-15.)

9. Itinerario nello Egitto, nella Soria etc. 12°. Woodcut on title. *Venegia*, Bindone e Pasini, 1535.

There is an appendix of 24 pp. on the discovery of Yucatan, written by Juan Díaz. (Q. Suppt. p. 1137—8-8.)

**b.** Ramusio's text (vol. i.) based on the Spanish version!

**B. Latin.** Translated very badly by Archangelo Madrigano. (Brunet, V. c. 1095.) The Malayalam passages are all omitted.

Ludovici Patritii Romani novvm | itinerarium Æthiopizæ :  
Egipti: | Vtriusque Arabiæ: Persidis: | Sirizæ ac Indiæ:  
intra | et extra Gangem.

Sm. fo. viii. & lxii. pp. numbered. *Milan*, (1511).

Reprinted by Grynæus "Novus orbis etc." (1555); also at Venice 1589, and Nürnberg, 1610. 12°.

From this was made the Spanish version:

**C.** "Itinerario del venerable varon micer Luis patricio romano  
..... por Christoual de Arccos."

Fo. Gothic letters. ff. lv. and i. (n. n.) J. Cromberger, *Seville*,  
1520. (Salvá ii. pp. 728-9.)

2. ——— (Brunet) ——— 1523.

3. ——— (Pinelo) ——— 1570.

4. ——— (Brunet) ——— 1576.

(The Malayalam passages are omitted, and only the purport is given.)

**D. German:** *a.* "Reise", 4°. *Strassburg*, 1516; 4°. *Augs-  
burg*, 1518; *Frankfort*, 1548. *b.* Translated by Megisser.  
"Hodoeporicon". 8°. *Leipzig*, 1608, 1610, 1615.

(Ternaux-Compans, p. 112, No. 997.)

**E. French.** in vol. ii. of *Leo Africanus*. *Lyons*, 1556.

**F. Dutch.** 4°. *Utrecht*, 1615 and  
*Amsterdam*, 1648.  
*Utrecht*, 1654.

**G. English.**

a. 1. In Eden's "Historie of trauayle". 1577.

Very much abridged, and from the Latin.

2. In Purchas (1625) do. reprinted.

b. 3. Translated from the first Italian edition by Dr. Badger for the Hakl. Society. 1864.

This edition wants an explanation of the Malayalam passages—an easy task, though Dr. B. could not find any one to do it!

**Vasconcellos** (*Luis Mendes de*).

1. *Historia do Cunhale*. MS.

2. *Conquista da India*. MS.

(*Barbosa-Machado*. iii. p. 114.)

**Veiga** (*Manoel da*). *Relaçam geral do Estado da Christandade de Ethiopia; reduçam dos scismaticos; entrade e recebimento do Patriarcha Dom Affonso Mendez, e do que de nouo socedeo no descobrimento do Thybet, a que chamam gram Catayo*. Sm. 4°. *Lisbon*, M. Pinheiro, 1628.

**Velho** (*Alvaro*). *Roteiro da Viagem, que . . . . . fez D. Vasco da Gama . . . . . en 1497.*



Ed. by Kopke and Dr. A. da Costa Paiva, from the MS. in the Porto Library. 8. *Porto*, 1838.

Translated into French by F. Denis in vol. iii. of Charlon's "*Voyageurs anciens et modernes*" (1856).

A new and improved edition was published by Herculano. *Lisbon*, 1861. 8. pp. xliii., 180.

This was translated into French by Morelet, *g. v.*

Vivien de St. Martin (*Histoire de la Géographie*, p. 341) accepts this book as genuine. It gives the earlier dates for the events of da Gama's stay in India, as adopted by Barros, Castanheda Couto, Goes and all except Correa who has very improbable dates about 2 months later, which would make Gama arrive at the height of the monsoon.

## Verhoeff (P. W.), *Voyage* (1607-9).

Of this there are two accounts:

A. De Bry "*Petits Voyages*" ix. German: Reprinted by Hulsius, xi. 1612-3. Latin by De Bry: 1612-3

The plates not copied from Linschoten are imaginary.

This is by G. Arthus who got some notes and information from J. Verken who had been on the voyage (see preface to German edition), and added much of his own fancy. Hulsius says: *Aus kurtzer Verzeichnus J. V.'s von Leipzig, zusammen gebracht . . . durch M. G. A. D.*

B. *Journael ende Verhael . . . in Commelin's 'Begin ende Voortgang'*, ii. pt. xv. 1644 also 1645 and 1646.

This is from the Journal of T. De Moebre continued by J. le Febvre, and is the only trustworthy account. For a full description of the editions, see Tiele's '*Mémoire*', pp. 174-9.

On the Voyage, Verhoeff tried to take Moçambique [cfr. the Portuguese account (in Spanish) by A. Durão, *Cercos de Moçambique . . . . 4°*. Madrid, 1633], and then visited the coasts of Malabar and Coromandel, before proceeding to Bantam.

Vespucci |  
Vesputius | (Am.) † 1512.

**A. Italian:**

Paesi nuovamente ritrovati et Novo Mondo da Alberico Vesputio Florentino. 4°. *Vicencia*, 1507.

The earliest collection of Voyages. Contains the first voyage of V, da Gama, that of Cabral (Aliares) and the narrative of Josephus Indus.

At Bolton Corney's sale a copy was sold for £ 157.

do. . . . . de Lignano, *Milan*, 1508.

do. . . . . 8°. *Venice*, 1517.

do. . . . . *Milan*, 1519.

do. . . . . Sm. 8°. *Venice*, 1521.

**B. A Latin translation by Madrignano: Itinerarium Portugalensium . . . . Fo. *Milan*, 1508 and 1519.**

**C. In German by Jobst Ruchamer: "Neuwe unbekante Landte."**  
Sm. fo. Georg Stüchss, *Nürnberg*, 30 Sept. 1508.

**D. In French: a. by Galliot Dupré? Sm. 4°. 1516 (?) and 3 other undated editions. b. by M. du Redouer; printed twice by D. Janst. (n. d.)**

Cfr. Varnhagen's "Amerigo Vespucci, son caractère, ses écrits (même les moins authentiques) sa vie" etc. Fo. *Lima*, 1865. Bandini's "Vita" (*Florence*, 1745) is obsolete.

**Vieira (Antonio). Xavier acordado. Sermão.**

**Vita Francisci Xaverii qui primus Evangelium in Indiam et Japoniam invexit. 4°. *Monachii*, 1626.**

(Ternaux-Compans, p. 154, No. 1388.)

- Vitre (De). Description du premier voyage fait aux Indes Orientales. 12°. *Paris*, 1604.

(Ternaux-Compans, p. 103. No. 906.) This book contains a treatise on scurvy.

- Vitriaco (Jacobus de). Historia Orientalis. 8°. *Duaci*, 1597.

(Ternaux-Compans, p. 84. No. 730.)

- Whitehouse (Thomas). Lingerings of light in a dark land.

12°. *London*, 1873.

An evangelical tract full of gross errors. It refers to the so-called Syrians.

- Wytfliet (O.). A Flemish judge and a judicious compiler.

Histoire des Indes. Fo. 3 parts. Maps. *Dorday*, 1611.

- Xavier (Filippe Nery).

- 1) Folhinhos Ecclesiasticas, 1840, 1, 2, 3, 4, 5. 16°. *Nova Goa*. Pt. 2., pp. 109-121.

Contains a list of Viceroys, Bishops etc. Pt. 3, Bosquejo historico de Goa.

- 2) O gabinete Litterario das Fontainhas vol. i., 4°. *Nova Goa*, 1846. vol. ii. 1847, vol. iii. 1848.

- 3) Esboço de um Dicionario. vol. iv. of last. 1850.

- 4) Collecção de bandos . . . . . das provincias denominadas Novas-Conquistas. 4°. *Pangim*, 1840. 2nd vol. 1850, 3rd vol. do.

- 5) Bosquejo historico das Comunidades . . . das Ilhas, Salcete e Banes. Fo. *N. Goa*, 1852.

- 6) Collecção dos facsimiles das assignaturas . . . . dos Arcebispos. 4°. *N. Goa*, 1853.
- 7) Codigo dos usos e costumes dos habitantes das novas Conquistas. 4°. do. 1854.
- 8) Codigo de usos e costumes dos habitantes não Christãos de Damão. 4°. do. 1854.
- 9) ————— de Diu. 4°. do. 1854.
- 10) Repertorio ou indice do Codigo— do. 1855.
- 11) Instrucção do vice-rei Marquez de Alorna ao seu successor o Marquez de Tavora. 8°. do. 1856.
- 12) Defesa dos direitos das Gaô-Carias. do. 1856.
- 15) Resumo historica da vida do S. F. Xavier. 16°. do. 1859; 1861.

See also da Silva ix. pp. 229-32 for other works by this author.

**Xavier (St. Francis).** Arrived at Goa in 1542. † 1552.

1) Hum tratado da doutrina Christãa.

Printed at Goa in 1557, (*Oriente Conq. i. 29.*) But Sousa seems to have fallen somewhere into confusion, as (in vol. ii. 102) he says that the first book printed in India was the catechism printed at Valpicota in 1577. Yet a Prayer-book (*Brunet, Suppt. s. v. "Compendio"*) printed at Goa in 1561 and D'Orta's "Colloquios" printed at Goa in 1562 are both earlier than the last.

2) Letters.

For a long time, only a very few letters of St. F. Xavier were printed, viz., "Copie d'une lettre" *Paris*, 1545 (see p. 20); in Spanish, 1552 (see p. 22); at the end of the 2nd Spanish edition of Alvarez (*above* p. 4) in 1561; also

five in Portuguese in the collection of "Cartas" of 1598 (see p. 21). Pinelo (l. 95) says that D. J. Soares, Bishop of Coimbra, printed a collection in Portuguese at Alcalá, but of this I can find no trace. Maffei (g. r.) also gave a few in Latin, as was done in other collections.

1—The first collection was in Latin by Horatius Tursellinus S. J. († 1599) who also wrote a life of the Saint. (p. 114 above.)

Epistolarum Francisci Xaverii libri vi. *Romæ*. Aloysius Zanetti. 1596.

2—A supplementary collection was made by Peter Possinus S. J. also in Latin:

S. Francisci | Xaverii | e Societate Jesu | Indiarum Apostoli |  
novarum | Epistolarum | libri septem | nunc primùm ex  
autographia, partim His- | panicis, partim Lusitanicis, Latini- |  
tate & luce donati | a Petro Possino ejusdem soc. |

sq. 8°. *Romæ*, | Ex typographia Varesii, MDCLXvii.

16 pp. not numbered (title, dedication and preface); 655 pp. (letters), 17 pp. indication of sources, notes and errata.

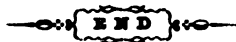
The compiler was born at Narbonne in 1609, and entered the S. J. in 1624; he took the four vows in 1642, went to Rome to the professed house, and eventually taught theology in the Roman College. He was a very voluminous writer (Bibl. S. J. pp. 691-2). The preface is d. 1666. Possinus was (pref.) greatly aided by Al. Philipucci S. J. who sent 12 new letters from Lisbon. Xavier Philipucci sent copies of several from Goa, and 2 came from the Macau College through him. Six or seven were got from Alcalá, Toledo, Coimbra and other places in the peninsula, and 5 were found in the archives of the houses of the S. J. at Rome.

For reprints of these collections, see p. 20 above.

Father Coleridge (*q. v.*) has now furnished an admirable and complete collection (in English) in his "Life" of the Saint, which entirely supersedes the endless lives written in various languages, and of which I have only been able to give a few here. *Cfr.* Bartoli (p. 15); Bouhours (p. 17); Bussière (p. 18); Calderon (p. 19); Frison (p. 43); Garcia (p. 44); Gennari (p. 45); Libertinus (p. 62); Lucena (p. 64); Maria (p. 69); Monteiro (p. 76); Revista de la Universidad de Madrid (p. 100); Rios (p. 101); Silva (p. 107); Tursellinus (p. 114); Vieira (p. 120); Vita F. Xavierii (p. 120); Xavier (p. 122). In English, there existed only Dryden's version of Bouhours (1688), and a recent sketch by Venn—neither of any value.

**Xavier** (P. Manuel—S. J.). Victorias do Governador da India Nuno Alvarès Botelho. 4°. ff. iv. 34 pp. *Lisbon*, 1633.

(This is scarcely to be had. It is in Bibl. Nac. P. V. 18. Archivo Nac. Real da India ii. 4.)



## ADDITIONS AND CORRECTIONS.

*Page: Line:*

1 4 *For:* do 1600 *read:* de 1600

5 *bottom of page, insert:*

**Andriesz (G.).** Beschrijving der Reyzen. 4°. *Amsterdam*, 1670.

This is said to be a translation of a German edition by Olearius, but of that I cannot find a trace, even in Brunet. The author (p. 39) says he was a native of Holstein; he travelled from 1644 to -50, and gives a good account of Goa with a terrible picture of the degradation of the native clergy there (p. 19), which is amply supported, some fifty years later by Hamilton.

8 15 *For:* N. Goa *read:* Goa

*Before Arthus (G.) insert:*

**Arraes (Amador).** Dialogos moraes. *Coimbra*, 1589.

Bluteau states that Dial. 4 gives an account of the customs of Narsinga.

12 5 *Add:* Goes ("Chronica", ch. xlii.) also accepts the attribution to Barbosa.

9 *last line but 3. For:* passe...entrados *read:* posse...entrada

16 *After Bernardino insert:*

**Bernier (F.).** 1625?—1688. Voyages. 12°. vols. 1 and 2—1670; vol. 3—1671.

The Paris reprint of 1830 is a good one.

In English: By Irving Brock. 2 vols. 8°. *London*, 1830.

Reprinted at Calcutta.

Contains many interesting observations on the Portuguese adventurers in parts of India not subject to the Portuguese.

*Page: Line:*

- 16 13 *Dele:* 4 vols.  
 „ 16 *For:* survived till *read:* survived after the suppression till  
 „ 23 „ de India. „ da India.  
 17 *after line 20 insert:* See also Bertrand, "Mission du Maduré", iii., pp. 405  
 fig. for his life.  
 18 3 *For:* (Th. S. Th. de) *read:* (Th. et Israel de)  
 19 3 *Add:* See Estevão.  
 „ 9 *For:* vol. iii. *read:* vol. ii.  
 „ *after line 14 add:*

**Caerden (Paulus van).** Voyage 1606-8. Two accounts:

A. Loffelijcke Voyagie op Oost-Indien. In Commelin's  
 "Begin ende Voortgang," ii. 48 pp. in double columns.  
 This narrative contains descriptions of Goa, Calicut, etc.

B. By a pilot—C. Claesz, but it differs from A. Jour-  
 nael, ofte Een Oost-Indische-Reys-beschrijvinghe....  
 4°. *Amsterdam*, 1651.

(See Tiele, pp. 234-6.)

- 19 4 *from bottom.* *Add:* The most complete list is in J. Adamson's  
 "Memoir," ii. pp. 255 to the end.  
 „ *after last line.* *Add:* Two 'Cartas' (in the 1720 ed. of Camões' works,  
 pp. 217-223) give some important information about the state of Goa,  
 but there is much in them that is puzzling to understand.  
 24 10 *For:* 8 books *read:* 7 books  
 25 *above Chaves insert:*

**Ceylon**, by an officer, late of Ceylon Rifles (H. S. is the  
 signature to the preface). 2 vols. 8°. *London*, 1876.

An improvement on *Tennent's* book, but, unfortunately, full of  
 misprints of all kinds.



Page: Line:

26 after line 14 insert:

**Colcoen.** Fac-simile of a Dutch narrative of the Second Voyage of Vasco da Gama to Calicut. Printed at *Antwerp*, c. 1504, with an Introduction and Translation, by J. Ph. Berjeau.

(Whitney "Ticknor Collection," p. 286.) It must be a version of the narrative by T. Lopes, *q. v.* The original is in the British Museum.

27 5 *Dele:* ii.

" 7 *For:* iii. *read:* ii.

28 19 *Add:* This letter (Brunet, Suppt. ii., c. 872) is to be found at the end of the Italian 'Lettera' (1504) of Vespucci. 4°. s. l. et c.

" 20 *For:* ad. *read:* ed.

" last line. *Add:* It is also in Ramusio, vol. i.

In French: in vol. ii. of the edition of J. Leo of 1556 (Lyons), and in the Antwerp ed. (1588) of Alvarez.

29 1 Corte-Real died in 1593.

" 21 *For:* das progressos *read:* dos progressos

32 10 *Add:* Ternaux-Compans (p. 70. No. 584) gives this as printed in 1587, but without details. This is, almost certainly, an error.

35 11 *Dele:* Dictionario. This is D'Herbelot's work apparently.

37 24 *Add at end.* According to Brunet (Suppt. i., 21) there is another letter *d.* 12th June, 1508 (addressed to Julius ii.) in German, in the "Neue Unbekannte Landte" u. s. w. (1508) *q. v.*

38 1 *For:* Alboquerque's *read:* Albuquerque's

" 9 " as Religiosos " os Religiosos

39 9 " Congegação " Congregaçāo

40 8 *Add:* Newberie (Hakluyt, ii. pt. i. p. 243) says he came from Wiltshire.

" 5 *from bottom.* *For:* H(itchcock) *read:* H(ickcocke)

" 3 " *Add:* Hakluyt, ii. pt. i. pp. 213-244.

*Page: Line:*

47 *above Gomez* (P. Manoel), *add:*

**Gomez (Duarte).** Discurso sobre los commercios de las dos Indias. 4°. s.l. 1622.

5 *from bottom.* *For:* India *read:* Indiae

48 1 & 14. *For:* do Menezes , de Menezes

17 , Alvares , Alvarez.

49 *bottom of page.* *Add:* For bibliographical details of the editions of 1532, 1537 and the German edition, see Brunet, Suppt. ii. 47.

50 12 *For:* Marignano *read* Madrignano

51 *After Guerreiro add:*

**Gundert (H.).** കേരളചരിത്രം Kēraḷapaḷama. 12°. *Mangalore*, 1868.

A History of Malabar (1498-1531) in Malayālam following Barros; very full for the earlier parts. It ought to be translated. The restoration of the Malayālam names (which are corruptly given by Barros) is especially useful.

52 *After Hayus, insert:*

**Henriquez (Fr.—S. J.).** † 1556.

Carta escrita de Taná. 8°. *Venice*, 1559.

(Barbosa-Machado, ii. pp. 161-2.)

53 *After Histoire, insert:*

**Hoffmann (Fridolia).** Geschichte der Inquisition. 2 vols.

8°. *Bonn*, 1878.

In the 2nd vol. is some account of the Inquisition in Portuguese India, but the whole work is superficial and popular.

54. 2 *Add:* Hulsius brought out parts i.—vii., and then died; his widow brought out the rest. See her note to pt. ix.

*Page: Line:*

60 *At bottom of page, add:*

**LEO (J.—Africanus).** Historiale description de l' Afrique. Ed. Temporale. 2 vols. *Lyons*, 1556.

Vol. ii. contains: Voyages of V. da Gama, Cabral, D' Albuquerque Varthema; Corsali's Letters; Alvarez, Ethiopia—all in French from the first ed. of Ramusio, I. (1550).

63 6 *For:* not long ago. *read:* 1864.

• *After Lobley insert:*

**Lopes (Francisco).** Feitos heroicos . . . . que S. F. Xavier fez. Fo. *Lisbora*, 1622.

68 *After line 4, insert:*

**Mahāvamso.** This metrical chronicle of Ceylonese history in Pali comes down to the Portuguese conquest as last printed. R. 8 . 2 vols. *Colombo*. 1878.

71 17 *For:* Espanaphora *read:* Epanaphora

74 8 *Add:* † 1682 (B. M. li., 744).

• 5 *from bottom. For:* Miguel *read:* Miguel

80 *After line 3, add:*

**Neves (José Accurcio das).** Considerações politicas e commerciaes sobre os descobrimentos e possessões dos Portuguezes na Africa, e na Asia. 12°. *Lisbora*, 1813.

**Newberie.** See **Hakluyt** above.

81 6 *Dele:* apparently

*Page: Line:*

84 *Above Peralta Calderon, add:*

Payne (E. J.). History of European Colonies.

12°. London, 1877.

Ch. ii. contains a very brief history of the Portuguese Colonies in India etc.

85 *Above Peres add:*

Pereyra (Jacinto—S. J.). Carta annua do Malabar (1621).

12°. Rome, 1627.

87 *Before last line, add:* There is also an edition of 1746 (*Lisbon*).

88 *At top of page, add:*

Pina (Fr. de—S. J.). Carta de Goa (1561). 8°. Venice, 1565.

(Barbosa-Machado, ii., p. 220.)

91 *After line 4, add:* (c. 1600) in pt. ix. of Hulsius (from Linschoten?).

94 15 *For:* Albuquerque's *read:* Albuquerque's

96 3 , Querard , Quérard

98 *After line 9, add:* Brunet (Suppt. ii., 446) gives 1651 as the date, and pp. v., 114 as the number of pages, he also gives 'en ses trois' in the title for 'dans les trois.'

102 13 *Add:* Sousa (p. 109).

103 *Above l. 3 from bottom, Add:*

Sá (Gaspar de). Itinerario da India. . Lisbon, 1611. (Quoted by Bluteau.)

107 15 *For:* 1879. *read:* 1878.

, 16 , 167 , 161

*Page: Line:*

108 14 *For:* π. Da Silva, *read:* da Silva,

115 21 , *Gen,* , *Genf,*

119 10 , as adopted , as mostly adopted *and dele:* Couto

• • *After line 12, insert:*

**Vēṅkaṭācārya**, a Brahman of Conjeveram, wrote about 1600 A. D. a Sanskrit poem called *Viṣvaguṇādarṣa*, often printed and once rudely translated (Calcutta, 1825, 4<sup>th</sup>). In it he mentions the Portuguese whom he calls *Hūṇa*. In abuse of them he says, they are very despicable, are devoid of tenderness and do not value Brahmans a straw, that they have endless faults, and do not observe ceremonial purity. But he praises their self-restraint and truthfulness, their mechanical skill and their respect for law.

120 4 *For:* nuovamente *read:* novamente

• 14 *Add:* The 1508 edition of the "Itinerarium" fo.

• 17 *For:* Dupré? *read* du Pré?

• 19 , Janst. , Janot.



(BY THE SAME)

1. **Dāyavibhāga.** The Law of Inheritance from the unpublished Sanskrit Text of the Vyavahārakāṇḍa of the Mādhyāya Commentary on the Parāśarasamīti. R. 8°. Higginbotham and Co., Madras, 1868.
2. **Catalogue of a Collection of Sanskrit MSS.** Part I. Vedic MSS., with many Extracts. Fisp. 8°. London, Trübner and Co., 1869.
3. **A few Suggestions** as to the best way of making and utilizing Copies of Indian Inscriptions. 8°. Madras, 1870.
4. **The Law of Partition and Succession** from the MS. Sanskrit Text of Varadarāja's Vyavahāranirṇaya. R. 8°. Mangalore, 1872
5. **Specimens of S. Indian Dialects** (consisting of versions of the Parable of the Sower, St. Matthew, xiii. 1-34). With grammatical and ethnographical introductions, by A. B.——Sq. 16°.

No. 1. In the Konkani spoken by the R. Catholics of S. Canara, pp. xii. and 15. Mangalore, 1872.

Do. Second edition, pp. 21. 1873.

No. 2. In the Dialect of Malayālam spoken by the Mappilas of S. Canara and of Amindivi (Laccadive Islands). In the Mappila-Arabic characters and in Lepsius's Standard Alphabet. pp. xxvi. and 19. do. 1873.

No. 3. In the Koḍagu (Coorg) Language, by the Rev. F. Kittel. pp. v. and 10. do. 1873.

No. 4. In the Tanjore Dialect of Tamil. pp. 12. Tranquebar, 1876.

No. 5. In the Language of the Todas (Nilagiri Hills), by the Rev. F. Metz. pp. 14. do. 1873.

No. 6. In the Dialect of Canarese spoken by the Baḍagas of the Nilagiri Hills, by the same. pp. 10. do. 1873.

No. 7. In the Dialect of Konkani spoken by the Śīrasvat Brāhmins of S. Canara (in preparation).

No. 8. In the Kundāpur Dialect of Canarese (in preparation).

No. 9. Ethnography of the S. W. Frontier of the Āryan and Dravidian Races (Map). 1873.

No. 10. In the Tanjore Tamil Brahman Dialect. pp. 12. Tranquebar, 1877.

